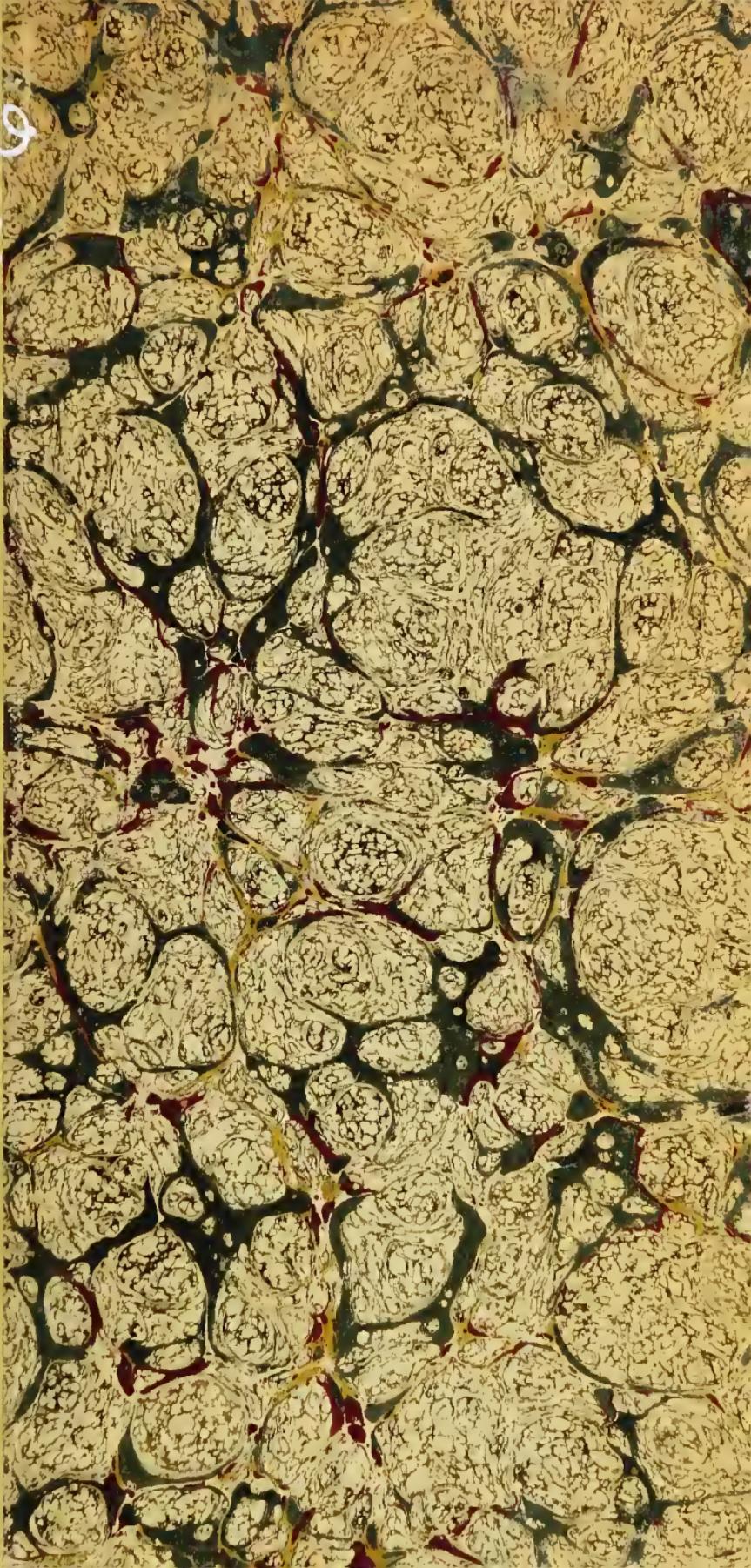


PR  
2198  
He 772

CORNELL  
UNIVERSITY  
LIBRARY





Cornell University  
Library

The original of this book is in  
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in  
the United States on the use of the text.

**JOHN WOODWARD**

**THE LIFE AND TRAGEDY OF THE ROYAL  
LADY MARY LATE QUEEN OF SCOTS.**

**DAS ÄLTESTE ENGLISCHE EPOS  
ÜBER MARIA STUARTS UNTERGANG.**

**MIT ABDRUCK DES TEXTES  
NACH EINER BISHER UNBENUTZTEN HANDSCHRIFT.**

---

**INAUGURAL-DISSERTATION**

**ZUR**

**ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE**

**GENEHMIGT**

**VON DER PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT**

**DER**

**FRIEDRICH-WILHELMS-UNIVERSITÄT**

**ZU BERLIN.**

**VON**

**HANNA LOHMANNS  
AUS SCHMÄLKALDEN.**

---

**Tag der Promotion: 28. Februar 1912.**

A.270125

Referenten:

Professor Dr. A. Brandl.

Professor Dr. E. Schmidt.

Berlin.

Mayer & Müller.

1912.

# MEINEN ELTERN.



## Inhalt.

	Seite
Überlieferung . . . . .	1
Text . . . . .	3
Entstehungszeit . . . . .	67
Frühere Dichtungen über Maria Stuart . . . . .	68
Verhältnis zur Geschichte . . . . .	98
Tendenz . . . . .	113
Verhältnis zum „ <i>Mirror for Magistrates</i> “ . . . . .	116
Komposition . . . . .	118
Personen und Begebenheiten . . . . .	120
Auffassung . . . . .	122
Metrik . . . . .	123
Sprachkunst . . . . .	127
Verfasser . . . . .	136



## Überlieferung.

Das Gedicht ist in 2 Hss. erhalten; die eine befindet sich im Britischen Museum (Addit. Ms. Eg. 2, 403), die andere in der Advocates' Library in Edinburg<sup>1)</sup> (19. 3. 3). Es enthält außer dem Gedicht, das hier den Titel hat „The sad complaint of Mary, Queen of Scots who was beheaded in England in the reign of Queen Elizabeth“, noch andre, meist geistliche Gedichte, von denen sechs mit „Tho. Wenman“ unterzeichnet sind. Derselbe Name findet sich auf dem letzten Blatt mit dem Datum 1601. Die Hs. wurde mit andern Gedichten gedruckt von John Fry, unter dem Titel „The legend of Mary, Queen of Scots and other ancient poems. London 1810.“

A ist bisher noch nicht gedruckt. Es ist eine kleine, sauber geschriebene Hs., etwa aus dem Anfange des 17. Jahrhunderts. Sie enthält außer dem Gedicht einen Widmungsbrief vom Verfasser und einen Bericht „The execution of the Scottish Queene in Fotheringhay Castell in the countie of Northampton, the VIII<sup>th</sup> daie of Februarie 1586“, eine Abschrift des offiziellen Berichtes, der im Lansdowne Ms. 51, art. 46 erhalten und von Ellis, Original letters illustrative of English history, 1827, second series, III, 112 ff. gedruckt worden ist.

Beide Hss. haben Lücken und Fehler; in beiden ist weder das Original, noch eine genaue Abschrift des Originals erhalten.

---

<sup>1)</sup> Mr. William K. Dickson, Keeper of the Advocates' Library, Edinburgh, bin ich für die ersten Mitteilungen über die Hs., sowie für bibliographische Hinweise zu Danke verpflichtet.

Zahlreiche Varianten, die Lücke in B: v. 236, 761, 810, 1083, in A: Str. 43—48 ergeben, daß auch nicht eine Hs. von der anderen abgeschrieben worden ist.

#### Fehler von A.

Inhaltliche Störungen: not free 186, doe 524, hvmors 572, Parliament 866, them 952, mindes 955, prove 1047, by 1298.

Metrische Störungen: a) im Reim: vse : vse 215, myndes : fynd 260, far : incurr 948; b) im Versbau: doppelte Senkung 377.

#### Fehler von B.

Inhaltliche Störungen: do 77, shewes 173, ordeine 188, in deeds 232, sounde 237, good 251, for 362, to be 431, fed 458, when 514, with 538, provoke to 541, warrs bringes 560, is 758, shoulde 775, other 882, Gods haue moste iuste 894, whereas 917, revenne 930, hight 1037, defence 1043, proudeation 1044, weare 1114, this 1121, perill 1196, be 1285.

Metrische Störungen: a) im Reim: mindes : blinde 170, warrs : farr 276, state : state 484, time : crymes 801, fact : fact 816, beare : beare 824, pursued : true 857, lack : facte 858; b) im Versbau: fehlende Senkung 286, 547, 815, 1102, 1107; doppelte Senkung 879; fehlender Auftakt 475, 765.

Demnach ist A die bessere Hs., aber doch nicht ohne Rücksicht auf B als Grundlage des Textes zu benutzen.

---

## Text.

Große Anfangsbuchstaben zu Beginn jedes Verses, die sich in den Hss. nicht überall finden, habe ich durchgeführt, die Strophen nummeriert, die Fehler von A und die Varianten von B in die Anmerkungen verwiesen und die Abkürzungen für *and, you, your, which, with* u. a. aufgelöst. Die Interpunktions habe ich beibehalten.

### The Life and Tragedy of the roiall Lady Mary, late Queene of Scotts.

Together with the speeches and accidents  
at her Execution in Fotheringham Castell  
the: 8<sup>th</sup> day of February 1586.

To the noble Patron of all good Arts, my worshipfull apropued Friend James Dowglas. Esquire, one of his Majesties Secretaries for Scotland.

Noble Sir; the way by which I must now passe, is through a long, darke, silent, untroden path, leading even vnto the chambers of death, fraught altogether in sorrow, ending in cares: wherin I cannott choose, but (by excesse of them) many tymes stumble, fall, and misse of my way; unlesse your gentle excuses reach out the hand of love to helpe me vpp agayne, rather respecting what is intended then done. First, that whatsoeuer distaste yow finde therein, yow would nott ympute it to any presumption of myne but rather to my frailty and Ignorance: which rather then

offend yow, I have herein bewrayed. Next, that whatsoever is herein written of her late Highnes, nott content herewith; yow would be pleased only to vse the same as a ladder, to mount vpp your thoughts to farr more excellent meditation of her Highnes vertues. And lastly; that yow would only vse it as a Hunters bayte to stay your stomach, vntill some others of better knowledge and sounder Judgment, doe feed yow with a full dynner.

Sir, the duty and thankes I owe vnto yow, I will pray vnto the all sufficient to retribute; yet this is to expresse a good intention from an indigent power, which to the vttermost reste

your worshipps to be commanded

John Woodward.

1.

Baldwyn awake, thy pen hath slept to long,  
Ferris is dead, state cares stay Sackvills ease,  
These latter witts, delight in pleasant song,  
Or loving layes, which may theire Mistris please;  
5 My ruthfull state breedes noe remorse in these:  
For as my life, was still opprest by fate,  
Soe after Death, my name seemes out of date.

---

1 thie penn hathe *B* | longe *B*      2 staie Sackvill's *B*  
3 Theise *B* | delighte *B* | songe *B*      4 lovinge sayes *B* | maie *B*  
5 breeds no *B* | theise *B*      6 liffe *B* | opreste *B*      7 So *B* |  
Deathe *B* | semes *B*

2.

I marveile nott, men creditt comon fame,  
Which speakes the worst; best things are seldome told,  
10 For in some sorte I guilty am of blame;  
Yet many lavish tounys are overbold,  
As I can prove, if plead my cause I would:  
But since my Doome, hath ransom'd guilt of syn,  
It seemes to late this speech now to begin.

3.

15 Yet sith ingratefull tyme is growne soe slack,  
In setting forth a sheild for my Defect,  
And now the knights of former ages lack,  
Who Innocents and Orphants should protect,  
It were my shame, if I should it neglect;  
20 For silence (Schoolemen say) consent doth prove,  
Which to this taske, me now perforce doth move.

4.

For though my fact was found in truth soe bad  
As Foes report, and have some likely shew;  
Yet on the dead some pitty should be had,  
25 Or on my sex, or royall bloude they know;  
But with the tyde, the world doth ever goe:  
In swiftest channell is the shallowest ground,  
In comon tales, a truth is seldome found.

---

8 marvaile not they creditt *B*      9 whiche *B* | worste *B* |  
tolde *B*      10 And *B* | guiltye *B*      11 manie lavishe tounges  
*B* | ouerbolde *B*      12 coulde proue *B* | pleade *B* | woulde *B*  
13 Dome hathe ransomd gilt *B* | sinn *B*      14 semes *B* | speache  
*B* | beginn *B*      15 sithe *B* | growen so slacke *B*      16 settinge  
forthe *B* | sheilde *B* | Defecte *B*      17 knightes *B* | lacke *B*  
18 Ennocents *B* | orphanes *B* | protekte *B*      19 weare *B* |  
yf *B* | shonilde *B* | neclecte *B*      20 consente *B* | dothe *B*  
21 whiche *B* | doethe *B*      22 thoughe *B* | facte weare founde  
*B* | trueth so badd *B*      23 foes reporte *B* | haue *B* | likelye  
shewe *B*      24 pitty shoulde *B*      25 bloud thow *B*      26 tide *B* |  
worlde doe lightly rowe *B*      27 grounde *B*      28 ruth *B* |  
trueth *B* | founde *B*

5.

Yett doe I muse, that they of better mynde,  
30 Who can discerne, and iudge of good and ill,  
Doe shew themselues to me soe farr vnkind,  
To leave my name soe much defamed still,  
For if they fear'd, my deedes condemne me will,  
They should by Art contend to hide my fault:  
35 For slight defence, withstandes a weake assault.

6.

But soe vnhappy is a Princes state,  
That scarce of thousandes, which on them depend,  
One shalbe found, vntill it be to late,  
That soundest truth shall in theire councell lend;  
40 But all theire vaynest hvmors will defend:  
Till wee (alas) doe beare the guilt of all,  
And they themselues doe save, what ere befall.

7.

Some thinke great difficulties wilbe found,  
And that it doth require noe comon brayne,  
45 To clere my cause, or to the truth to sound,  
Which makes the most, I thinke the same refrayne,  
And those that could, conceal'd for feare remayne:  
For naked truth, is sold a welcome guest,  
And he that feedes the tyme, tyme pleaseth best.

---

29 yet do *B* | minde *B*      30 cane *B*      31 do shewe *B* |  
so *B* | vnkinde *B*      32 so muche *B*      33 fea'rd *B* | deeds *B*  
34 shoulde *B* | arte *B* | faulte *B*      35 A slighte *B* | expells *B* | as-  
saulte *B*      36 so *B* | vnhappie *B* | princes *B*      37 scarse *B* |  
thowsandes *B*      38 founde *B*      39 trueth *B* | lende *B*      40 hu-  
mors *B* | defende *B*      41 we *B* | do *B* | gilt *B*      42 do saue *B*  
43 greate *B* | founde *B*      44 dothe *B* | no *B* | braine *B*      45 cleare  
my case *B* | trueth *B* | sounde *B*      46 moste *B* | refraine *B*  
47 which coulde *B* | concealde nach feare *B*      48 trueth *B*  
49 feeds *B* | time *B*

8.

50 But Baldwin, since you have the course begvn,  
To register the plaintes which Princes make,  
Whose restlesse lives, a happlesse race have rvn,  
As fittest Theame, thy worthy witt could take,  
I pray thee, once agayne, thy Pen awake:  
55 And sitt thee downe, in mournfull black, to write  
The ruthfull happs that on a Queene did light.

9.

Be not afraid, to see a Ghost arise  
And shew it self apparant to thy sight;  
It is a truth, or writers it devise,  
60 That Brutus Caesar saw appeare by night,  
Before he should the fatall battell fight;  
To somon him to Death that should insew,  
A iust revenge for Traitors murther due.

10.

To such a Foe was such a message fitt,  
65 But to a freind, I come in milder weede,  
Like to my self, in royall roabe I sitt,  
A lady fayre, a Queene, whose woundes yet bleed  
To see Despight on my reproach to feed:  
Who being dead, may nett be quite forgott,  
70 Nor want the honor due to me by lott.

---

50 Baldwyn *B* | haue *B* | begone *B*      51 that *B*      52 restles  
life a haples *B* | hathe runne *B*      53 theame thi worthie *B* |  
coulde *B*      54 praye *B* | againe thi penn *B*      55 blacke *B*  
56 haps *B* | wretche *B* | lighte *B*      57 agaste *B* | goste *B*  
58 shewe *B* | apparaunt in thi sighte *B*      59 trouth *B* |  
wrighters *B*      60 sawe *B* | nighte *B*      61 shoulde *B* | battaile  
fighte *B*      62 Deathe which shoulde insue *B*      63 Just *B* |  
traitrous *B*      64 suche *B* | foe *B* | suche *B*      65 friende *B*  
66 Royall robe *B*      67 ladye faire *B* | wounds do *B*      68 re-  
proche to feede *B*      69 beinge *B* | maye not be cleane forgot *B*  
70 haue the *B* | lot *B*

11.

Thou shalt not need to forge by skillfull Art  
Such wordes or deeds, as may procure my moane,  
My life on stage hath plaid ech private parte,  
That may expresse a Tragedy alone,  
<sup>75</sup> Able to draw teares from the marble stone:  
And paint at full, the power of fortunes spight,  
Whose mallice most on highest state doth light.

12.

I will not shew thee how my body lies,  
A sencelesse corps, by overhasten'd Death,  
<sup>80</sup> In shrowding sheete, in graves deformed guise,  
With clodds of clay in mouth to stopp my breath,  
For all by kynde, soe muche to Nature oweth:  
And of these ills, which did to me befall,  
I hold these things, to be the least of all.

13.

<sup>85</sup> Neither will I thy travell amplify,  
To strive to quite me cleane from ill desert;  
The mynde were bad, that would a truth deny,  
My faultes I grant, and sorrow with my heart;  
Yet since of guilt, I have sustayn'd the smart;  
<sup>90</sup> I might bemone the happ befalne to me,  
That in my grave must still accused be.

---

71 Thow *B* | neede *B* | arte *B*    72 suche *B* | maie *B* | mone *B*  
73 hathe plaied eche *B*    74 maye *B* | tragedye *B*    75 drawe *B* |  
out of m. *B*    76 painte *B* | spighte *B*    77 malice moste *B* |  
do lighte *B*    78 shewe *B* | howe *B* | bodie lyes *B*    79 sence-  
les *B* | ouerhastned Deathe *B*    80 shroudinge *B* | graues *B*  
81 claye *B* | mouthe *B* | breathe *B*    82 all mankinde so *B* |  
nature *B*    83 those *B*    84 houlde *B* | thinges *B*    85 trauaile  
amplifye *B*    86 strine to quitt *B* | deserte *B*    87 minde  
weare *B* | woulde a truethe denye *B*    88 graunte *B* | sorrowe *B* |  
harte *B*    89 gilt I haue sustaind *B* | smarte *B*    90 mighte *B* |  
hap *B*    91 graue *B*

14.

But these my greifes, I smother to my self,  
As trifles to the things, I have to tell,  
The losse of life or kingdome, is but pelf,  
95 And who is wise, will beare them verry well,  
My greater harmes, the lesser doe expell;  
These make me morne, those wish I thee to write,  
And lett the faultes vpon the guilty light.

15.

Part will befall I know vnto my share,  
100 (For who lives free from all report of blame)  
To beare the bruite therof, I doe prepare,  
Whose hearse henceforth shall shrowde me safe from shame  
Onely doe thou thy stile vprightlye frame:  
To lay things open vnto others eies,  
105 As I shall it informe, and thee advise.

16.

Feare not to fynde my tale a partiall thing,  
A Story should (I know) affection shvn,  
Flattery, or feare, to me noe profit bring,  
With me therfore theire motions now are done,  
110 Nor by respect of them, few ever wonne:  
But for my self best knowes myne owne mishapp,  
A heape of hidden harmes I will vnwrap.

---

92 selfe *B* 93 triffels *B* | haue *B* 94 pelfe *B* 95 verye *B*  
97 wishe *B* | wrighte *B* 98 let *B* | guiltye lighte *B* 99 parte  
*B* | knowe *B* 100 reporte *B* 101 brunte whereof *B* | do *B*  
102 shronde *B* 103 do thow thie *B* | vprightlye *B* 104 laye  
thinges *B* | eyes *B* 105 in-forme *B* | Advise *B* 106 finde *B* |  
thinge *B* 107 Storye shoulde *B* | knowe *B* | shvnn *B* 108 Flat-  
terye *B* | cane me no profite bringe *B* 109 therefore *B*  
110 respecte *B* | fewe *B* | woone *B* 111 my *B* 112 vn-  
lapp *B*

17.

And that yow may more livelier behold,  
Ech private pranck, that skittish fortune plaid,  
115 I must be faine my royll birth vnfold,  
Which being true, may void of pride be staid,  
And true it is, nor can it be denay'd:  
That from descent of many a mighty king  
On either side, my Pedigree did spring.

18.

120 My Father borne, the Scottish Crowne to weare,  
Whose Mother was seaventh English Henries Childe,  
On Charlemayne, whom all the world did feare,  
My Mothers side, theire Lorraine Crowne doe build,  
And challeng'd France although they were beguil'd;  
125 Soe, oft they speed, who to aspire pretend,  
But rash attempts, expect noe other end.

19.

But fatall was my Guizian king to me,  
Who built theire hopes on hazard of my blood,  
Like Ivy, they did climbe vp by my tree,  
130 And starv'd my growth in many a likely budd,  
Theire overkyndnesse, did me little good:  
Whose clymbing stepps of theire vnbridled mynde,  
Makes me (alas) to blame them as vnkinde.

---

113 you maie *B* | behoulde *B*      114 eche *B* | prancke *B* |  
skittishe *B* | plaied *B*      115 muste *B* | noble birth vnfold *B*  
116 beinge *B* | maye voied *B* | staied *B*      117 ne cane *B* |  
denayed *B*      118 descente *B* | manye a mightie kinge *B*  
119 pettigree *B* | springe *B*      120 Scottishe crowne *B*      121 seventh  
englishe *B* | childe *B*      122 worlde *B*      123 kyn their *B* | do  
builde *B*      124 challenge Frannce althoughe *B* | weare *B*  
125 So ofte *B* | pretende *B*      126 rashe *B* | expecte *B* | ende *B*  
127 guisian kinge *B*      128 builte *B* | hope *B* | hazarde *B* | blodd *B*  
129 clime *B*      130 starude *B* | manye *B*      131 ouer kindenes *B* |  
littell *B*      132 clyminge *B* | vnbrideled minde *B*

20.

So may my Father, if he tell a truth,  
135 Impute some cause of this vnhappy end  
And those mishapps, which to his childe ensueth,  
Vnto the help and councell they did lend,  
Who gave his courage, quarrell to pretend:  
Against our neighbour kings; for whom of right  
140 Our interest of blood, should wish to fight.

21.

And as in great calamities we fynde  
Fore-rvnninge stormes, and happs which evill threat,  
Doe oft prepare a patience in the mynde,  
Which may to God for some release intreat,  
145 Who ready is to heare in mercies seate:  
So did the wise, observe my tyme of birth  
To be a day of mourning, not of mirth.

22.

For death depriw'd two brothers which I had,  
Both in one day nott long ere I was borne,  
150 Soe that a mourning weed my cradle clad,  
And parents were with sorrow both forlorne,  
To see hard fortune seem'd theire Joyes to scorne:  
And shew a face of yeilding theire desire,  
And straight againe, all hope from them retire.

---

134 maye *B* | trueth *B*    135 vnhappie *B*    136 mishaps *B* |  
insueth *B*    137 helpe *B* | counsaile *B*    138 gauē *B* | quarrels *B*  
139 againste *B* | righte *B*    140 bloud shoulde wishe vs fighte *B*  
141 greate callamities *B* | finde *B*    142 foreruñinge *B* | haps *B*  
143 And do p. *B* | minde *B*    144 maie *B* | intreate *B*    145 rea-  
dye *B* | mercye *B*    146 obserue *B* | time *B* | birthe *B*    147 daye *B* |  
mourninge *B* | mirthe *B*    148 deathe deprinde *B*    149 Bothe *B* |  
a daye not longe eare *B*    150 so *B* | mourninge weedē *B*  
151 weare *B* | sorrowe bothe *B*    152 harde *B* | gan their *B* |  
skorne *B*    153 To shewe *B* | yeldinge *B*    154 straighte *B*

23.

155 They had noe sooner wayn'd theire myndes from woe,  
And fram'd by sight of me a new content,  
But streight (alas my losse) we muste forgoe,  
My Father, who to Salowmos was bent,  
Which cost him deere, and made vs all lament:  
160 My wofull Mother thus of him bereft,  
An orphan childe of eight dayes old was left.

24.

A grevious chaunce it is to meanest sort,  
To leave a widdow in a forrayne land,  
A childe, whose yeares cannot her self support,  
165 A sucking babe, who can nor speake nor stand ;  
But must depend vpon a Tutors hand :  
But greatest mischeife it is to a king,  
Then which, noe happ can greater hazard bring.

25.

Ill to the prince, but to the people worse,  
170 Which giveth meanes vnto th'ambitious mynde,  
By rapine to inrich theire greedy purse  
By wrack of comon weale, whil'st yet they blinde  
The peoples eies, and shew themselues vnkinde  
To pupill princes, whom they doe accuse  
175 As cause of such disorders, they doe vse.

---

155 no soner waynde *B* | minds *B*      156 framde *B* | sighte *B* |  
contente *B*    157 straighte *B* | lose *B*    158 bente *B*    159 coste *B* |  
deare *B* | lamente *B*    160 berefte *B*    161 orphane *B* | eighte  
daies ould *B* | lefte *B*    162 grevous *B* | sorte *B*    163 wid-  
dowe *B* | forraine lande *B*    165 suckinge *B* | cane ne speake  
ne stande *B*    166 muste depende *B* | tutors hande *B*  
167 mischeif is it *B* | kinge *B*    168 no hap cane *B* | bringe *B*  
170 geveth *B* | to the *B* | mindes *B*    171 rapin *B* | enritche *B* |  
greedye *B*    172 whiles *B*    173 eyes *B* | shewes *B*    174 pupil *B*  
175 suche *B* | do *B*

26.

And doe but noate yow in my tender age,  
Before my yeares were apt for good or ill,  
What cause I had to curse vile fortunes rage,  
Who 'gan soe soone to worke on me her will,  
180 Whom ever since she hath pursued still:  
Making those things, which promise greatest blisse,  
My onely bane; soe much her mallice is.

27.

For what may man with reason most require,  
Or God bestow by free abounding grace,  
185 What fortune lend, or people most admire,  
That in my youthe I did *it all* imbrace,  
Vnlesse perhapps, religion had noe place:  
Which cheifly should indeed adorne the best,  
How much the more they would excell the rest.

28.

190 My parents had prepared crownes for me,  
Nature bestow'd a stamp of comly frame,  
Pallas a spirritt, that might instructed be,  
Fortune such freindes, as could advance my name,  
Had I but knowne, well to have vs'd the same:  
195 But God it is that did these gifts bestow,  
He raiseth vp, and plucketh down, we know.

---

176 note *B*      177 eares weare apte *B*      179 so sone *B*  
180 hathe *B*      181 Makinge *B* | thinges *B* | blys *B*      182 so  
muche *B* | malice *B*      183 maye *B* | reasone moste *B*      184 be-  
stowe *B* | aboundinge *B*      185 lende *B* | moste *B*      186 not  
free i. *A*      187 vnless perhapps *B* | not *B*      188 chieflye  
shoulde *B* | ordeine *B*      189 muche *B* | woulde *B* | reste *B*  
191 bestowed *B* | stampe *B* | comelye *B*      192 spirite *B* |  
michtie *B*      193 suche friends *B* | coulde aduaīce *B*  
194 knownen howe well to vse *B*      195 theise *B* | bestowe *B*  
196 downe *B* | knowe *B*

29.

Thus was I left, a sillye harmlesse lambe,  
To be a pray to fortune and despight,  
Who could not see mishapps before they came,  
200 Or free my self from them when they did light,  
Nor booteth it, 'gainst Gods decree to fight:  
Who pleas'd in me a triall thus to make,  
How I corrections at his handes would take.

30.

My faultes were great, great was his wrath therfore,  
205 Which of his love a token I account,  
My sinns he scourg'd, he laid nott vp in store  
His wrathfull rodd, till guilt did more surmount,  
Herein I tasted of his mercies fount:  
Who did not give the reyne vnto my will,  
210 Which was by Natures law inclin'd to ill.

31.

Wee may not compt for cruell or vnkinde  
The chiurgion, or phisician, who doth vse  
To cauterize our woundes, if wee doe fynde,  
By sequell of the same, that ease insues;  
215 For God in providence such meanes doth chuse  
As best agreeth vnto our disease,  
Who can more myldly cure, if soe he please.

---

197 sillye harmeless B	198 praye B   despighte B
199 coulde B   mishaps B	200 rid myself of B   lighte B
201 Ne B   gainste B   fighte B	202 meane B 203 hande B
204 weare B   therefore B	205 accompte A 206 scoured B
laied not B	207 wrathefull rode B   gilte B   surmounte B
208 Herin B   founte B	209 geue B   raigne B 210 na-
tures lawe B   inclined B	211 We maie B   counte B
212 surgeon B   phisitian   dothe B	213 we B   finde B
214 sequel B	215 suche B   dothe B   vse A 217 coulde vs
cure m. m. if he p. B	

32.

Some for example sent to other men,  
Some, for the synns of others suffer smart,  
<sup>220</sup> When most he smiles, he's not best pleased then,  
His children have on earth the worser part,  
Which is the cheifest comfort of my hart:  
That father-like, he shewd on me his care,  
My soule therby, the better to prepare.

33.

<sup>225</sup> But this excuseth not the fault of such  
As should have guided me, and kingdome to,  
Whiles private quarrelle makes ech other grutch,  
They all agree, vs both for to vndoe,  
Ambition drives men forward therevnto:  
<sup>230</sup> Pride, wrathe, hate, lust, and greedynes of mynde,  
The fynest witts wee see doe often blynde.

34.

As to my state of yeares, my deeds agreed,  
And custome of all kingdomes doth require  
To choose a Regent, it was then decreed,  
<sup>235</sup> Which was begynning of intestine fyre,  
Whose flames not tymely quench'd ascend more higher;  
Some neernes of theire kynred doe pretend,  
Some, will the countries right, and church defend.

---

218 exsample sente <i>B</i>	219 sinns <i>B</i>   other <i>B</i>   smarte <i>B</i>
220 moste <i>B</i>   hees <i>B</i>	221 haue <i>B</i>   earthe <i>B</i>   parte <i>B</i>
222 chefest conforte <i>B</i>   harte <i>B</i>	223 fatherlike <i>B</i>   shewed <i>B</i>
224 thereby <i>B</i>	225 faulte of suche <i>B</i>
226 shoulde haue <i>B</i>   kingedome <i>B</i>	227 priuate quarrells make eche <i>B</i>
grutche <i>B</i>	228 bothe <i>B</i>
229 Ambicon <i>B</i>   them for-	
warde <i>B</i>	230 and <i>statt</i> hate <i>B</i>   greedines of minde <i>B</i>
231 finest <i>B</i>   we <i>B</i>   blinde <i>B</i>	232 in deeds <i>B</i>
233 custome <i>B</i>   kingedomes dothe <i>B</i>	234 chose <i>B</i>
fire <i>B</i>	235 begininge <i>B</i>
236 fehlt <i>B</i>	237 sounde nerenes <i>B</i>   kindred do
pretende <i>B</i>	238 countrye righte <i>B</i>   churche defende <i>B</i>

35.

At last Duke Hamelton, he was preferr'd,  
240 For many vertues did in him abound,  
In choise of whom, I gesse they little err'd,  
And vnto me, I know his love was sound,  
Who went about to lay a constant ground:  
For strengthening of me, and countries state,  
245 Which might all forreyne foes and strife abate.

36.

A marriage was mov'd, a wished thing,  
And promised they say with sollemne vowe,  
'Twixt Edward pruice of England, (after king)  
Sixth of that name, which all men did allow,  
250 And had ben happy (but most happy now)  
But God had nott decreed that way my good,  
For Cardinalis and Clergy it withstood.

37.

They fear'd, such neere Alliance might be cause  
To alter forme of church, as England had,  
255 And would reduce the Realme from Roman lawes,  
Reforming things, which were in truth to bad;  
Which to prevent, in fyne, they thus were glad:  
Devising to bestow me out of hand  
On such a Prince, as England might withstand.

---

239 proferd *B*    240 manye *B* | which *statt* did *B* | abounde *B*  
241 erd *B*    242 knowe *B* | sounde *B*    243 wente aboute *B* |  
laie *B* | constante grounde *B*    244 strengthninge *B* | countrye *B*  
245 mighte *B* | forraigne *B*    246 marriadge *B* | moued *B* | thinge *B*  
247 saie *B* | solemne *B*    248 twixte Edward P. *B* | Eng-  
lande *B* | Kinge *B*    249 Sixte *B* | allowe *B*    250 bene happye  
for our aspiringe nowe *B*    251 But good *B* | not *B* | waye *B*  
252 clergie *B* | withstoode *B*    253 feared *B* | suche alliance mighte *B*  
254 churche *B*    255 woulde *B* | Romaine *B*    256 reforminge *B* |  
weare *B* | trueth *B*    257 weare *B*    258 devisinge *B* | bestowe *B* |  
hande *B*    259 sucne *B* | Englande mighte withstande *B*

38.

260 There never wanteth meanes to willing mynde[s],  
There were inough to further this intent,  
By Cardinalls advise, a way they fynd,  
Vnto a match with France, theire myndes were bent,  
Who for assistance, quickly thither sent:  
265 Where with the king full soone they did agree,  
That I should to the Dolphin wedded be.

39.

And to appease theire myndes that gave consent,  
To English match, perferments they bestow,  
The which were bought with lives of many spent,  
270 In Musselborough feild, when warrs did grow  
'Twixt Scotts and English, as the world doth know:  
But did suffice to bring theire wills to passe,  
And breake the purpose which for England was.

40.

A match indeed, more fitt for me by farr,  
275 And sought by such, as wish'd both countries ease,  
Which might vnite both Realmes in one, and warr  
Might have an end, by everlasting peace,  
By which withall, all former greifes might cease:  
And might renew the auncient Brutus fame,  
280 Who to this Ile gave first the Brittaine name.

---

260 neuer *B* | willinge minde *B*                  261 weare inow *B* |  
intente *B*    262 waye the finde *B*    263 mach *B* | Fraunce *B* |  
minds to bend *B*    264 assistaunce thither quicklye send *B*  
265 Wherewith *B* | Kinge *B* | sone *B*    266 shoulde *B* | Dolphin *B*  
267 mindes *B* | gaue consente *B*    268 bestowe *B*    269 weare  
boughte *B* | lines *B* | manie spente *B*    270 Mussilborow feilde *B* |  
groeve *B*    271 Twixte *B* | Englishe *B* | knowe *B*    272 bringe *B*  
275 sougthe *B* | suche *B* | wished bothe *B*    276 mighte *B* | bothe *B* |  
on *B* | warrs *B*    277 Mighte haue *B* | everlastinge *B*    278 foes  
mighte sease *B*    279 mighte renue *B* | anciente *B*    280 gauie  
firste *B*

41.

The wedding day is roote of weale or woe,  
The dice were cast, and I was won and lost,  
It was decreed to France that I must goe,  
Which Journy since, hath me right deerly cost,  
<sup>285</sup> Thus to and fro, I silly Prince was tost:  
And made the Instrument on either side,  
Turmoild with stormes of wilfull winde and tyde.

42.

But I suppose, the most did think it best,  
Such sway with them my Mothers side did beare,  
<sup>290</sup> They strake the stroke, and swaid above the rest,  
Who thought my match might them to honor reare;  
If to the crowne of France, I married were:  
Which as they wish'd, they did procure indeed,  
Soe greedily on glory Princes feed.

43\*.

<sup>295</sup> The Frenche, the anciente foes to Englishe Ile,  
Whereby to *ope* themselues a readye waye  
To spoile thereof, our Scottishe witts beguile,  
Whiles we consente our neighbours to betraye,  
For true it is which prouerbe old doth saie,  
<sup>300</sup> When neighbours house in raginge fire dothe burne,  
Thow arte not safe but nexte wilbe thie turne.

---

281 weddinge daie *B*                  282 weare caste *B* | wonne and  
lost *B*                  283 Fraunce *B* | muste *B*                  284 iourney me  
since that hathe dearely coste *B*                  285 sillye wretche *B* |  
toste *B*                  286 thinstrumente of *B*                  287 turmoilde *B* | tide *B*  
288 moste *B* | thinke *B*                  289 suche swaye *B*                  290 aboue *B*  
291 matche *B*                  292 Fraunce *B* | weare *B*                  293 wisht *B* |  
indeede *B*                  294 so greedelye *B* | glorye p. feede *B*                  \* Str. 43—48  
fehlen *A*                  296 to themselues *B*; ope eingefügt von Fry, dem  
Editor von *B*

44\*.

They alwaies haue I graunte our freindshipp sought,  
And we imbraced it full manye a yeare,  
But we maye counte theire friendshipp dearely bought,  
305 And sarud to strenthen them as maye appeare,  
And as I thinke this question maye be cleare,  
That they maye helpe our quarrells to defend,  
But Englande mighte the cause of quarrells end.

45\*.

Well—sent I was into the courte of Fraunce,  
310 Where I ere longe became the Dolphins wife,  
Whose Father's deathe to crowne did vs advaunce,  
By blowe of launce which shortelye cost his life,  
Which was but ominus of further striffe,  
For scarselye sixtene monethes my Lorde did raigne,  
315 When Deathe depriud me of my joye againe.

46\*.

And in the space of my abode abroade,  
Did manye trobles growe in Scottishe lande,  
The mightier on weaker sorte they trode,  
And one anothers rule did still withstande,  
320 Till I my proper title toke in hande,  
The Regente was full faine his roome resigne,  
Which to my mothers chardge befell in fine.

47\*.

And that I maye reporte the true evente,  
To bothe estats, while I in Fraunce remaynd,  
325 With guises packe the game so kindelye wente,  
That bothe my Unckles thereby chieflye gaind,  
For to that end they had me thither traind,  
The Cardinall of Lorraine bare the pursse,  
The Duke of Guise the civill warrs did nurse.

---

\* fehlt A

48\*.

330 And did decree as wises Scotts did saie,  
That Fraunce shoulde seke a Colonye to make  
Of Scotlande, for they gan to make a praye  
Of comon wealthe, and rule one them to take,  
Which causd the harts of comon sorts to quake,  
335 But kindled in the minds of noblest blodd,  
A courage that theire purpose soone withstood.

49.

Which to effect, they presently procur'd  
Assistance out of England, which was prest,  
To worke all meanes, wherby to be assured,  
340 That such a Foe should not soe neere them rest;  
For love and Empire, Rivalls not digest:  
The best reform'd, likewise of either land,  
Were ready this theire setling to withstand.

50.

This meanes it pleased God in providence,  
345 To vse a mightier worke for to effect,  
The French perforse, they were expel'd from thence,  
And forrayne Armes, our Scottish Peeres reiect,  
God did his planted church from Foes protect:  
And myndes to truth, most differente vnite,  
350 For country and Religion both to fight.

---

\* fehlt A                    337 effecte B | presentelye procurde B  
338 assistaunce B | Englannde B            339 whereby B | assurde B  
340 suche a foe shoulde B | so neare B        341 loue B |  
empire maie no peers digest B                342 reformd B |  
lande B                343 weare readie B | setlinge B | withstande B  
344 prouidence B            345 effecte B            346 Frenche B |  
weare expeld B            347 forraigne armes B | Scottishe peers  
reiecte B                348 churche B | foes protekte B        349 minds B |  
Truth moste B              350 countrye B | religion bothe to fighte B

51.

During which time of troubles and of warr,  
My Mother died, in whom repos'd my trust,  
The Scotts and English, who before did jarr,  
A new accord of freindshipp settle must,  
355 Ech other t'aide, in course iust or vniust:  
The drift wherof, was as report doth tell,  
Me and myne heires, from crowne and right t'expell.

52.

A hard decree against their soveraiyne Prince,  
Who never had as yet offended plaine,  
360 With such like measure, have they serv'd me since,  
Whose heart, this their vnkynndnes much did mayne;  
But God this cruell purpose did disdayne:  
For when they heard, that once my king was dead,  
The hvmor vanisht with their mallice fed.

53.

365 But if such were the garrisons intent,  
Which out of France did into Scotland saile,  
If there preferments, which my mother meant,  
Was purposed, my Native soile to quaile,  
God was most iust, who made their purpose faile;  
370 I Innocent, although my name was vs'd,  
My yeares and sex, might easy be abus'd.

---

351 duringe B 352 dyed B | reposd my truste B 353 Englishe B | jar B 354 muste B 355 eche B | to aide B | iuste or vniuste B 356 whereof B | reporte dothe B 357 my B | to expell B 358 harde B | againste B | Soneraigne p. B  
359 neuer B | them als Reimwort B 360 suche B | haue B | sarud B 361 harte theis B | vnkynndnes muche B | mame B  
362 For B | disclaime B 363 kinge B 364 humor B  
365 suche weare B | intente B 366 Fraunce B 367 theire preferment B | mente B 368 native B 369 iuste whoe B  
370 innocent B | althoughe B | vsd B 371 mighte easelye be abusd B

54.

A Princes wedded to a forrayne king,  
A childe, when I was first from home convey'd,  
Who to my Mother had referr'd the thing,  
375 And duty wil'd, beleave what ere they said,  
My Mother, shee had cause of things forewai'd;  
Vpon advise of Frenchmen [for] to relye,  
But trusted counc'lers oft doe tread awry.

55.

Soe that yow see, vpon how slight a cause,  
380 They ready were to reave me of my right,  
And which was more, against all hvmane lawes,  
Vnto my offspring, to extend their spight;  
But God against theire purpose seem'd to fight;  
And in the instant, whil'st it was in hand,  
385 Theire councell brake, and purpose did withstand.

56.

And now began my hovering harm approach,  
When hidden fate should have her full effect,  
In Scotland now, new broiles were sett on broach,  
And open flames did smothered hate detect,  
390 My freindes at home, did my returne expect:  
Soe did I thirst, the sway of rule to beare,  
But little knew theire cares, that crownes doe weare.

---

372 woman *B* | forraine kinge *B*      373 firste *B* | covayed *B*  
374 referd *B* | thinge *B*      375 duetye wild, beleue whatere *B* |  
saied *B*      376 she *B* | if thinges be wayed *B*      377 vpon *B* |  
frenchemen *B*      378 councillors ofte *B* | awrye *B*      379 so *B* |  
slighe *B*      380 readye weare *B* | righte *B*      381 againste *B* |  
humaine *B*      382 ofspringe *B* | extende theire spighe *B*  
383 againste *B* | semde *B* | fighte *B*      384 whilste *B* | hande *B*  
385 withstande *B*      386 begane *B* | hoveringe harme approche *B*  
387 hidcn *B* | shoulde haue *B* | effecte *B*      388 Scotlande *B* |  
newe *B* | weare set abroche *B*      389 detecte *B*      390 retourne  
expecte *B*      391 so *B* | thirste *B* | swaye *B*      392 litle knewe *B* | do *B*

## 57.

Like to the fruictes, that by Gomorah grow,  
 Doth honor seeme, to be a heavenly thing,  
 They being touch'd, are dust of golden show,  
 395 Crownes truly wai'd, doe hevy troubles bring,  
 The hony Bee is armed with a sting:  
 Scepters are weighty things for female strength,  
 And swordes in Infants handes, may hurt at length.

## 58.

400 Yet doe the wise desire to pluck the rose,  
 Because his smell and cullor dothe delight,  
 Without regard of Thornes 'monng'st which he growes;  
 We gather it with safety by foresight,  
 Though hardly can the mighty shvn dispight:  
 405 For Envies seed is sowne by vertues plant,  
 And high attempts, doe never mallice want.

## 59.

Thus sail'd I home, to country most vnkinde,  
 With better haste then speed, as yow maye gesse,  
 My welcome was, according to my mynde,  
 410 Who sought all meanes my subiects to redresse,  
 And rul'd by Justice, as my Foes confesse:  
 A mirror vnto Princes round about,  
 And stay to peoples myndes; then farr in doubt.

---

393 which *B* | Gomorra growe *B*    394 dothe honour seme *B* |  
 heavenlye thinge *B*    395 beinge tucht *B* | shewe *B*    396 trew-  
 lye wayed doe heavye *B* | bringe *B*    397 honye bee *B* | armd  
 with hidden stinge *B*    398 waigthe *B*    399 swords *B* | infants  
 hands maye hurte *B*    400 do *B* | plucke *B*    401 coullor *B* |  
 delighte *B*    402 regarde of th. *B* | mongest *B*    403 him *B* |  
 safetye *B* | foresighte *B*    404 Thoughe hardelye *B* | mightye *B* |  
 despichte *B*    405 envies *B* | sowen *B* | plante *B*    406 highe *B* |  
 did neuer malice wante *B*    407 saield *B* | countrie *B*    408 hast *B*  
 409 accordinge *B* | minde *B*    410 soughte *B*    411 rulde *B* |  
 iustice *B* | foes *B*    412 mirrour *B* | princes rounde aboute *B*  
 413 staye *B* | mindes to for in doubte *B*

60.

I had not long my wished crowne possest,  
To subiects Joy, and to myne owne content,  
But that with over weight of cares oprest,  
I did resolute, with all my states consent,  
By married life the danger to prevent:  
Which might ensue, for want of lawfull heire,  
Succeeding me, the Scottish crowne to weare.

61.

I could not want (be sure) a proffer'd match,  
When once my mynde was but in part bewray'd,  
At such a prey, ech Prince and peere would snatch,  
For there was cause, it cannot be denay'd,  
If beauty, witt, or youth of worth be said;  
And all adorned with a double crowne,  
Soe many gifts of fortune way'd it downe.

62.

Of many forrayne Princes was I sought,  
By Sweden, and by worthy Danish king,  
The Prince of Spaine, would gladly me have caught,  
The brother to the Emperour wish'd the thing,  
And England went about a match to bring;  
'Twixt me and Robert Earle of Leicester,  
Which forrayne wedlocks danger might debarr.

414 longe B 415 ioye B | my B | contente B 416 waighte B |  
opprest B 417 consente B 418 marryed B | daunger B |  
prevente B 419 mighte B | wante B 420 succeeinge mee B  
421 coulde B | wante B | proffered matche B 422 minde B |  
parte bewrayed B 423 suche B | praye B | eche prince and  
peare B | snatche B 424 denayed B 425 bewtye B | youthe B  
worthe B | saied B 426 Which was a. B 427 With manye  
guifts B | wayed downe B 428 manye forreyne p. B | soughe B  
429 Swethen B | worthie Danishe kinge B 430 prince B | woulde B |  
me nach hause B 431 to be emperour wisht B | thinge B  
432 Englande wente aboute B | matche B | bringe B 433 twixte B |  
Roberte B | Leicester B 434 forraine B | daunger mighte B

63.

435 The Queene my cosyn of the English Isle,  
Did frankly offer portion vnto me,  
Of thirty thousand crownes by yeare, the while,  
To stay my state, which might ympayred bee,  
If only I from straungers bed kept free:  
440 And in this Ile, with likeing choice did make,  
And all the other offers cleane forsake.

64.

Which councell, I with kindnes did accept,  
As willing to advance both countries good,  
And free'd my self from marriage ; long time kept,  
445 And all the suites of Forreyners withstood,  
Indeavouring to fynde of Scottishe blood :  
Such one, as might my neighbour country please ;  
And future Titles in this Isle appease.

65.

Amonng'st the rest, whom fortune offer'd me,  
450 Lord Darnley seem'd the man of best desert,  
Soe that my thoughts did soone consent, that he  
His noble love should harbour in my heart,  
It cost him deere, I graunt (vnto my smart)  
By both our faults, which both to late repent,  
455 The harmes he had, were not my first intent.

---

435 cozin *B* | Englishe Ile *B*      436 francklye *B* | porcon *B*  
437 30 000 *B*      438 staye *B* | mighte impaired be *B*      439 onely *B* |  
bedd weare *B*      440 likinge *B*      442 whiche counsell *B* | kinde-  
nes *B* | accepte *B*      443 willinge *B* | advaunce bothe *B*  
444 freed *B* | marriadge longe *B* | kepte *B*      445 withstoode *B*  
446 indevowringe *B* | finde *B* | bloudd *B*      447 Suche *B* | that  
mighte *B* | countrye *B*      448 titles *B*      449 Amonge *B* | offered *B*  
450 Lorde Darnlye seemed *B* | deserte *B*      451 so *B* | sone con-  
sentte *B*      452 H. baits of l. *B* | shoulde *B* | harte *B*      453 coste *B* |  
deare *B* | graunte *B* | smarte *B*      454 bothe *B* | repente *B*  
455 weare *B* | firste intente *B*

66.

Chaste were my thoughts, and farr from spousall bed,  
When chaunce firste offer'd me his comly sight,  
All charmed noates of love, my fancy fled,  
In peace and Iustice was my whole delight,  
460 A conflict of affections yet did fight;  
When by first sight of him, I was his prey,  
And violently transported cleane away.

67.

In heaven they say are weddings first decreed,  
Although on Earth they are solemnized;  
465 Some fury, or some heavenly rage indeed,  
Did make me haste to this my fatall bed,  
For on noe other thoughts my fancy fed:  
From first I saw this new arived guest,  
(Poore Didoes bane) I lodg'd him in my breast.

68.

470 He seem'd in each degree sent from aboue,  
To please my Fancye, and my Neighbours mynde,  
To stay the strife, which other sutors move,  
And bring the blisse my subiects ought to fynde,  
And as I thought, a league of loue to bynde  
475 Betwixt the Scotts and English evermore,  
And soe it seem'd, the English thought before.

---

456 weare *B* | far *B* | bedd *B*      457 offered *B* | comely sighte *B*  
458 notes *B* | fancie feed *B*      459 iustice *B* | wholle delighte *B*  
460 confilte *B* | affecconis *B* | lighte *B*      461 firste sighte *B* |  
praye *B*      462 violentlye *B* | awaye *B*      463 saie *B* | firste *B*  
464 althoughe *B* | earthe *B*      465 furye *B* | heavenlye *B*      466 hast *B*  
467 no *B* | thoughtes *B* | fancye *B*      468 firste *B* | sawe *B* | ar-  
riued *B*      469 Pore *B* | but lodgd *B* | breste *B*      470 seemed *B* |  
eache *B* | sente *B*      471 fancye *B* | neighbours minde *B*      472 staie *B* |  
striffe *B*      473 bringe *B* | soughte *B* | finde *B*      474 thoughte *B* |  
bind *B*      475 twixte *B* | englishe euermore *B*      476 so *B* |  
seemed *B* | englishe thoughte tofore *B*

69.

But when I was soe farr therof resolu'd,  
That now to late it was for to reclayme,  
My Neighbours labour'd, to have it dissolu'd,  
480 And seem'd my choise of him somewhat to blame,  
Striving my settled fancy new to frame:  
Which had it not ben late now to redresse,  
Perhaps I should have sought for to suppresse.

70.

Soe, most vnhappy is a Princes fate;  
485 Whoe must have least respect themselves to ease,  
Barr'd of the right men have, of meaner state,  
Whose choice is cheife their mynds and eies to please,  
Noe outward pomp can inward greife appease:  
A shepards life, with calme content of mynde  
490 Is greater blisse, then many Princes fynde.

71.

I am not willing to report the worst,  
Of those, which did mislike of this my choice;  
For even my neerest freinds, they were the first  
That rais'd a bruite amonng'st the comon noise:  
495 And reason gave some cullor to the voice:  
That as the king did church of Rome affect,  
Soe he the Truth of Ghospell would reiect.

---

477 so B | thereof resolute B      478 reclaine B      479 neighbours  
labour'd B | haue B | disolute B      480 semde B      481 stri-  
vinge B | fancye newe B      482 bene B      483 shoulde haue  
soughte B      484 so moste vnhappye B | princes state B      485 who  
muste haue leaste respecte themselues B      486 barde B | righte B |  
haue B      487 theire minde and eyes B      488 no outwarde pompe  
cane inwarde grieve B      489 sheepheards B | contente B | minde B  
490 manye princes finde B      491 ame B | willinge B | reporte B |  
worste B      492 choise B      493 nearest friendes B | weare ye  
firste B      494 raisde B | brute B | amonge B | comon B      495 gaue  
B | colour B      496 Kinge B | Churche B | affecte B      497 so B |  
trueth B | gospell woulde reiecte B

72.

I will not say, they had not cause to feare,  
And wisdome would them to prevent the same;  
500 But duty will'd, they should from force forbear,  
And reverence, theire sacred Princes name,  
Vnto whose will, theire thoughts should somewhat frame,  
But other causes seem'd there yet beside,  
Why they his purpose could nott well abide.

73.

505 Since first I had returned out of France,  
I alwaies vs'd them as my freinds most deere,  
I sought all meanes, theire states for to advance,  
And let them rule the Realme, as did appeare,  
Which nusled them in glory, this is clere:  
510 Which they to lose might feare by others grace;  
For honour would not yeild to any place.

74.

He strengthened his part, by aide of those,  
Who did indeed affect the preached word,  
Which for theire cheife, they ever after chose,  
515 And sought t'establish doctrine by the sword,  
By which pretence, I many harmes incur'd;  
But Doctors doubt of church soe should be built,  
That guiltlesse blood should not one drop be spilt.

---

498 saie *B*    499 woulde *B* | prevente *B*    500 duety wild  
500 | shoulde *B*    501 reuerence *B* | princes *B*    503 seemed *B*  
504 coulde not *B*    505 firste *B* | Fraunce *B*    506 allwaies  
vsed *B* | moste deare *B*    507 soughe *B* | advaunce *B*  
509 glorye *B* | cleare *B*    510 theye *B* | loose mighte *B*  
511 woulde *B* | yealde *B* | anie *B*    512 parte *B*    513 affecte *B* |  
worde *B*    514 When *B* | chief *B* | euer *B*    515 soughe to  
atablishe *B* | sworde *B*    516 manye *B* | incurd *B*    517 doubte  
if churche so *B*    518 And guiltles blodd shoulde be so lightlye  
apilte *B*

75.

But for the present tyme my power prevail'd,  
520 And the exiled into England fled,  
Theire faction with him for a while was quail'd,  
And all discords at home, seem'd to be dead,  
But as it prov'd, theire woundes still inward bled:  
For as the change of tymes againe *did* sway,  
525 With counterbuffe they did the same repay.

76.

Wedded wee were, with great triumphant Joy,  
To neighbours liking, and myne owne content,  
When scarce I had forgotten old annoy,  
And some few monethes with blissful sollace spent,  
530 But fortune gan her favours to repent:  
And turn'd her wheele, on tipp wherof my place  
Was fix'd, whose fall should breed me more disgrace.

77.

Yet doe I Joy, I her soe constant found,  
To give vs tyme, till that a slipp did grow  
535 Out of our stock, whose vertues might abound  
To countries blisse, to which our life we owe,  
And such a Jemme, on vs shee did bestow;  
Wherin our harmes, which measure did exceed,  
A high reward, seeme to receave indeed.

519 time B   prevailde B	520 Englande fled B
521 qnailde B	522 semd B
521 times B   doe A   swaye B	523 proued B   wounde it i. B
weare B   greate B   ioye B	525 repaye B
528 olde Annoye B	529 fewe B   blisfull solas spente B
530 repente B	531 and turnde B   tip whereon B
shoulde B	532 fixt B
533 ioye B   so constante founde B	534 geue B
time B   slip B   growe B	535 stocke B   abounde B
countries B   liffe B	536 cun-
537 suche B   gem B   bestowe B	538 where-
in B   with B	539 highe rewarde scemd B   receaue B

78.

540 And for the which I thinke my happ the more,  
She did adorne soe longe my dismall day,  
Till that his life sweete buds had yeilded store,  
Which promise fruites of honor, as they say,  
(God graunt in saffety long his life may stay :)  
545 That riper yeares may yeild a plentious cropp  
Of Issue, which doe kingdomes vnderpropp.

79.

With such like sawce, she seasoning my life,  
Not that shee had remorse on me at all ;  
But that such change is to her Nature rife,  
550 Who being blinde, at random letts them fall,  
And vnto me, theire sweetnes was but small :  
Whose sences still with future feare opprest,  
Such dainty dishes scarsly could digest.

80.

But I will haste vnto the hatefull chaunce,  
555 Which ouerthrew my honors, life, and crowne,  
To think wherof, my Ghost is in a traunce,  
And all my sences cleane are beaten downe,  
Here fates began with furious rage to frowne :  
A howse devided, long it cannot stand,  
560 And civill warrs bring rvine to a land.

---

540 thincke B   hap B	541 provoke to B   daie B
542 l. of flowers B   yealded B	543 honor B   saie B
544 graunte B   safetye longe B   maie staie B	545 maye yeelde B
546 do kingedomes B	547 suche B   season- inge life B
548 she B	549 suche change B   nature B
550 beinge blynde B   randall lets B	551 swetenes B   smallle B
553 suche daintye B   scarslye B   disgest B	554 hast B
555 ouerthrewe B   honor B	556 thereof B   ghoste B
558 gan the f. B	559 house deuided longe B   stande B
560 brings ruyn B   lande B	

81.

Nott civill, but vncivill warrs they were,  
'Twixt man and wife, which iealousy did breed,  
The skarrs wheroft with spotted fame I beare;  
But God defend, deserts were such indeed,  
565 A fester'd wound, if it be touch'd will bleed:  
In silence therfore I will much conceale,  
Least my excuse doe others faultes reveale.

82.

But if my mynde, which was not growne soe base,  
Or Dauids yeares vnfitt for ladies love,  
570 As fitt excuses, might haue taken place,  
To quite vs both, and Innocents vs prove,  
They had not need, such forged rvmors move;  
As by the blood of Rich, the king, and me  
Though all be shedd, cannott appeased be.

83.

575 Whose eares are open vnto others charme,  
And will give fayth to Sicophants report,  
Whose curious head, delights to seeke his harme,  
Be he a king of greater power and port,  
Proofe will him teach, with fyre there is noe sport:  
580 Though he at first suppos'd to rule the same,  
At length perforce, it will breake out in flame.

---

561 not *B* | weare *B*    562 wiffe *B* | ielosye *B*    563 scars where-  
of *B*    564 defende *B* | weare suche *B*    565 festred wonnde *B* |  
tuchte *B*    566 sylence therefore *B* | muche *B*    567 lest *B* |  
do *B*    568 minde *B* | growen so *B*    569 as Dauies *B* |  
vnfit *B*    570 mighte *B*    571 bothe *B* | inocents to p. *B*  
572 nede suche *B* | rumours moue *B* | hvmors *A*    573 bludd *B* |  
the *fehlt* *B*, *Lücke zwischen R. und kinge*    574 Thoughe albe-  
shed cannot *B*    575 euerie *B*    576 faithe *B* | reporte *B*  
577 heade *B* | delightes *B* | seke *B*    578 porte *B*    579 profe *B* |  
teache *B* | fire *B* | no sporte *B*    580 thoughe *B* | supposd *B*  
581 lengthe *B* | b. forth *B*

84.

And to increase the king's suspect the more,  
The creditt which the man with me had gayn'd  
By faithfull service, well approv'd before,  
585 When I as yett a widow Queene remayn'd,  
And that for wisdome, I him intertwyn'd :  
Was cause at first, that I did him preferr,  
And for the hate, which many did him beare.

85.

He was my secretary of Estate,  
590 And (as became him) wish'd me to foresee  
The daungers, which I might repente to late,  
If to the crowninge, I did soone agree  
Of this my husband, who the king would bee :  
Whose rule, was like for to ecclipps my power,  
595 And soe the greater would the lesse devoure.

86.

Nott any hate vnto the Prince he had,  
Nor vnbeseeming love to me he bare ;  
But feare of freinds, which this new cullor clad,  
And wisdomes duty wished vs beware,  
600 How for our selues a rodd we doe prepare :  
Did make him loath to put the sword in hand,  
Of him, that could nott all attempts withstand.

---

582 encrease <i>B</i>   Kings <i>B</i>	583 credit <i>B</i>   gainde <i>B</i>
584 appronde <i>B</i>	585 yet <i>B</i>   widdowe <i>B</i>   remainde <i>B</i>
586 entertay'nd <i>B</i>	588 of <i>B</i>   manye <i>B</i>
estate <i>B</i>	589 secretarye <i>B</i>
590 wisht <i>B</i>	591 Daungers <i>B</i>   mighte <i>B</i>
592 sone <i>B</i>	593 hnsbande <i>B</i>   kinge <i>B</i>   be <i>B</i>
595 The greter woulde the lesser soone devour <i>B</i>	594 eclips <i>B</i>
anie <i>B</i>   prince <i>B</i>	597 not vnbeseminge loue <i>B</i>
601 couler <i>B</i>	598 friendes
602 duetye <i>B</i>	600 rod <i>B</i>
sworde <i>B</i>   hande <i>B</i>	601 loathe <i>B</i>
	602 who coulde not <i>B</i>   withstande <i>B</i>

87.

And would it were not true which I report,  
Would God, he had not bin to young of yeares,  
605 In knowledge raw, a kingdome to support,  
To tractable, as by effect appeares,  
All which, to plainly this their Action cleres;  
Would God his fall had not the ruine made  
Of all my hopes, which then began to vade.

88.

610 There did withall, besides hereto concurr  
Some private trust, I did in him repose,  
By whose advise, I did proceed soe furr,  
As bred disdayne, and rancor deepe in those  
Who with my king in favour daily rose:  
615 For as they clymbe, whom Princes doe advance,  
Each toungh will tripp, and Envies eye will glance.

89.

To be advaunced from a base estate,  
By vertue, is indeed a happy thing;  
But who by fortune clymbes, all men will hate,  
620 Vnles his life vnlookt for fruites doe bring,  
Wherwith to cure the woundes of Envies sting:  
But seldometymes is found soe wise a man,  
That his gayn'd honor wisly governe can.

---

603 weare *B* | trewe *B* | reporte *B*      604 bynne *B* | younge *B*  
605 rawe *B* | kingedome *B* | supporte *B*      606 effecte *B*  
607 plainlye *B* | action cleares *B*      608 woulde *B* | rewine *B*  
609 herewith gane *B*      611 priuate *B*      612 advice *B* |  
so *B* | farr *A, B*      613 disdaine *B* | deep *B*      614 Kinge *B* |  
dailye *B*      615 clyme *B* | p. do advaunce *B*      616 tounge *B* |  
trip *B* | envions *B* | glaunce *B*      618 thinge *B*      619 clymes  
will vor all *B*      620 liffe *B* | fruicts do bringe *B*      621 where-  
with *B* | wounds *B* | envies stinge *B*      622 founde so *B*  
623 gayninge honour well it g. *B*

90.

This was his want, his thoughts did rest secure,  
625 Supposing still, my grace could him protect,  
As though the sommer season would indure,  
And winters frost brought not her cold effect,  
Nor did there want informers of suspect:  
Suche as suffic'd to blow the kindled fyre,  
630 And make him beare the brunt of Princes Ire.

91.

For whil'st those banished in England were,  
And I indeavouring by a Parliament  
Theire full attainer, which they much did feare,  
And all my freindes were therto firmly bent,  
635 They who were well inform'd how all things went  
Did by the ayde of freinds this practise lay,  
Theire presente mischeife for a tyme to stay.

92.

They found the frailty of an open Eare,  
The which was lente with light credulity,  
640 And made the king a causles thing to feare,  
For hardly can mens passions truth espy,  
And they resolu'd on, must it deereley buy:  
In troubled waters, fish are soonest caught,  
His losse my shame, theire liberty hath bought.

624 wante *B*      625 supposing *B* | coulde *B*      626 thoughe  
*B* | woulde endure *B*      627 broughte *B* | colde effecte *B*  
628 Ne *B* | wante *B* | enspecte *B*      629 sufficde *B* | blowe *B* |  
fire *B*      630 brunte *B* | p. i. *B*      631 whilst they *B* | Eng-  
lande weare *B*      632 indeuoringe *B* | Parliament *B*      633 at-  
taindure *B* | muche *B*      634 friendes weare thereto firmly  
bente *B*      635 weare wellinformd *B*      636 aide *B* | friendes  
*B* | practize laye *B*      637 mischiefe *B* | time *B* | staie *B*  
638 founde *B* | frailtye *B* | eare *B*      639 lighte credulitye *B*  
640 kinge *B* | thinge *B*      641 hardlye *B* | trueth espie *B*      642 re-  
solude *B* | muste *B* | dearelye buye *B*      643 fishe is *B* | caughte *B*  
644 His life *B* | libertye hathe *B*

93.

645 His yeares were fittest for the Prologues part,  
Which with his blood, the same did represent,  
And many weapons in his wounded heart,  
Cutt of his plaint and suite, but vainly spent,  
His faultes to clere, it is nott myne intent:  
650 Save that I would nott interested bee  
With such suspect, wherwith some slandered me.

94.

I would have wish'd some others had him stroke,  
And in a place more further from my sight,  
Or for his right, arraigned he had spoke,  
655 Or for his death some other cause had light,  
But herein fortune, thou hast shew'd thy spight;  
Who with extreames dost exercise thy hands  
With whom, deserte for reason never stands.

95.

A Princes presence should a pardon bee,  
660 A Ladies suite, should move a manly mynde,  
A child-wives chamber, should from blood be free,  
A wife, by husband should not slander fynde,  
All these oppos'd themselues 'gainst hvmane kinde:  
Soe did the Fox the silly Lamb beguile,  
665 Soe rage did reason, rule, and lawes exile.

---

645 weare *B* | prologs parte *B*      646 bloudd *B* | represente *B*  
647 manye *B* | harte *B*      648 cut *B* | plainte *B* | sute *B* | vainlye  
spente *B*      649 cleare *B* | not my intente *B*      650 Saeue *B* |  
woulde nott interested be *B*      651 suche suspecte wherewith *B* |  
slander *B*      652 woulde haue wisht *B*      653 sighte *B*      654 righte  
arrayned *B*      655 deathe *B* | skuse *B* | lighte *B*      656 thow *B* |  
shewed thie spighte *B*      657 extremes *B* | thie *B*      658 neuer *B*  
659 princes *B* | shoulde *B* | be *B*      660 sute shoulde *B* | manlye  
minde *B*      661 childwives *B* | shoulde *B* | bloud *B*      662 hus-  
bande shoulde *B* | slander finde *B*      663 theis opposde *B* |  
gainte humaine *B*      664 so *B* | Foxe *B* | lambe *B*

96.

How heynous these things might vnto me seeme,  
How harde for Princes nature to digest,  
I rather leave vnto the wise to deeme,  
Then file my speech with things I doe detest,  
670 By wordes my greife cannot be well exprest:  
But this I know, this mischeife set abroach  
The tragicall events, which did approach.

97.

The fury of a fact soe vnexpecte,  
The choice of tyme, and place soe farr vnfitt,  
675 Which they each day might easely effect,  
Nott calling me as witnesse vnto it,  
Doth prove that Mallice farr did blinde theire witt:  
Else was it meant therby, me soone to fright,  
That danger to me and my childe mighte light.

98.

680 The trayne wherby they had my lord allur'd,  
To condiscende to this outragious fact,  
Was, for that they by promise had assur'd,  
That only Dauid did breake theire compact;  
Who meant by Parliament for to enact  
685 An interest of crowne in him alone,  
When in theire heartes, such meaning there was non.

---

666 howe haynous *B* | mighte *B* | one seme *B*      667 prin-  
ces *B*      669 speache *B* | do *B*      670 greif *B*      671 knowe  
*B* | mischief *B* | abroche *B*      672 approche *B*      673 furye  
*B* | facte so *B*      674 time *B* | so *B*      675 eache daie  
mighte *B* | affecte *B*      676 not callinge *B* | wittnes *B*  
677 dothe proue *B* | malice far *B*      678 Els *B* | meante  
thereby *B* | sone *B* | frighe *B*      679 daunger *B* | lighte *B*  
680 whereby *B* | Lord allurde *B*      681 facte *B*      682 assurde *B*  
683 Dauy *B* | compacte *B*      684 meante *B* | parliament *B*  
686 harts suche meaninge *B*

99.

I quickly knew from whence this practise came,  
And sought toalue the sore which fresh did bleed,  
And with the king did soe my matters frame,  
690 That he did see he was abus'd indeed,  
By such, as vpon rvine meant to feed:  
And though full late, he did at laste descry  
Theire dangerous purpose, and did them defy.

100.

But in a moment, whil'st the steele was hott,  
695 They did not overslipp to strike the stroake,  
The exiles in the instaut home were gott,  
Which did theire former purpose cleane vncloake,  
But I theire seacrett practise quickly broke:  
And drew such to my lure, as brake the strength,  
700 And all the rest were banished at length.

101.

For since I saw my saffety was in doubt,  
And that I was to weake them to resist,  
To disvnite theire league, I went about;  
For cables crack like thred, when they're vntwist,  
705 I knew in whom theire stay did most consist:  
Him did I put in hope for former trust,  
For oft, the wise dissemble anger must.

---

687 quicklye knewe *B* | practize *B*                    688 soughte *B* |  
freshe *B*        689 kinge *B* | so *B*        690 abusde *B*        691 as  
on ones *B* | mente *B*        692 thoughe *B* | descrye *B*        693 defye *B*  
694 whilst *B* | hot *B*        695 ouerslipp *B* | stroke *B*        696 instante  
*B*—weare got *B*        697 vncloke *B*        698 secrete practise  
qnicklye *B*        699 drewe suche *B*        700 weare *B* | lengthe *B*  
701 sawe *B* | safety *B* | doubte *B*        702 resiste *B*        703 wente  
aboute *B*        704 crak *B* | threeds *B* | thare *B*        705 knewe *B* |  
did moste theire staie *B*        706 h. of f. truse *B*        707 ofte *B* |  
muste *B*

102.

I will not say my heart did not desire  
The meanes to lett them know theire high offence,  
710 Soe iust and fervent was my kindled fyre,  
They being wise, could lack for noe dispence,  
Yet I was fayne to make a fayre pretence:  
And stay a tyme, till chaunce might offer make  
Of some, who would my quarrell vndertake.

103.

715 And as to worst desires doth oft befall,  
Noe sooner wished, then behold at hand,  
A man of courage fitt to front them all,  
Who late from banishment did happ to land,  
And how the matters went did vnderstand:  
720 Whose forward speech all diligence did vow,  
For to effect, what ere I did allow.

104.

Lord Bothwell was his name, vnhappy man,  
Whom I consented in some things to vse;  
But not soe farr, as some well witnes can,  
725 As his ambition did my name abuse,  
And brought to passe, I could nor will nor choose:  
I sought revenge on others heades to bring;  
But he did bend his plott against the kinge.

---

708 saie *B* | harte *B*                    709 let *B* | knowe *B* | highe *B*  
710 so iuste *B* | fervente *B* | fire *B*        711 beinge *B* | coulde  
lacke *B* | no *B*        712 faire *B*        713 d. for a time when *B* |  
michtie *B*        714 woulde *B*        715 worste *B* | dothe *B*        716 no  
soner *B* | behoulde *B* | hande *B*        717 fit *B* | fronte *B*        718 ba-  
nisement *B* | hap *B* | lande *B*        719 wente *B* | vnderstande *B*  
720 forwarde speache *B* | dilligence *B* | vowe *B*        721 effecte *B* |  
woulde allowe *B*        722 Lo. *B* | vnhappye *B*        723 thinges *B*  
724 so *B* | well some *B* | cane *B*        725 ambicon *B*        726 broughte  
*B* | coulde ne *B* | chuse *B*        727 soughte *B* | head *B* | bringe *B*  
728 bende *B* | plot againste *B*

105.

For when of late in France he did remayne,  
730 As one to curious his successe to know,  
By sorcerers mouth he heard, he should attayne  
Vnto my favour, which soe great should grow,  
That on him I my wedding should bestow :  
Too true successe for such a Prophetts gesse  
735 From Sathan ay'd in marriage, God his blesse.

106.

The meanes alsoe which foster'd this his thought,  
And made him bend his witts to sore soe hye,  
Was by the offer, which to him was brought,  
By signed handes (as they could not deny)  
740 Of such my Foes as did my plott espy :  
And fear'd the king should one day vengeance take  
On them, since he theire cause did thus forsake.

107.

Well, would to God such hard happ had not byn,  
And former blood had ransom'd my kings life,  
745 But when that evill happs doe once begin,  
The like, or worse, successively are rife,  
Which to avoid, in vayne is wisdomes strife :  
My pearlesse Prince, a parragon of Men,  
Was next in course, who could resist it then ?

---

729 Fraunce *B*      730 knowe *B*      731 mouthe *B* | harde *B* |  
attaine *B*      732 so greate shoulde growe *B*      733 weddinge  
shoulde bestowe *B*      734 to trew *B* | suche a prophetts *B*  
735 aid *B* | marriadge *B*      736 also *B* | fostered *B* | thoughte *B*  
737 so *B*      738 broughthe *B*      739 coulde *B* | denye *B*  
740 suche *B* | foes *B* | espye *B*      741 feard *B* | kinge shoulde  
*B* | daie vengeānce *B*      743 woulde *B* | so harde hap *B* |  
bene *B*      744 bloud *B* | ransomde *B* | kinge his life *B*  
745 haps do *B* | begine *B*      746 successiuelly *B*      747 avoide *B* |  
vaine *B*      748 pearles p. *B* | men *B*      749 nexte *B* | coulde  
r. them th. *B*

108.

750 A traitorous death by trayne of powder laid,  
Whil'st he in bed his princely bones did rest,  
Was sett on fyre, by such as it convey'd  
In dead of night, a tyme for treason best,  
When he, and his with sleepe were overprest:  
755 Then was his life bereft with cruell hand,  
By fyre, for otherwise few vnderstand.

109.

How ere it was, by whosoevers fact,  
The breach of peace betwixt us growne of late,  
Our parted bed, my love which somewhat slackt,  
760 Some letters showne as myne Imparting hate,  
Expounded to be motives of debate:  
Conferrence with my match, which did insue,  
Makes most suppose a false report for true.

110.

But let me tell a tale of likely show,  
765 The which may clere or quallify my fault,  
The Authors most by death theire doome doe know,  
In speaking truth therfore I need not halt,  
I am content some seacretts heare thou shalt:  
With equall mynde, doe but the matter wey,  
770 And till thou heare my mynde, thy Judgment stay.

---

750 traitorus deathe *B* | traine *B* | laied *B* 751 whilste *B* |  
heatholes *B* 752 set one fire *B* | suche *B* | convaied *B* 753 nighte  
*B* | time *B* | treasons *B* 754 slepe weare now opprest *B* 755 by *B* |  
hande *B* 756 fire or *B* | fewe vnderstande *B* 757 Howe *B* |  
whosoeuers facte *B* 758 breache *B* | b. is growen *B* 759 loue *B*  
760 Lrēs shewed *B* | impartinge *B* 761 *fehlt in B* 762 con-  
ference *B* | matche *B* | ensue *B* 763 moste *B* | reporte *B*  
764 likelye shewe *B* 765 Which maie cleare *B* | quallifye *B*  
766 Aucthors moste *B* | deathe *B* | dome *B* | knowe *B* 767 speak-  
inge truthe therfore *B* | neede *B* | halte *B* 768 sme *B* | se-  
crets *B* | thow shalte *B* 769 minds *B* | waie *B* 770 thow  
here *B* | minde, theie Judgments stasie *B*

111.

The world doth know lord James, he was suppos'd  
To be my brother, and his countries freind,  
In whom some peeres, and people much repos'd,  
Whose course of life to country well did bend,  
775 And was thought fitt the kingdome to defend:  
For who is he that hath a sword in hand,  
In tyme of countries need, that still will stand?

112.

And that theire deedes may witnesse what I say,  
Remember but the trayne they had prepar'd,  
780 Who had decreed, b'intaile the crowne to stay  
Vpon fower Stewarts, monng'st the which he shar'd  
As first, to whom his worth should it award:  
Yet he perhapps from all ambition free,  
Was drawne therto, by churche and states decree.

113.

785 To make which party stronnge, a league did grow,  
'Twixt them and Bothwell, late before this chance,  
Who was the man suspected most in show,  
Whom to my bedd ere longe, they did advaunce,  
Blearing myne eyes, whom they led in a traunce:  
790 And made the stale that must sustayne the blame,  
When they themselues were guilty of the same.

---

771 worlde dothe knowe Lo. *B* | suposde *B*      772 Brother *B* |  
countres freinde *B*      773 peares *B* | muche reposd *B*      774 cun-  
trye *B* | bende *B*      775 thoughte *B* | k. should deffende *B*      776 who  
weare *B* | hathe *B* | sworde *B* | hande *B*      777 time *B* | stande *B*  
778 deeds maye witnes *B* | saie *B*      779 traine *B* | prepare *B*  
780 by intaile *B* | staie *B*      781 foure stewards mongest *B* |  
sharde *B*      782 firste *B* | worthe shoulde hit awarde *B*      783 per-  
haps *B* | ambicon *B*      784 drawen thereto *B*      785 partie stronge *B* |  
growe *B*      786 chaunce *B*      787 moste *B* | shewe *B*      788 bed *B*  
789 bleringe my eies *B*      790 who shoulde susteine *B*      791 weare  
guiltye *B*

114.

I crave noe priviledge to sheilde my cause,  
Let only reasons ballance triall make,  
A guiltlesse conscience neede not feare the lawes,  
795 To quite me of this cryme, this proofe then take,  
And let the truth the rage of mallice slake:  
My way might wittnes well all bare suspect,  
But likelihood of things shall me protect.

115.

First, for the former three inforced crymes,  
800 All which, as fruites out of one roote did spring,  
Like discordes hap in kindest love somtimes;  
Yet reconcilement doth new freindshipp bring,  
And greater love; this is noe vncouth thing:  
Soe that, to grant them all, imports nott much,  
805 Theire truth or falsehood doe me litle touch.

116.

The later three, do seeme of more Import,  
But being wey'd, with vnforestalled mynde,  
Will rather serve my cause for to support,  
And may the sooner others mallice fynde,  
810 Which ever are to hurtfull aymes inclyned: .  
I therfore breifly will them answere all,  
And what I speake, my Foes they witnes shall.

---

792 craue no *B* | shielde *B*      793 onely *B*      794 guiltles *B* |  
needs *B*      795 theis proffes *B*      796 truethe *B* | malice *B*  
797 waye mighte witnes *B* | suspecte *B*      798 liklihoode *B* |  
protecte *B*      799 firste *B*      800 springe *B*      801 loue ofttime *B*  
802 dothe *B* | bringe *B*      803 loue *B* | no vncouthe thinke *B*  
804 so *B* | grannte *B* | not muche *B*      805 trueth *B* | dothe *B* |  
tuche *B*      806 latter Three *B* | seme *B* | importe *B*      807 beinge  
wayed *B* | minde *B*      808 serue *B* | supporte *B*      809 make  
*B* | malice finde *B*      810 fehlt in *B*      811 therefore breiflye  
*B* | answeare *B*      812 foes *B*

117.

The letters which they say for myne were founde  
To Bothwell sent, and councelling the fact,  
815 Treating my love to him the only ground,  
Of this soe hasty speed to such an Act,  
Men may more easly deeme to be compact  
By such as had most causes them to move,  
And fewer meanes to worke what did behove.

118.

820 It stood them much vpon to finde a way  
To rid a Foe, whose power they mighte well feare,  
They knew the king did watch revenging day,  
And Bothwell did them scarce good liking beare,  
They knew ambition might his mallice reare:  
825 They knew the hope of kingdome and of me,  
Would wyn him to the kings decay agree.

119.

To fayne my hand to worke soe great effect,  
They would not stick to have theire lives assur'd,  
Theire guilt likewise of cryme, handes did detect,  
830 When signed bills of theirs at first alur'd  
Bothwell therto, and therby him procur'd :  
Which, if as counterfeit they doe reiect,  
Like answere may with reason me protect.

---

813 Lr̄es B | saie B | weare B      814 Bothewell sente B | coun-  
sellinge B | facte B      815 treatinge B | loue B | thonelye grounde B  
816 his so hastie B | suche a facte B      817 maye B | iustlye B |  
compacte B      818 suche B | moste B      819 behoue B      820 stoode B |  
well B | awaie B      821 ridd B | foe B | well vor m. B      822 knewe B |  
kinge B | watche revenginge daie B      823 litle likinge B  
824 knewe ambicon mighte B | malice beare B      825 knewe B |  
kingedome B      826 woulde wynne B | kinges decaye B      827 faine  
B | hande B | so greate effecte B      828 woulde B | sticke B |  
hane B | liues assurde B      829 guilte B | Crime B | detectt B  
830 theires B | allurde B      831 thereto B | thereby B | procurde B  
832 counterfet B | reiecte B      833 answeare maye B | resone B |  
protecte B

120.

And had I bin soe farr bewitch'd with spight,  
835 To shed the blood of such a guiltlesse lambe,  
I could have caus'd some others sword to light  
Vppon his head, or such a potion frame  
As should have rid his life, and me of blame:  
When present rage of wronnge did first befall,  
840 And chafed blood to fresh revenge did call.

121.

Besides, lett 's see, what good I reap'd at all,  
By this his death, that should incense me soe?  
Of Bothwells love I had noe need at all,  
For gayne therof in hazard soe to goe,  
845 More fitter meanes there might be found yow know:  
Then soe to cover him with synns increase,  
As leaves noe hope of pardon, or release.

122.

Wheare they accuse me of to slight regard,  
Who neither mourned as became the case,  
850 Nor funerall rights accordingly prepar'd,  
As did beseeme the honor of our race,  
I must accuse the custome of the place:  
Where most our auncestors themselues doe want  
Due monuments, theire memories to plant.

---

834 bene so far bewitchte *B* | sprighte *B*      835 bloud *B* |  
suche *B* | guiltles *B*      836 coulde haue causde *B* | sworde *B* |  
lighte *B*      837 heade *B* | suche *B*      838 shoulde haue *B*  
839 presente *B* | wronge *B* | firste *B*      840 bloudd *B* | freshe *B*  
841 let's *B* | reapte *B*      842 deathe *B* | shoulde *B* | so *B*      843 no  
neede *B*      844 gaine thereof *B* | hazarde so *B*      845 mighte *B* |  
founde *B* | knowe *B*      846 so *B* | couer *B* | sinns *B*      847 no *B* |  
pardone *B*      848 slighte regarde *B*      849 whoe *B*      850 ac-  
cordingelye preparde *B*      851 beseme *B* | honour *B* | rase *B*  
852 muste *B*      853 moste *B* | wante *B*      854 plante *B*

123.

855 And yet suppose I say what may be true,  
That suddayne feare, and terror of the fact,  
Care of my self and childe, whom they pursue,  
And want of meanes, to want my will they lackt,  
It followes not they should me then detract:  
860 As councellor of such a hatefull thing,  
As I did know, must needes my rvine bring.

124.

As for the fault I did in this comitt,  
In marrying one, whose hand his blood had staynd,  
I doe confesse, I guilty am of it,  
865 Though I perforce first in his power remaynd,  
Who my consent and Parliament's obtayn'd ;  
Yet when I saw my loathsome fault therin,  
By parting from him, did amends begin.

125.

And doe but noate how well my shame did serve  
870 To raise them vp to that they did desire,  
Who afterward at pleasure gan to carve,  
In—forcing me for safty to retyre ;  
And in my troubles left me in the myre :  
Then shall yow see, which wayes the hare did goe,  
875 And by one half, the rest may quickly know.

---

855 saie *B* | maye *B*    856 suddaine *B* | facte *B*    857 selfe *B* |  
pursued *B*    858 wante *B* | the lacke *B*    859 shoulde *B* |  
detracte *B*    860 counsellor *B* | suche *B* | thinge *B*    861 nedes  
*B* | rvin bringe *B*    862 faulte *B* | committ *B*    863 marryinge *B* |  
bande *B* | blond *B* | staind *B*    864 do confes *B* | guiltye *B*  
865 thoughe *B* | firste *B*    866 Parliament *A* | obtained *B*  
867 sawe *B* | lothsome faulte therein *B*    868 partinge *B* |  
beginne *B*    869 note *B* | serue *B*    871 afterwarde *B*  
872 inforcinge *B* | safety *B* | retire *B*    873 lefte *B* | mire *B*  
874 waies *B*    875 halfe *B* | maye *B* | knowe *B*

126.

Yea if events be prooфе of good and ill,  
Wherby of trutheſ and falſhoođes men may gesſe,  
The guiltleſſe bloođ, which cursed they did ſpill,  
Did crave for vengānce, and procur'd noe leſſe;  
When all of them did wiſhed place poſſeſſe:  
Bothwell was fayne for life to fly the land,  
The others ſlayne by force of Justice hand.

127.

And which may move the mynde not obſtinate,  
To hold me Innocent from this theire deed  
It is for truth reported, but of late,  
That Bothwell, who in Denmark had ill ſpeed,  
In prison died, whose ſighing harte did bleed;  
And heaven and earth he did to witneſſe call,  
That I noe knowledge had therof at all.

128.

Yet I from poſt to piller ſtill was toſt,  
Forsaken quite of thoſe I moſt did truſt,  
Who ſoe my cauſe did ſheild, they alwaies loſt,  
My crowne or life perforce forgoe I muſt,  
For many other faultes: God dealeth iuſt;  
And I would fayne amendment now pretend,  
In theſe my troubles to procure an end.

---

877 whereby *B* | trutheſ *B* | falſhoođes *B* | maye *B* 878 gnilt-  
les blond *B* 879 crane *B* | vengeance *B* | and diſproce no  
les *B* 881 *B*. full faine *B* | flye *B* | lande *B* 882 other  
ſlaine *B* | or iuſtice hande *B* 883 maye *B* | minde *B* 884 houſe  
*B* | innocent *B* 885 truthe *B* 886 Denmarke *B* 887 dyed  
when ſighinge harte *B* 888 Whiſt *B* 889 no *B* | thereoſ *B*  
891 moſte *B* | truſte *B* 892 ſo *B* | ſhield *B* | alwaies loſte *B*  
893 Crowne *B* | muſte *B* 894 manye *B* | gods haue moſte  
iuste *B* 895 wouſde faine *B* | amendment *B* 896 To *B* |  
ende *B*

129.

But such amends cannott appease the wrath  
That God in Justice doth on man Impose;  
For looke how much of mercyes store he hathe,  
900 For to extend vpon the seed of those,  
Whose heedfull stepps, the rightfull path hath chose:  
Even soe severe his Judgment still is bent  
'Gainst hollow heartes, which faynedly repent.

130.

A certayne feare indeed I felt of shame,  
905 And guilt of syn, which should my life pursue,  
And meant a while another course to frame,  
To purge my fame, and creditt to renew,  
But for my faultes, my soul did little rve;  
Soe harde it is to vertue to reclayme  
910 The mynde where pride or mallice giveth ayme.

131.

Thus forced forward by a wilfull moode,  
I plide my freindes and witts most busily,  
To bleare the myndes of such as doubtfull stood,  
Or make them partners of my misery,  
915 In wracking those which did me Iniury:  
For soe by linckes all vices doe depend,  
The new begyneth where the old doth end.

---

897 *suche B | cannot B | wrathe B*      898 *iustice dothe B |*  
*impose B*      899 *loke howe muche B | mercye B*      900 *extende B |*  
*steade B*      901 *pathe hathe B*      902 *so B | iudgement B | bente B*  
903 *gainste B | harts B | do not sinn repente B*      904 *certaine B |*  
*felte B*      905 *Of guilte B | sinne B | shoulde B*      906 *meante B*  
907 *credite B | renne B*      908 *litle rue B*      909 *so B | reclaime B*  
910 *minde B | malice geueth B*      911 *forwarde B*      912 *plied B |*  
*wits and friends B | busilye B*      913 *minds B | suche B*  
914 *miserye B*      915 *wrakinge B | that B | iniurye B*      916 *so*  
*B | links B | do depende B*      917 *That B | beginne whereas B |*  
*olde do ende B*

132.

I arm'd my self with such as factious were  
In France and England, or within my Realme,  
920 Some Catholiques, some conscience sword to beare,  
Some honors and advanngements hereby dreame,  
Some, even for company went with the streame:  
Noe cause yow know soe bad, but cullors may  
Be laid, to beautify what Princes say.

133.

925 But I my self gave forth this iust pretence,  
To gather strength my scepter to vphold,  
And guard my Infant, into whose presence  
I thought some of them pressed overbold,  
When Tutorshipp of him, challenge they would:  
930 And reverence of the right which Nature gave,  
When Queene and Mother did the self same crave.

134.

The lawes Imperiall, wisly did foresee,  
How dangerous it were to pupills life,  
If he in trust to such comitted be,  
935 As to succeed his Title are in strife,  
Examples of like Harmes are many rife:  
When Woolf the Lamb, and Lion Hinde doe guard,  
For silly flock a rod there is prepar'd.

---

918 armd B | suche B | weare B      919 Fraunce and Eng-  
lande B      920 Catholicks B | sworde B      921 honour B | ad-  
vañcement B | dreme B      922 compayne wente B      923 no B |  
youse knowe so B | coulor maye B      924 laied B | bewtifye B |  
princes saye B      925 gaue forthe B | iuste B      926 strengthe B |  
vphouldre B      927 infante vnto B | offence B      928 thoughte B |  
ouer bolde B      929 tutorshipp B | woulde B      930 revenne B |  
righte B | nature gaue B      932 imperiall wiselye B      933 howe  
B | weare B | pupils B      934 truse B | suche comitt shoulde B  
935 snccede B | title B | striffe B      936 manye B      937 Wolfe B |  
lambe the l. h. did garde B      938 flocke B | preparde B

135.

Yet my demand, which rightly iust did seeme,  
940 To many Eares, that truly scan'd the same,  
Through publish'd rvmors, they made some to deeme,  
From furthest fetch of sacriledge it came,  
A fact soe foule, as to report I shame:  
Even to deprive the life I lately gave,  
945 And shed the blood, I would have died to save.

136.

A dangerous thing it is, once to incurr  
A comon bruite, or light suspect of ill,  
Fame flieth fast, the worse she is, more *fur*  
She goeth, and soone a Iealous head will fill,  
950 What most men say is held for Ghospell still:  
An evill name is one half hang'd, we say,  
Some better steale, then some looke on the way.

137.

Nothing so bad, they made not men suppose  
To be my deed, and likely to be true,  
955 The peoples mynde[s], like Hidraes heades *it growes*,  
One monstrous thought another doth insue,  
Theire love and hate, as fickle I may rve:  
Who strove in vayne by sundry battailes fought,  
To stay the rage, which many lives had bought,

---

939 demaunde *B* | rightlye iuste *B*      940 manye eares  
which trulye scande *B*      941 thoroughge *B* | publisht rumours *B* |  
deme *B*      942 fetche *B*      943 facte so *B* | reporte *B*      944 late-  
lye gaue *B*      945 bloud *B* | woulde haue dyed *B* | saue *B*  
946 thinge *B*      947 comon brute *B* | lighte suspecte *B*  
948 wors *B* | farr *A*      949 sone *B* | Jelous *B*      950 saie *B* |  
helde *B* | Gospell *B*      951 hangd *B* | saie *B*      952 them *A* |  
loke *B* | waie *B*      953 nothinge *B*      954 likelye *B* | trewe *B*  
955 head *B* | that *A*      956 thoughte dothe *B*      957 loue *B* | rue *B*  
958 vaine *B* | sundrye *B* | foughte *B*      959 staye *B* | manye *B* |  
have boughte *B*

138.

960 But neither force nor policy can serve  
For to withstand what God doth once decree,  
Farr greater plagues, I grant I did deserve,  
If greater plagues then bondage there may be,  
And even that mischeife did befall on mee:  
965 Who of a Queene a Captive now vndone,  
And when I rul'd, was glad t'obey the sonne.

139.

When thus I found, that God against me fought,  
And that at home my honor did decay,  
That even my blood by greedy Foes was sought,  
970 And that I must noe more theire myndes assay,  
I did resolute to seeke escape away:  
And giving place vnto the wynde and tyde,  
To stoope my sailes, in saffety to abide.

140.

And at the last, I found a way for flight,  
975 From great Loughleuen, where I prisoner lay  
And once agayne my freindes for me did fight,  
And lucklesse as before, they lost the day;  
Though double was theire power, as many say:  
Which soe did daunt theire myndes, as I began  
980 Of safest refuge to bethinke me then.

---

960 pollecye cane serue *B*      961 withstande *B* | dothe *B*  
962 far greter *B* | graunte *B* | deserue *B*      963 plague *B* | maye *B*  
964 mischiefe *B* | to me *B*      965 became *B*      966 rulde *B* |  
t'fehlt *B* | same *B*      967 founde *B* | againte *B* | foughte *B*  
968 decaye *B*      969 blond *B* | foes *B* | soughe *B*      970 muste  
no *B* | minds assaye *B*      971 seke *B* | awaye *B*      972 giv-  
inge *B* | winde *B* | tide *B*      973 safetye *B*      974 founde  
*B* | waye *B* | flighte *B*      975 fro greate *B* | laye *B*      976 againe  
*B* | friendes *B* | fighte *B*      977 luckles *B* | to fore *B* | loste *B* |  
daie *B*      978 thoughe *B* | theirepower *B* | manye saie *B*  
979 so *B* | minde *B*      980 forethinke *B*

141.

Whilst many dangers therfore came to mynde,  
And I consult which way my course to bend,  
Some, by the sea for France, best hope did fynde,  
Some, by restoring force, which freinds might send,  
985 Some, by fayre offer'd peace, would troubles end:  
My self led on by fatall will, did choose  
My Neighbours soile, as safest porte to vse.

142.

Wheare I noe sooner saffely did arive,  
Then to my sister Englandes Queene I sent,  
990 Whose former freindshipp, feare away did driue,  
And me some hope of rest and saffety lent;  
For to my good I found her mynde was bent:  
But they, who me vnto this Issue brought,  
My ruin still, with fresher rvine sought.

143.

995 Soe kinde I found the care of me she had,  
So farr from that which many did suspect,  
That of my safety seeming to be glad,  
Noe way to worke my weale she did neglect,  
But where my subiects did my Rule reiect:  
1000 Shee vs'd a meanes to purchasse my returne,  
Which they refus'd, whose hearts with wrath did burne.

---

981 whilst manye daungers therefore <i>B</i>   minde <i>B</i>	982 waye
<i>B</i>   bende <i>B</i>	983 franunce <i>B</i>   finde <i>B</i>
	984 restoringe <i>B</i>
friends mighte, sende <i>B</i>	985 faire offered <i>B</i>   trobles <i>B</i>
986 selfe <i>B</i>	987 neighbours <i>B</i>
	988 no soner safely <i>B</i>
989 Sister Englishe <i>B</i>   sente <i>B</i>	991 saftye lente <i>B</i>
992 founde <i>B</i>   minde <i>B</i>   bente <i>B</i>	993 issue broughte <i>B</i>
994 ruin soughte <i>B</i>	995 so <i>B</i>   founde <i>B</i>
manye <i>B</i>   suspecte <i>B</i>	997 seeminge <i>B</i>
neglecte <i>B</i>	998 no waye <i>B</i>
999 rule reiecte <i>B</i>	1000 she vsed <i>B</i>   pur-
chase <i>B</i>	1001 refusde <i>B</i>   harts <i>B</i>

144.

And to give cullor to theire cruell Will,  
They sent Commissioners after me with speed,  
Who ready were theire message to fulfill,  
To prove me guilty of that bloody deed,  
Whose Innocency stood in little steed :  
Theire Judgement was agreed, when fact was tride,  
That I the shame of merritt should abide.

145.

It had bin fitter surely t'have bin done,  
When they at home did first lord Bothwell quite,  
But for themselues, they so a snare had spvn,  
And byn partakers of his cryme aright,  
As was apparant to the wisers sight :  
To turne the storme therfore another way,  
They thought more fitt, me guiltlesse to betray.

146.

I being thus oppressed by dispight,  
When uoe attonement could for me be wrought,  
My humble suite by letter then did write  
Vnto the Queene my Cosyn, and besought  
Her to defend my life, for which they sought ;  
Whom I requir'd my Patronesse to stand,  
Since I repayr'd for safety to her land.

---

1002 gene B   will B	1003 sente B	1004 re-
dye are B	1005 guiltye B   bloudye B	1006 inocencye
stoode B   litle B	1007 facte B	1008 merit shoulde B
1009 bene B   to be done B		1010 firste Duke B
1012 arighte B	1013 sighte B	1014 there-fore B
waie B	1015 thoughte B   wretche for to betraye B	
1016 beinge B   despighte B	1017 no B   coulde B	
wroughte B	1018 sute B   Lrē B   wrighte B	1019 Cosen
B   besoughte B	1020 defende B   sougthe B	1021 re-
quired B   patrones B   stande B	1022 repaired B   safetye B	lande B

147.

The Princely mynde, which did her thoughts possesse,  
Soone purchas'd me the saffety I did crave,  
1025 And heaped vp more succours I confesse,  
Then such vnkinde deserts of right should have,  
Which to her vertues worthy wittnes gave:  
And makes my Tale lesse pitty to expect,  
The more, since I her kindnes did neglect.

148.

1030 My suite did crave but liberty to live,  
Exil'd from those at home that sought my blood,  
Her bounty did extend further, to give,  
With life, ech needfull thing with calling stood,  
And such repaire of freindes, as I thought good  
1035 Which had I vs'd, as did a guest beseeme,  
I had not bin a prisoner, as I deeme.

149.

But winged with an over high desire,  
I couched poison in my seacrett heart,  
Whose mynde began to higher things aspire,  
1040 Then God as yett allotted to my part,  
Drawne therevnto by Guises holy Art:  
Who by the shew of Catholiques defence,  
Made me expect from Pope ech synns dispence.

---

1023 princely minde B | hcr B      1024 sone purchasd B |  
safetye B | crane B      1025 succors B      1026 suche B |  
righte B | haue B      1027 worthie B | gaue B      1028 tale  
lease pitty B | expecte B      1029 kindenes B | neglecte B  
1030 sute B | crane B | libertye B      1031 exiled B | which  
soughte B | bloud B      1032 bountye B | extende B      1033 eache  
nedefull thinge B | callinge stoode B      1034 suche repaire B |  
freindes B | me semd B      1035 vsde B | beseme B      1036 bene B  
1037 ouer hight B      1038 poyson B | secret harte B      1039 minde  
begane B | thinges aspier B      1040 yet B | parte B      1041 drawen  
B | Gnysses holye arte B      1042 shewe B | Catholicks B  
1043 expecte B | eche siuns defence B

150.

Small provocations serv'd a willing mynde,  
1045 Easy it was to worke me to their will,  
To further syn, soe many helpes we fynde,  
To prone we are to clymbe against the hill,  
If honor, or revenge, our soules doe fill:  
But woe is me, I ever tooke in hand  
1050 To decyde that, I did nott vnderstand.

151.

Nott popish zeale, nor holy league of Trent,  
Noe hate to England, or to Scottish soile,  
Was cause, that I my witts and studies bent,  
In both these Realmes to stirr intestine broile,  
1055 And that most kinde and gracious Queene to foile:  
It was the thirst I had, both crownes to weare,  
And from a Captive state, my self to reare.

152.

Well, when I once had sip'd this poison'd drauft,  
Which pleas'd my taste, and fed my wilfull thought,  
1060 I deem'd it long, till I had it of quaft,  
And gayn'd the Goale, which must be deerly bought,  
Hope blear'd myne Eies, soe that I feared nought:  
Presenting me with store of meanes to worke  
The seacrett plotts, that in my heart did lurke.

---

1044 proudeations serued *B* | willinge minde *B*      1045 ea-  
sye *B*      1046 sinn so manye helps *B* | finde *B*      1047 So *B* |  
prove *A* | climbe againste *B*      1048 do *B*      1049 euer take *B* |  
hande *B*      1050 That to decide *B* | not vnderstande *B*      1051 not  
Popishe *B* | holye *B* | trent *B*      1052 no *B* | Englande *B* | Scot-  
tishe *B*      1053 studye bente *B*      1054 bothe *B* | stir *B*  
1055 moste *B* | gracious *B*      1056 thirste *B* | bothe *B*      1057 Cap-  
tives *B*      1058 sipt *B* | poysoned drafte *B*      1059 pleasde *B* |  
thoughte *B*      1060 thoughte *B* | longe *B* | I my fill had quafte *B*  
1061 gaynde *B* | goale *B* | muste *B* | dearely boughte *B*  
1062 blearde *B* | eyes so *B* | naughte *B*      1063 presentinge *B*  
1064 secrete *B* | which *B* | harte *B*

153.

1065 The lenity which towarde me was vs'd,  
(Vngratefull wight) by that most gratiou Dame,  
Arm'd my devises dailie; who abus'd  
With sundry charmes; such as belev'd the same.  
Who manye cvning slightes full well could frame:  
1070 Suche as did draw a nvmberto my snare,  
Whom I ymploid, my practise to prepare.

154.

Amonng'st the rest was first come to my lure  
The Norfolke Duke, that yeilded to my drift,  
To whom, my self as wife I did assure,  
1075 And promis'd him to Princely throne to lift,  
Who in the chase therof was over swift:  
And left his head in pawne, vntill the tyme,  
By better meanes he could devise to clymbe.

155.

Yet must I say, I sought not this his fall,  
1080 His folly and theire fraude he may accuse,  
That made him play with such a bubble ball,  
Which for to try his lightnes, they did vse,  
And 'twas himself, did most himself abuse:  
For he to greedily bitt on the bayte,  
1085 Not fearing Mischeifes which theron did wayte.

---

1065 Lenitye *B* | towards *B* | vsd *B*      1066 wighte *B* | moste  
gracious *B*      1067 armde *B* | deuise dailye *B* | whoe abusde *B*  
1068 sundrie *B* | suche *B* | beleued *B*      1069 manye cuñinge  
slightes *B* | coulde *B*      1070 drawe full manye *B*      1071 im-  
ployed *B* | practize *B*      1072 amonge *B* | firste *B* | wone *B*  
1073 Northfolke *B* | yealded *B*      1074 wiffe *B*      1075 promisde *B* |  
princelye *B* | lifte *B*      1076 thereof *B* | ouerswifte *B*      1077 heade  
for *B* | time *B*      1078 coulde *B* | clime *B*      1079 muste *B* |  
saie *B* | soughte *B*      1080 follye *B* | maie *B*      1081 playe *B* |  
suche *B* | buble balle *B*      1082 trye *B* | lightenes *B*      1083 fehlt *B*  
1084 And *B* | gredelye *B* | baite *B*      1085 seinge what mishaps *B* |  
thereon *B* | waight *B*

156.

Many there were besides of each degree,  
Which fawn'd vpon these goodly shoues of myne,  
And made a law of what I would decree,  
And causlesse did against theire prince repine,  
1090 Who were discri'd, and punished in tyme:  
All which, for me theire lives did offer vp  
In sacrifice, to fill my fatall cupp.

157.

Thus fell there rvine still on every one,  
Who ever took in hand my wronngs defence,  
1095 Who had bin happy, if my self alone  
For my misdeedes sustayn'd the recompence,  
And happy England, had I ben from thence:  
Who in her bosome kept the very snake,  
Whence all her harmes theire dangerous roote did take.

158.

1100 Thus towled on my Tragicall intent,  
My restlesse mynde to last exployt did haste,  
Voyd of regard, what might be the event,  
Which heavens decree might me alott at last,  
In guerdon of soe many a trespass past:  
1105 For who to evill once his heart hath bent,  
Cannot be sure of grace for to repent.

---

1086 manie b. there weare *B* | eache *B*      1087 fawnde *B* |  
goodlie shewes *B*      1088 lawe *B* | woulde *B*      1089 causles  
*B* | againste *B*      1090 whoe weare discried *B* | time *B*      1093 theire  
Rvin *B* | everye *B*      1094 toke *B* | hande *B* | wronges *B*  
1095 bene happie had m. *B*      1096 misdeeds sustainde *B*  
1097 happie englande *B* | bene *B*      1098 lapte *B* | verye *B*  
1100 by tragicall *B*      1101 restles minde *B* | laste exploite *B* |  
hast *B*      1002 voide *B* | regarde *B* | mighty *B* | thevente *B*  
1103 Heavens *B* | mighty *B* | laste *B*      1104 so manye tresspasses  
paste *B*      1105 harte hathe bente *B*      1106 repente *B*

159.

Guise, who did lay the Eggs, that I should hatch,  
Some subiects heartes in England would not bend  
To treason, nor his force noe hold could catch,  
... To bring to passe the thing wee did intend,  
He therfore caus'd the Pope a pardon send  
To such as should by violent stroke procure  
Her deathe, whose fall my rising might assure.

160.

With which devise, was led full many a one  
... Of malcontents, of vayne and doting witts,  
Who posting are with Tiburne tippetts gon  
To be canonized, as Saincts befitts ;  
For wrath delaide, will pay home when it hitts :  
It's better few, then many weepe, they say,  
... God did her keep, vnto a better day.

161.

Nor can I choose but muse that half thus long,  
That worthy Queene forbare, vengeance to take  
Of such outragious facts and open wronnge,  
As in the Realme shee knew men daily make,  
... And as it seem'd, were raised for my sake ;  
But with my death theire motions have theire end  
As wanting now the marke, whereto they bend.

---

1107 laye theigs which *B* | shoulde hatche *B*      1108 hartes *B*  
1109 no hould *B* | catche *B*      1110 bringe *B* | thinge we *B*  
1111 therefore causd *B* | pope *B* | sende *B*      1112 suche *B* |  
shoulde *B*      1113 hir *B* | risinge mighty *B*      1114 weare *B* |  
manie *B*      1115 malecontents *B* | vaine or dotinge *B*      1116 post-  
inge *B* | Tiborne tippetts gone *B*      1117 saints *B*      1118 wrathe  
delayed *B* | paye *B* | hits *B*      1119 its *B* | fewe *B* | manye  
wepe *B* | saie *B*      1120 hathe her kepte *B* | daie *B*      1121 Ne *B* |  
this longe *B*      1122 worthie *B* | forbeare *B*      1123 suche *B* |  
wronnge *B*      1124 her realme she knewe *B* | dailye *B*  
1125 seemd *B*      1126 For *B* | deathe theis mocōns haue *B*  
1127 wantinge *B*

162.

Soe marvaile I, that seeing her defence  
To be from heaven, which did her life inclose,  
1130 They gave not over these attempts long since,  
By which I never wan, but still did lose ;  
Shee allwaies gayn'd, on God shee did repose :  
But in the mistes of mallice were wee led,  
By Popish zeale, which was with blindnes fed.

163.

1135 At length by full consent of comon weale,  
In English Parliament it was decreed,  
By cutting of a wither'd branch, to heale  
Theire body burd'ned with a fruitlesse weed,  
Which was by her (it touched most indeed)  
1140 Withstood by pitty, which could not take place,  
Because it did concerne a comon case.

164.

Now was the tyme expir'd, God had assign'd,  
When Death and dollour should my synns reward,  
And guilty thoughts did sommon to my mynde  
1145 A heape of heavenly wrath for me prepar'd,  
When tidinges of my doome was first declar'd :  
Which with a shew of courage I sustayn'd,  
When yet my soule in agony remayn'd.

---

1128 so marvell *B* | seinge *B*    1129 Heaven *B*    1130 gaue *B*  
theis *B* | longe *B*    1131 neuer *B*    1132 she alwaies gainde  
who did on God *B*    1133 malice weare we *B*    1134 po-  
pishe *B*    1135 lengthe *B* | consente *B*    1136 Englishe  
*B*    1137 Cuttinge *B* | withred braunce *B*    1138 there  
bodye burnd *B* | fruitles *B*    1139 moste *B*    1140 pitty~~e~~  
*B* | coulde *B*    1142 time expirde *B* | assignde *B*    1143 Deathe  
*B* | shoulde *B* | sinns rewarde *B*    1144 A guiltye thoughte *B* |  
sommons *B* | minde *B*    1145 heavenlye wrathe *B* | preparde *B*  
1146 dome *B* | firste declarde *B*    1147 shewe *B* | sustainde *B*  
1148 agonye remainde *B*

165.

Thinke it not strannge, for now in death wee see,  
1150 The angry face of God on man for syn,  
From feare wherof, noe mortall man is free,  
Nor shall, nor was, since world did first begin ;  
Though from eternall death, Christe pardon win :  
In body yet, wee Adams badge doe beare,  
1155 And to apeare before Gods throne we feare.

166.

When as our Saviour in the flesh was clad,  
To make amends for vs, and beare our blame,  
With sight of death, his soule grew greiv'd and sad,  
And prayd his Father to remitt the same,  
1160 Which from the feeling of our frailty came :  
His Godhead surely could noe way be greiv'd  
He willingly our miseryes releiv'd.

167.

I therfore sought escape by my appeale  
To forrayne Princes, Pope, and Emperour,  
1165 In hope they would protecte the Comon weale,  
Of sacred regall right I held before,  
For of releife, I promises had store :  
But when (alas) it stood my life vpon,  
I found them faile, and all my hopes were gon.

---

1149 strānge B   deathe we B	1150 angrye B   sinn B
1151 whereof no B	1152 Ne B   worlde B   firste begine B
1153 thoughe B   deathe B   wyn B	1154 bodye B   we B
do weare B	1155 appeare B   God's throne doe B
B   our fleshe B	1156 Sauiour
1158 sighte B   deathe B   grewe grende B	
1159 praied B   father B   remit B	1160 feelinge B   frailtye B
1161 coulde no waye B   greued B	1162 willingly B   releued B
1163 therefore sougthe B	1164 forren B
1166 righte B   helde to fore B	1167 relief B
1169 founde B   hope was gone B	1168 stoode B

168.

1170 To clere my self by law at Justice barr  
I did attempt, but with the like successe,  
Deny Indictment, could I not soe farr,  
Proofes were produc'd, they seem'd I should confesse,  
Murther purpos'd, and some trecherousnes  
1175 Against the Queene, my cosin, and my freind,  
Who from my subiects sword did me defend.

169.

But that I soughte her life, or losse of blood,  
I did renounce, as thing I never meant,  
My secretaryes hand against me stood,  
1180 Who to that end, it seem'd had letters sent,  
Who farr beyond comission therein went:  
And in a case soe hard for to discry,  
My fault seemes great, I can it not deny.

170.

Some things I grant, the purpose I deny,  
1185 As not proceeding from malicious mynde,  
Againstste her self; but as a meanes wherby  
To gayne myne owne, and liberty to fynde  
Which to preserve, doth law of Nature bynde:  
And soe the case did seeme to stand with me,  
1190 That ons downfall must others saffety bee.

---

1170 cleare B | lawe B | iustice B      1171 attempte B  
1172 denye Indictement coulde B | so B      1173 weare producte B |  
semde B      1174 purposd B      1175 againste a B | freinde B  
1176 sworde B | defende B      1177 blonde B      1178 thinge B |  
mente B      1179 secretaries handes againste B | stooode B  
1180 semes B | Lrēs sente B      1181 far beyonde comission B |  
wente B      1182 so harde B | descrye B      1183 faulfe semes  
greate B | cane B | denye B      1184 thinges B | graunte B | denye B  
1185 procedinge B | minde B      1186 whereby B      1187 my B |  
libertie B | finde B      1188 whiche B | preserue dothe lawe B |  
nature binde B      1189 so B | seme B | stande B      1190 ones  
decaye muste B | safetye be B

171.

But these my reasons might she vse alsoe,  
Who had likewise a crowne and life to save,  
And had good cause, vnwilling to forgoe  
The thing shee held, as I the thing to crave;  
1195 And might defend what law and nature gauε;  
And iustly share to me the bitter pill  
Which shee had tane; might they have had theire will.

172.

Thus I convict, muste satisfy the law,  
Not of revenge, which hatred did deserve;  
1200 But of necessity, by which they saw  
My only death could her in life preserve,  
Which I reioyce soe good a turne did serve:  
That happlesse I might make some recompence,  
By yeilding vp the life, bred such offence.

173.

1205 And for to halt, it is but folly now,  
I doe protest, dispayre soe prest my mynde,  
That I did rather others fates allow,  
Then sett them on to actions soe vnkynde,  
Though many tymes, my self was not behinde  
1210 To blow the fyre, which others seem'd to make,  
Or at the least, did therein pleasures take.

---

1191 theise B | mighte B | also B      1192 sane B      1193 as  
lothelye B      1194 thinge she helde B | thinge they B      1195 mighte  
defende B | lawe B      1196 iustlye B | perill B      1197 she B |  
mighte B | haue B      1198 convicte B | satisfye B | lawe B  
1199 deserue B      1200 necessite B | sawe B      1201 onely  
deathe coulde B | preserue B      1202 so B      1203 haples B |  
mighte B      1204 yeldinge B | suche B      1205 follye B  
1206 do B | dispaire so B | minde B      1207 facts alowe B  
1208 set B | so vnkinde B      1209 thoughe manye times B  
1210 blowe B | fire B | semde B

174.

To doe or to procure to worke or will,  
With God is one, and Princes hold the same,  
He that till deed be don forbeare the ill,  
<sup>1215</sup> Fore slacking Justice oft may merritt blame,  
Soe pretious is a Princes life or name,  
Lesse harme it is a mischeife to prevent  
By smart of one, then multitudes repent.

175.

Well, when I knew that I the part must play,  
<sup>1220</sup> That Adams brood of force must represent,  
I gan with deepe remorse my life to way,  
And for misdeedes, with sorrow to relent,  
Whil'st sighes to heaven my humble prayers sent;  
There to prepare my soule a resting place,  
<sup>1225</sup> Which in this life had rvn soe loose a race.

176.

Which being done, I did my corps bequeath,  
To make a sacrifice for pannance due,  
To stroke of Axe, which did that life bereave,  
Which I layd downe, in hope to have a new  
<sup>1230</sup> Of greater blisse, then flesh yet ever knew:  
Which chaunge of myne with Ioy I now disclose,  
Who for the worst, the better life have chose.

---

1212 do B	1213 princes holde B	1214 done forbeares B
1215 for slackinge i. B   maye merit B	1216 so precious B	princes B' 1217 les B   mischeif B   prevente B 1218 smarte
B   th. over late repente B	1219 knewe B   parte B   playe B	B
1220 broode B   muste represente B	1221 depe B   waye B	
1222 misdeeds B   sorrowe B   relente B	1223 whilst B	
Heaven B   sente B	1224 restinge B	1225 so lose B
1226 whiche beinge B	1228 strocke B   bereane B	1229 laied
B   take B   newe B	1230fleshe B   euer knewe B	B 1231 ioye B
1232 worste B   haue B		

177.

Thus Baldwin hast thou heard what others say,  
And what my self must needes in parte confesse,  
1235 Judge thou the best of things, I doe thee pray,  
How ere report, doth sound things more or lesse,  
What is the likeliest truth, thy self may gesse:  
The best is bad inough, some part excuse,  
To beare my part of blame, I nott refuse.

178.

1240 Looke not that I with mallice should persue  
The Authors, or the Actors of my fall,  
Or councell others, quarrells to renue,  
Which cannott quite my creadit ought at all,  
Nor know I well, whom most accuse I shall:  
1245 My subiects that my frailty did not hide,  
Or England, that my pride could not abide.

179.

I rather now desire to testify  
The penitence I have for former deedes,  
That others may instructed be therby,  
1250 And mourne with me, whose hearte with sorrow bleeds,  
To see how fruitfull is mans life of weedes:  
How seldome Natures truest soile doth yeild  
A bower, where Vertue may her mansion build.

---

1233 Baldwyne *B* | thow harde *B* | other saie *B*      1234 muste  
nedes *B*      1235 thow *B* | do *B* | praye *B*      1236 reporte dothe  
sounde *B*      1237 truethe thie *B* | maye *B*      1238 enough *B* |  
parte *B*      1239 parte *B* | not *B*      1240 loke *B* | malice shoulde *B*  
1241 aucthors *B* | actors *B*      1242 other *B*      1243 cannot *B* |  
credit oughte *B*      1244 Ne knowe *B* | moste *B*      1245 frailtye *B*  
1246 Englande *B* | coulde *B*      1247 testifye *B*      1248 penitents  
*B* | haue *B* | deeds *B*      1249 maye *B* | thereby *B*      1250 harte *B* |  
sorrowe *B*      1251 fruitefull *B* | man's liffe *B* | weeds *B*  
1252 natures *B* | dothe yeelde *B*      1253 bowre *B* | vertue maye *B* |  
builde *B*

180.

And that my story may not fruitlesse be,  
1255 I wish thee warne such as shall reade the same,  
Not to repose theire trust in high degree,  
Or shrowd theire synns in glorious Princely name,  
Whose high estate procures theire greter shame:  
But let theire Iustice, vertue, and renowne,  
1260 Protect theire names, and sheild theire royll crowne:

181.

Tell them, that blood did alwaies vngance crave,  
Since Abells tyme, vnto this present day,  
Tell them, they lightly lose, who all would have;  
That clymbers feete are but in tickle stay,  
1265 That strength is lost, when men doe oversway,  
That treason never is soe well contriv'd,  
But that the plotter is the shortest liv'd.

182.

And let me crave a poore vnhappy wight,  
That since I serve as patterne them to teach,  
1270 The hard events, which for such synnes doe light,  
Who head-lesse thus on scaffold now doe preach,  
May here noe more such slanders hither reach;  
Which doe torment, with still pursuing fame,  
Of hard report, a happlesse Princes name.

---

1254 storye maye *B* | fruitles *B*      1255 wishe *B* | suche *B*  
1256 truste *B* | highe *B*      1257 shrounde *B* | sins *B* | princly *B*  
1258 highe *B* | greater *B*      1259 there iustice *B*      1260 protekte  
*B* | sheilde *B* | Royall *B*      1261 bloud *B* | allwaies vngesunce *B*  
1262 time *B* | presente daie *B*      1263 lightlye loose that *B* |  
woulde hane *B*      1264 clymers feet *B* | stale *B*      1265 strengthe  
*B* | overswasye *B*      1266 neuer *B* | so *B* | contriude *B*      1267 That  
he who vseth it is longest livde *B*      1268 vnhappye wighte *B*  
1269 serue *B* | tesche *B*      1270 harde *B* | suche sinns do lighte *B*  
1271 headles *B* | scaffolde *B* | do presche *B*      1272 maye heare  
no *B* | theire slauders *B* | reache *B*      1273 do tormente *B* |  
pursuinge *B*      1274 harde reporte *B* | hsples princes *B*

183.

1275 Lett with my death my faultes be cleane remitt,  
And with my bones my name exempt from wronnge,  
My body hath sustayn'd a guerdon fitt,  
Whose freed soule, would not be blam'd soe long,  
But forced me to presse amid'st the throng  
1280 Of these the Ghostes, whose stories thou did'st write,  
To represent a truth before thy sight.

184.

What favoure should I from my Foes expect,  
If soe vnkindly freindes doe deale with me?  
If that my subiects doe my faults detect,  
1285 I cannott looke, that strangers should me free,  
They should have propt, or bent my budding tree:  
In youth, whilst I as yet, was pliant wood,  
And might have prov'd a peece of Timber good.

185.

Now will I hence retyre vnto my hearse,  
1290 And leave the loathsome Ayre where yee abide,  
To stay the tyme, till these my bones may peirce,  
With body clad, which one day shalbe tyde,  
Into the heavenly pallace, fayre and wide:  
Wheras my soule my coming doth attend,  
1295 Till later day doth bring a fatall end.

---

1275 let *B* | Deathe *B*      1276 wronnge *B*      1277 bodye hathe  
sustainide *B*      1278 woulde *B* | blam'd so longe *B*      1279 amidest  
*B* | thronge *B*      1280 theis *B* | ghostes *B* | thow did'st wright *B*  
1281 represente *B* | trueth *B* | thie sighte *B*      1282 favour shoule  
*B* | foes expecte *B*      1283 so vnkindely *B* | do *B*      1284 do *B* |  
det. cte *B*      1285 cannot loke *B* | straungers shoule be *B*  
1286 shoule haue propte *B* | bente *B* | buddinge *B*      1287 youthe  
whilst *B* | plient *B*      1288 mighte *B* | proued *B*      1289 retire *B*  
1290 ayre *B* | ye *B*      1291 And staye *B* | time *B* | maye pearse *B*  
1292 bodye *B* | daie *B* | tide *B*      1293 heavens *B* | faire *B*  
1294 whereas *B* | cominge dothe *B*      1295 latter daye dothe bringe *B*

186.

There doe I hope my crowne to repossesse,  
Not which on Earth I lost, and Parents gave ;  
*But* which by Adams fall both great and lesse  
Did loose ; but Christe redeem'd, and such shall have  
As by his death, the same in fayth doe crave :  
A happy chaunge, when mortall things shalbe  
Eternized, by Immortality.

finis.

---

1297 earthe *B* | loste *B* | parents gaue *B*      1298 by *A* | falle  
bothe greate *B*      1299 redeemd *B* | suche *B* | haue *B*      1300 deathe  
*B* | faithe do *B*      1301 happye *B*      1302 Eternyzed By Immor-  
talitye *B*

---

## Entstehungszeit.

In den Hss. fehlt ein Hinweis auf die Entstehungszeit. Die verschiedenen Schriftzüge in B zeigen, daß es eine Sammelhs. ist; eine frühere oder spätere Entstehung als das an anderer Stelle angegebene Datum 1601 ist nicht ausgeschlossen. In A deutet der Titel des James Dowglas, dem das Gedicht gewidmet ist, auf die Zeit nach Jakobs Thronbesteigung in England. Widmung und Entstehung fallen aber nicht zusammen; vielmehr bildet die obere Grenze für die Entstehung schon die Zeit nach Marias Hinrichtung 1587. Die untere Grenze ist 1608, das Todesjahr Sackvilles, der in dem Gedicht noch als lebend genannt wird (Str. 1). Die Erwähnung von Baldwin und Ferris, von denen der eine noch leben, der andre tot sein soll, gibt keinen Anhalt, denn das Datum von Baldwins Tod steht nicht fest, und Ferris oder Ferrers starb schon 1579.

Der Dichter weiß noch nichts von der Überführung von Marias Leiche nach Westminster 1603 (12). Königin Elisabeth lebt noch; der Dichter ist sichtlich bemüht, ihr Verhalten gegen Maria als vorwurfsfrei, sogar als lobenswert darzustellen (143 ff.). Die Vereinigung von England und Schottland wird als wünschenswert angesehen (40 u. ö.). König Jakob macht Anspruch auf die Thronfolge in England (36 B). Er ist erwachsen, hat aber noch keine Kinder (78). Das Gedicht ist also vor 1594 entstanden, wo Jakobs erster Sohn Henry Frederick geboren wurde.

Die feindliche Stellung des Verfassers gegen Frankreich (43 ff.) macht die Entstehung in den Jahren 1589—93 unwahrscheinlich, wo der protestantische Heinrich IV. auf dem Thron saß, den England mehrfach unterstützte.

Demnach scheint das Gedicht zwischen 1587 und 1589 entstanden zu sein, also unmittelbar nach den behandelten tragischen Ereignissen.

---

# Frühere Dichtungen über Maria Stuart.

## Älteste schottische Gedichte.

Hinweise auf Maria Stuart finden sich schon in „The complaint of Scotland“ 1549 und in einigen Werken von Sir David Lyndsay 1547, 1553; aber im Mittelpunkt der Darstellung steht sie erst in panegyrischen Gedichten späterer schottischer Dichter. Sie stammen aus der Zeit, als Maria noch ihrem Volke fern stand, als sie als Königin in Frankreich lebte, dann als junge Herrscherin in Schottland einzog und alle Parteien noch viel von ihr erhofften. Zu ihrer Vermählung am 24. April 1558 schrieb Sir Richard Maitland *Of the Quenis maryage to the Dolphin of France*. (*The poems of Sir R. M.* ed. Maitland Club, Glasgow 1830). Er fordert das ganze Volk zu einem Freudenfest auf, huldigt den beiden Gatten und spricht seine Hoffnung aus auf eine glückliche Regierung in Schottland, unter dauernder Freundschaft mit Frankreich.

Ähnlich ist George Buchanans *Francisci Valesii et Mariae Stuartae ... Epithalamium*, das auch in einer schottischen Übersetzung erhalten ist (Watson, *Choice collection of comic and serious Scots poems*, Glasgow 1869. II, 55 ff.), in welchem das Lob Marias aber noch stärker hervortritt.

Als Maria am 19. August 1561 in Leith ankam und in Edinburg einzog, wurde sie mit zahlreichen Huldigungsgedichten empfangen (vgl. Knox, *History of the reformation in Scotland*. ed. Laing, Edinburg 1864. II, 287 f.). An einer Ehrenpforte überreichte ihr ein kleiner Knabe Bibel

und Psalter und sprach dazu ein Gedicht, das in einem Briefe des englischen Gesandten Randolph an Cecil erhalten ist (*Calendar of the state papers relating to Scotland and Mary Queen of Scots 1898 ff. I, 549*; gedruckt in *Robert S. Rait, Mary, Queen of Scots 1900, S. 21*). In diesem Gedicht wird sie von dem Volke willkommen geheißen. Es gelobt ihr Gehorsam und Treue und überreicht ihr als kostbarstes Gut jene beiden heiligen Bücher, nach denen sie ihr Land und Volk recht regieren soll. Ähnliche Wünsche spricht Maitland in seinem Gedicht *On the Quenis arryvale in Scotland* aus. Er begrüßt sie als mächtig, klug und unerreicht in Güte und Schönheit; ihr Kommen möge Friede, Freude und Gerechtigkeit bringen. — Ein Bild von den traurigen Zeitverhältnissen gibt Alexander Scott in seinem Gedicht *Ane new yeir gift to the quene Mary, quhen scho come first hame* (E. E. T. S. LXXXV, 3 ff.). Wie Maitland heißt er die Königin zuerst willkommen, dann tritt er mit Forderungen und Wünschen an sie heran. Sie soll Gott um Offenbarung des Evangeliums bitten und die wahre Kirche verteidigen. Sie soll den Streit zwischen Geistlichen und Laien schlichten und die Geistlichen zu ehrenhaftem, sittlichem Leben ermahnen und die Not der Armen lindern. Dann möge sie ihr Land zur Hochzeit rüsten. Nach einer Weissagung soll von ihr der Herrscher kommen, der ganz Britannien vereinen wird.

### **Schottische und englische Balladen bis zu Darnleys Ermordung.**

In den folgenden Regierungsjahren mögen auch noch panegyrische Gedichte geschrieben worden sein, sie treten aber ganz zurück hinter den Balladen (im weitesten Sinne), die auf diese politisch bewegte Zeit wirken sollen.

Zum ersten Male hat die Königin eine große Partei gegen sich, als die protestantischen Adligen sich der Heirat mit Darnley widersetzen. Der englische Gesandte in Schott-

land war damals Sir Thomas Randolph. Im Februar 1566 klagte ihn die Königin an, die Rebellen mit Geld unterstützt zu haben, und forderte ihn auf, das Land zu verlassen. Er verließ Schottland und begab sich in das nahe Berwick. Während seines Aufenthalts dort wurde er von Maria beschuldigt, ein Gedicht „*Maister Randolphes phantasey*“ (Cranstoun, Satirical poems of the time of the reformation. Scot. Text Soc. Edinburg 1889ff. No. 1. vgl. Wollmann, Politisch satirische Gedichte aus der schottischen Reformationszeit. Wiener Beiträge zur Engl. Philol. Bd. 8) gegen sie geschrieben zu haben. Dieses Gedicht ist aber nicht von ihm, sondern von seinem Sekretär Thomas Jenye verfaßt worden (Cal. of state papers relat. to Scotl. II, 249). Das Gedicht ist als Monolog Randolphs gedacht. Er durchlebt noch einmal in Gedanken die letzten traurigen Ereignisse in Schottland: Marias Eroberung durch Darnley, seine Erhöhung und den darauffolgenden Bürgerkrieg. Die Erinnerung an sein vergebliches Bemühen, die schlimmen Zustände zu bessern und den Parteien zu raten, macht Randolph von neuem traurig. Auf den Rat seiner Muse nimmt er seine Zuflucht zu einem Buch. Dort liest er von dem jähnen Ende vieler Tyrannen. Er wünscht, jemand möchte auch von dem Untergang schottischer Fürsten zur Warnung der jetzt Lebenden erzählen. Er schlafst schließlich ermüdet ein; im Traum erscheint ihm die Königin.

Nun folgt in anderem Versmaß, im Rhyme-royal, *The Quenes Majestie complante of a mysordered comon weale*. Sie kann nicht wie viele Geister Fortuna anklagen, denn alles ist ihr bisher nach ihrem Willen geglückt; aber sie muß den elenden Zustand ihres Landes bejammern, den sie verschuldet hat. Sie will ihm von Anfang an erzählen, wie es dazu gekommen ist. Sie beginnt mit ihrer Herkunft, ihrer Verwandtschaft mit den Guisen und ihrer Heirat mit dem französischen König. Sie nennt die Gaben, die ihr die Natur verliehen hat, vor allen ihre Schönheit. Sie klagt über ihre törichte Heirat, über ihre Unbesonnenheit, die guten Ratgeber zu verstößen und anderen Gehör zu schenken, deren Mißregierung zum Bürgerkrieg führte. Von diesem

Krieg gibt sie einen ausführlichen, namenreichen historischen Bericht bis zu der Flucht der Aufständischen nach England und ihrer siegreichen Rückkehr nach Edinburg. Jetzt sieht sie aber, wohin die inneren Kämpfe ihr Land gebracht haben, und erkennt, wie glücklich das Land ist, das gerecht und uneigennützig regiert wird.

Mit einer Rückkehr zum ersten Metrum wird der Rahmen fortgesetzt: Randolph erwacht, überdenkt das Gehörte und stellt sentenzenreiche Betrachtungen über die Unselbständigkeit des Glückes an.

Der dichterische Wert des Gedichtes wird durch die Vergleichstellen charakterisiert, die Cranstoun in den Anmerkungen III, 7 ff. gibt und die zeigen, daß der Verfasser ganze Verse aus zeitgenössischen Gedichten, vor allem aus „Tottel's Miscellany“ und dem „Mirror for Magistrates“ herausgeschrieben hat. In dem mittleren Gedicht zeigt sich besonders stark der Einfluß des letztgenannten Werkes, nicht nur in entlehnten Versen, sondern fühlbarer in Komposition und Stil.

Trotz dieser Unselbständigkeit ist dem Dichter das Bild Marias gut geglückt. Wenn man von dem Zuge der Reue absieht, den die Einkleidung des Gedichtes mit sich bringt, ist sie konsequent als ein von Natur und Glück stark begünstigter und darum verwöhnter Mensch gezeichnet (340). Die Schuld an ihren Vergehen fällt den schlechten Ratgebern zu, die den Staat und die junge, unerfahrene Fürstin nicht zu lenken verstehen (342 ff. 669). Ihre Unbesonnenheit und ihr kriegerischer Sinn werden durch die Verwandtschaft mit den Guisen erklärt (406 ff.) und ihre Schönheit (376), Furchtlosigkeit (510) und Klugheit rückhaltlos gepriesen.

Dieses Bild ist ziemlich objektiv, da es bei einer Partei entstanden ist, die sich nicht gegen die Königin persönlich, sondern nur gegen ihre Politik richtet. Nach den tragischen Ereignissen, die sich nun in Schottland überstürzen — Riccios Tötung am 9. März 1566, Darnleys Ermordung am 10. Februar 1567, Marias Entführung durch Bothwell am

24. April, ihre Hochzeit am 15. Mai, ihre Niederlage bei Carberry am 15. Juni und ihre Gefangensetzung in Loch Leven am 17. Juni — richten sich die Angriffe gegen die Person der Königin selbst, und ihr Bild erscheint nur noch im Lichte der Parteien. In Verses underneath an answer to a challenge made by the Earl of Bothwell (Cranstoun No. 2) wird der doppelte Ehebruch, dem der Mord folgte, für die Schande des Landes verantwortlich gemacht. Um dieselbe Zeit, Mitte April 1567, muß auch Ane ballat declaring the nobill and gude inclination of our King (Cranstoun No. 4, III, 28. Wollmann S. 16) entstanden sein.

Bei einem Morgenspaziergang trifft der Dichter einen Knaben, der über den Tod des Königs jammert und die treulose Gattenmörderin anklagt. Die Charakterzeichnung Marias erfolgt fast ausschließlich durch „exempla“. Maria ist so falsch und verräterisch wie Delila, so sündig wie Achan, so verbrecherisch wie Klytemnästra und Semiramis, die Gattenmörderinnen. Ihre Treulosigkeit wird der Treue Heros und Penelopes gegenübergestellt.

The testament and tragedie of vñquhile King Henrie Stewart of gude memorie (Cranstoun No. 4), 1567 gedruckt und wohl Anfang Mai, kurz vor oder nach der Hochzeit entstanden, ist ein Monolog des ermordeten Königs.

Als Zuhörer sind die Lords zu denken (21, 184) Der Geist erzählt, wie er voll Hoffnung und Vertrauen aus England kam, wie er die Liebe der Königin gewann, aber so schnell wieder verlor, wie er nach Riccios Tod ihren Haß auf sich zog, wie sie ihn noch in seinen letzten Tagen täuschte, bis er schließlich durch Mörderhand sein Ende fand. Er warnt alle vor der Falschheit der Frauen, die Fürsten vor zuversichtlichem Stolz und befiehlt seine Seele Gott, sein Kind und seine Rache den Lords.

Die Charakterzeichnung Marias ist der vorhergehenden sehr ähnlich. Maria wird mit anderen Verwandten-

mörderinnen, mit Scylla, Deianira und Klytemnästra verglichen. Ihre Treulosigkeit wird noch stärker betont und ihr alle Schuld an Darnleys Untergang gegeben, denn seine Schuld, durch die er den Tod verdiente, wurde durch sie veranlaßt. Sie bringt ihn zum Verrat an den Adligen und an seiner Kirche; seine Anhänger verlassen ihn, und so steht der Weg den Mördern offen. Breiter als in No. 3 wird ihre Falschheit dargestellt, wie sie ihm bis zuletzt eine Versöhnung vortäuscht, während sie schon im Einverständnis mit den Mördern ist. Ihre Untat fließt aus ihrer Liebesleidenschaft zu Bothwell.

Ebenfalls gleichzeitig ist das älteste erhaltene englische Gedicht entstanden: *A dolefull ditty or sorrowfull sonet of the Lord Darly, sometime King of Scots, newew to the noble and worthy king, King Henry the eyght, and is to be song to the tune of blacke and yellow* (Cranstoun III, 40 ff. Harleian Miscellany 1813, X, 264 f.). Die Ballade ist mit H. C. unterzeichnet und wurde dem Drucker Thomas Gossen am 24. März 1579 zum Drucke lizenziert (Transcript of the stationers' registers. ed. Arber 1875. II, 349.). Die ganze Darstellung zeigt aber, daß sie früher, unmittelbar auf die Nachricht von Darnleys Ermordung hin entstanden sein muß. Wie ein Reporterbericht hat sie Freude an breitem, grausigen Detail und verläßt sich auf Gerüchte, ohne nach Wahrscheinlichkeit oder gar poetischer Gestaltungsfähigkeit zu fragen. Ein englischer Verfasser würde sich in den siebziger Jahren nicht mit dem Mord begnügt haben, sondern hätte auch die Ereignisse erzählt, die zu Marias Flucht nach England führten, wie wir es in der jüngeren Ballade „The Earl Bothwell“ finden.

Immer noch weit entfernt von den wertvollen Balladen, deren sicherer und knapper Strichführung es so gut gelingt, einzelne Scenen herauszuheben, ist dieses Gedicht doch schon viel anschaulicher als die vorangehenden. Es erzählt nicht nur matt nachholend, sondern versucht auch lebendige Scenen zu geben. Die Königin von Schottland fordert den

jungen Darnley auf, in ihr Land zu kommen und ihr Gemahl und König zu werden. Er folgt freudig ihrer Aufforderung und regiert trotz seiner Jugend besonnen und weise. Am Hof lebt aber ein Fremder, „Sinior Dauid“, als Kammerherr der Königin, der trägt die Schuld an dem kommenden Unheil. Die Lords und der König hassen ihn, weil die Königin ihn bevorzugt. Sie erregen einen Streit und erstechen den Günstling. Die Königin weint und schwört, daß sie über Jahr und Tag nicht froh werden könne. Als diese Zeit vergangen ist, sollen der König und die Königin sich wieder versöhnen, aber drei Bösewichter verschwören sich gegen das Leben des Königs. Bei einem Bankett erinnern sie ihn an Riccio. Zornig verläßt er das Fest und begibt sich in sein Zimmer. Dort verrät ihm sein Page den Anschlag auf sein Leben. Um sich zu retten, springt der König aus dem Fenster, wird aber ergriffen, gebunden und aus Rache für die Tötung Riccios an einem Birnbaum aufgeknüpft. Die Königin weint auch über diese Tat.

Beachtenswert ist die Betonung der Beziehung zwischen Riccios und Darnleys Ermordung, die wir auch schon in No. 4 fanden. Auffallend ist, daß Bothwell nicht als Mörder genannt wird und auch sonst nicht in dem Gedicht auftritt, daß also Marias Verhältnis zu ihm nicht als Motiv benutzt wird. Ihre Mittäterschaft ist überhaupt sehr abgeschwächt. Eine Drohung, die etwas verändert historisch ist (*Ruthven's relations 1699*, S. 31 f. *D. Hay Fleming, Mary Queen of Scots 1898<sup>2</sup>*, S. 391), wird ihr zwar zur Last gelegt, dann aber wird dieses fruchtbare Motiv persönlicher Rache aufgegeben, und drei Bösewichter, die mit der Tat gar nichts zu tun haben, werden neu eingeführt. Am Schluß äußert zwar Murray den Verdacht, daß Marias Trauer um Darnley nicht aufrichtig sei, aber diese verhüllte Anklage ist sehr schwach, um so mehr, weil ein Lob Marias auf Darnley (!) den Schluß bildet.

Diese Darstellung erklärt sich aus der geringen Vertrautheit mit den Ereignissen, die dem Mord vorangingen,

dann aber auch aus der größeren Zurückhaltung, die in England gegen die Anklage oder künstlerische Darstellung fürstlicher Personen geübt werden mußte (vgl. den Erlaß vom 16. Mai 1559, *Transactions of the New Shakespeare Society* 1880—85. Append. III, 17). Die Kritik öffentlicher Zustände und Persönlichkeiten konnte dem Verfasser gefährlich werden.

Dieser Zwang macht sich bei unserm Stoff fühlbar, wenn das englische Drama ihn aufgreift. Wenn wir Maria, ihre Persönlichkeit und ihr Geschick im zeitgenössischen Drama suchen, so dürfen wir sie nur in allegorischen Schlüsseldramen und in historischer Verkleidung erwarten. Wir begieben uns damit auf unsicheren Boden, sind auf Deutungen und Vermutungen angewiesen. Wir können den Einfluß der schottischen Ereignisse und eine gewisse Gleichsetzung der Personen dort vermuten, wo die Entstehungszeit mit politischen Ereignissen zusammenfällt, die ein Drama gegen Maria Stuart gerichtet wünschenswert machen oder wo wir ein Abweichen von der literarischen Quelle und eine Annäherung an die historischen Begebenheiten und Persönlichkeiten finden oder endlich, wo Andeutungen über diese Beziehungen im Stück selbst gegeben sind. Ein solcher Fall scheint in der volkstümlichen Tragödie

### Horestes

des John Pikeryng vorzuliegen, die 1567 gedruckt und wahrscheinlich zwischen 14. Juli 1567 und 3. März 1568 am Hofe aufgeführt wurde (neugedruckt von A. Brandl, *Quellen des weltlichen Dramas in England*, Straßburg 1896, S. XC ff., 491 ff.; vgl. *Shak.-Jahrbuch* XXXV, S. XVI; XL, 21, 43 u. ö. Kipka, *Maria Stuart im Drama der Weltliteratur*. Breslauer Beitr. z. Literaturgesch. 1907, S. 9 ff. Creizenach, *Geschichte des neueren Dramas*, Halle 1903, III, 565. Fleay, *A chronicle history of the London stage* 1890, S. 61). Es ist eine der ältesten volkstümlichen Tragödien, eine Vereinigung von antiken und überkommenen heimatlichen

Tendenzen, noch mit allem Rüstzeug der Moralität. Die Quelle ist das 6. Buch von Dictys Cretensis (ed. A. Dederich 1833, S. 217 ff.). Horestes zieht mit den Truppen seines väterlichen Freundes Idumeus [= Idomeneus] von Kreta, zu dem er sich vor Ägisth geflüchtet hatte, und mit seinem Berater Vice aus, um seinen Vater an dem ehebrecherischen Paare zu rächen.

Dann singen auf der Mauer von Mykene Ägisth und Klytemnästra ein Liebeslied; ein Bote, der die Kriegserklärung von Horestes bringt, scheucht sie auf. Ägisth will versuchen, Truppen zu sammeln; Klytemnästra wagt entschlossen allein die Verteidigung. Horestes aber erobert die Stadt und läßt den zurückkehrenden Ägisth aufknüpfen. Klytemnästra bittet den Sohn um ihr Leben, aber er läßt sie von „Revenge“ zur Hinrichtung abführen. Ein Nachspiel bringt ausführlich die Rechtfertigung Horests. Menelaus fordert Rechenschaft für die Ermordung seiner Verwandten, aber Horestes weiß sich frei von Schuld, er handelte nur im Auftrage der Götter. Auch Idumeus und Nestor verteidigen seine Tat und wissen Menelaus zu überzeugen, so daß er sogar einwilligt, ihm seine Tochter Hermione zu vermählen. Zum Schluß huldigen die beiden Stände „Nobelles“ und „Commons“ dem jungen Paare und preisen Horestes, der ihnen den Frieden und mit ihm den Wohlstand zurückgegeben hat.

Die Annahme, daß mit Klytemnästra hier Maria Stuart gemeint sei, wird gestützt durch die Entstehung des Stükkes unmittelbar nach dem Morde Darnleys und der Hochzeit Marias, was die Handlung des Klytemnästradramas dem englischen Publikum auf eigentümliche Weise beleuchten mußte, selbst wenn von dem Verfasser ein Hinweis auf die Zeitereignisse gar nicht beabsichtigt wäre. Daß aber Pikeryng diesen Hinweis auch beabsichtigte, zeigt sich in den Reden des kretischen Staatsrats, der immer wieder (v. 271 ff., 515ff., 528 ff.) betont, wie verderblich der Gattenmord gerade an Fürstenhöfen sei und daß strenge Bestrafung davon abschrecken müsse. Noch deut-

licher wird es aber in dem panegyrischen Nachspiel, wo die Stände Horest preisen:

1138ff. Most regall Prynce, we now are voyd of mortall wars vexation,  
And through your grace we ar ioyned in loue with euery nation:  
So þ your nobelles may now lyue in pleasaunt state, sartaine,  
Deuoyd of wars and ciuill stryfes, whyle þ your grace doth raine.

Nicht in Mykene drohte ein den Wohlstand vernichtender Bürgerkrieg, wohl aber in Schottland, wo die Kämpfe erst durch Marias Gefangensetzung eine Weile zur Ruhe kamen. Die Partei der Protestantten bemächtigte sich der Regierung, und es war zu hoffen, daß dadurch Schottland mit den protestantischen Ländern, besonders mit England, „in Liebe vereint“ würde.

Wenn diese Annahme zutrifft, dann war es der Zweck des Stückes, in England gegen Maria Stuart Stimmung zu machen, die wegen ihrer Ansprüche auf den englischen Thron von den Protestantten sehr gefürchtet wurde. Dazu fordert der Verfasser auf, seine Fabel gut zu beachten, damit „much prophet may aryse“ (v. 1185f.).

### Schottische und englische Balladen bis 1572.

Mit dem kriegerischen Vorgehen der Lords gegen Maria und Bothwell wird der Ton der schottischen Balladen maßvoller in den Angriffen gegen die Königin. Bald nach der Schlacht von Carberry Hill am 15. Juni 1567 entstand *Ane exhortation to the Lordis* (Cranstoun No. 5). Die Lords werden ermahnt, Gott für den Sieg, der ihnen die Königin in die Hände liefert hat, zu danken, die grausame Tat zu rächen, die Schuldigen zu verfolgen und den Haupttäter Bothwell mit dem Tode zu bestrafen.

Von einer Charakteristik Marias sieht dieses Gedicht ab, es betont nur ihre Gefährlichkeit für den Staat. Sie wird des Mordes nur indirekt, durch die Zusammenstellung mit Bothwell und den andern Mördern, angeklagt.

Dieselben Ermahnungen und zugleich eine Rechtfertigung des Vorgehens der Lords gegen ihre Fürstin gibt *Ane declaratioun of the Lordis iust quarrell* (Cranstoun No. 7). Es ist ein Disput zwischen zwei Philosophen, Philandrius und Erideilus, über Gedanken, die damals in ganz Europa gärten, und durch Humanismus wie Reformation geweckt worden waren: vom Staatsvertrag, den Volk und Fürsten eingehen, der von beiden geschlossen wird und deshalb von beiden gelöst werden kann, wenn die Bedingungen nicht erfüllt, wenn vereinbarte Rechte angegriffen werden. Philandrius kann seinem Gegner zeigen, daß die ungeheuerlichen Vorgänge am schottischen Hof, die Vernachlässigung und grausame Ermordung des Königs, die niedergeschlagene Untersuchung gegen die Mörder, die Entführung der Königin und ihre Vermählung mit einem verheirateten Manne, dem Mörder des Königs, den Vertrag verletzt haben. (Beispiele aus der antiken Sage und Geschichte von der Bestrafung von Fürsten.) Zuletzt erzählt Philandrius von Johanna von Neapel, die am Morde ihres Gatten beteiligt war, den Mörder heiratete, aber nach der Bestrafung des Mörders ein gewaltsames Ende fand.

Hier finden wir wieder die dieser ganzen Gruppe charakteristische Nachsicht gegen Maria. Daß aber die direkte Anklage nur unterlassen ist, weil sie für den Zweck des Gedichtes nicht gebraucht wird, zeigt der Vergleich mit Johanna von Neapel, der in seiner vollen Tragweite erfaßt, wie eine finstere Drohung wirkt.

Aus derselben Zeit ist ein englisches Gedicht von katholischer Seite erhalten. Daß es mehr solche Verteidigungsgedichte gegeben hat, zeigt eine Stelle im Tagebuch des Bischofs von Ross, Marias Anwalt in England (*Calendar of st. papers relat. to Scotl.* III, 541), am 27. September 1571: „Mr. John Gordon sent me a letter with certain songs in praise of the Queen“ — Das erhaltene Gedicht *A rhime in defence of the Queen of Scots against the Earl of Murray* (Cranstoun No. 9) ist voll maßloser Anklagen

gegen Murray. Die Königin ist zu harmlos, um seine ehrgeizigen Pläne zu durchschauen, denen der König zum Opfer fällt. Sie folgt willig seinem bösen Rat, Bothwell zu heiraten, weil sie glaubt, dem Volke damit zu nützen. Als es zur Schlacht kommt, geht ihr das Wohl des Volkes über ihre eigene Sicherheit. Sie gibt den Kampf auf, um unschuldiges Blut zu schonen. Ihre gute Tat wird ihr übel, mit Gefangenschaft, gelohnt; aber Gott befreit sie. —

Seit ihrer Flucht rückt Maria wieder in den Interessenkreis der Engländer. Von neuem wird die Erinnerung an die schaurigen Ereignisse wach, die nun durch die Flucht der Königin vor ihren Untertanen in ein fremdes Land ihren Abschluß gefunden haben. Noch 1568 mag eine englische Ballade Earle Bothwell entstanden sein, die in Percys Folio Manuscript erhalten ist (ed. Hales u. Furnivall 1867 f. II, 260 ff. Child, The English and Scottish popular ballads, Boston 1882 ff., III, 399 ff.).

Die Schlußverse zeigen die Entstehung des Gedichtes in den ersten Jahren von Marias Aufenthalt in England, 1568—1569. Es steht in engem Zusammenhange mit der oben behandelten Ballade „a dolefull ditty“, als deren jüngere, knappere Fassung es anzusehen ist. Beide Balladen geben bei aller poetischen Schwäche doch ein instruktives Beispiel für die Entwicklung einer historischen Ballade. Innerhalb der kurzen Zeit von 2—3 Jahren befindet sich der Reporterbericht auf dem Wege zur volkstümlichen Ballade. Alle Scenen der jüngeren Ballade sind in der älteren auch schon gegeben, aber alle sind knapper, prägnanter und lebendiger geworden, und eine Scene, die vom geraden Weg abführt — der Streit des Königs mit den Verschwörern beim Bankett — ist beseitigt. Dagegen erzählt die jüngere eingehender von der Veranlassung zu Riccios Ermordung. Sie hat den unmöglichen Schluß — Darnleys Preis durch Maria — beseitigt, dafür die Fabel zeitlich fortgeführt und Marias Schuld stärker betont: sie wird wegen ihrer Beteiligung am Morde verbannt.

In Schottland hat man die Erinnerung an Maria und ihre Taten wieder dichterisch verarbeitet, als der Regent Murray nach kurzer Regierungszeit im Januar 1570 von einem persönlichen Feinde ermordet wurde. Zahlreiche Klage- und Preisgedichte entstanden, in denen Maria als Nebenperson erscheint. *Ane tragedie, in forme of ane diallog betwix Honour, Gude Fame and the authour heirof in a trance* (Cranstoun No. 10) hat die beliebte Form des Traumberichts. Dame Dreaming führt einen toten, durchschossenen Mann herbei, zu dem zwei majestätische Gestalten treten, Honour und Good Fame, die den Dichter auffordern, das Leben ihres Sohnes Murray nach ihrem Bericht aufzuschreiben. Ein Pochen an der Tür weckt ihn; ein Nachbar meldet ihm die Ermordung des Regenten.

Nach des Verfassers Meinung ist das tragische Verhängnis durch Marias Liebesleidenschaft herbeigeführt worden. Cupido und Venus vertreiben alle guten Genien vom Hofe. Die Königin schenkt dem Piemonter übergroßes Vertrauen und verheiratet sich übereilt mit Darnley. Ihre Bevorzugung Riccios wird die Ursache zu seiner Ermordung. — Auch in diesem Gedicht wird der Zusammenhang zwischen den beiden Morden erkannt, aber viel stärker als sonst die Aktivität der Königin dabei betont; sie selbst gewinnt Bothwell als Mörder und scheidet seine Ehe, um ihn heiraten zu können.

Mit Murrays Tode beginnt für Schottland wieder eine politisch unruhige Zeit. Die Unmündigkeit des Königs und der häufige Regentenwechsel tragen zur immer schärferen Spaltung der Parteien bei. Die katholische Partei fordert immer wieder die Rückrufung der Königin. Darum hören die protestantischen Dichter nicht auf, an Marias unselige Regierung und ihre Rachsucht zu erinnern, um vor dieser Heimholung zu warnen. Sie wird Sühne für Riccio, Carberry Hill und Langside fordern und die Adligen knechten (No. 15, 95 f., 117 ff.). Nur Mörder werden sich über ihre

Rückkehr freuen (No. 16, 48); unter ihrer nachlässigen Regierung wuchsen Laster, Sünde und Schande (No. 17, 30 ff.). Gott billigte ihre Absetzung, weil sie nicht wert war zu regieren; es wäre ein Unrecht, sie wieder einzusetzen (No. 21, 57 ff.). Vereinzelt ist uuter diesen Warnungen ein Gedicht eines Anhängers der Königin, *Ane ballat of the captaine of the Castell*, 1571 (Cranstoun No. 25), vielleicht von Kirkaldy, dem Kommandanten von Edinburg verfaßt. Er gibt die Schuld an dem Elend des Landes den Adligen, die ihre Königin verraten und gefangen genommen haben. Auch dieser Verteidiger gibt die Schuld Marias an dem Morde zu; aber er glaubt, daß Gott ihr um ihrer Reue willen verziehen habe. *The bischoppis lyfe and testament* von Robert Sempill (Cranstoun No. 28) gibt (v. 137 ff.) eine Schilderung der Vorgänge von der Hochzeit mit Darnley bis zur Flucht aus Loch Leven, ohne zur Persönlichkeit oder Schuld der Königin Stellung zu nehmen. *Ane premonitioun to the barnis of Leith* (Cranstoun No. 31) ist unter dem Eindruck der Bartholomäusnacht 1572 entstanden und warnt vor der Königin und ihren französischen Verwandten. *Ane new ballet set out be ane fugitue Scottisman that fled out of Paris at this lait murther* (Cranstoun No. 38) vergleicht Maria Stuart und Katharina von Medici in Charakter und Taten. Die Italienerin ist ebenso falsch und tyrannisch wie die Nichte der Guisen. Beide scheutn sich nicht, ein Fest zum Blutbad zu machen. Die letzte Erwähnung Marias in dieser schottischen Sammlung findet sich in *The lamentatioun of Lady Scotland* (Cranstoun No. 33), das eine Schilderung der Zustände um 1572 gibt, in ähnlicher Einkleidung wie das alte Prosawerk „*The complaint of Scotland*“. Lady Scotland preist Maria als ihre Tochter, voll glänzender Eigenschaften, Tugenden und Gaben (102 ff.). Sie leibt aber bösem Rat ihr Ohr und vergißt Gott, ihre Scham und Ehre.

Von englischen Verfassern sind aus diesem Zeitraum keine Gedichte über Maria Stuart erhalten. Die politischen Unter-

handlungen über ihre Zukunft sind zwar während ihrer langen Gefangenschaft stets fortgesetzt worden; für die große Masse wird aber die Frage nach ihrem Schicksal nur aktuell, wenn bei den zahlreichen Aufständen und Verschwörungen ihre aktive oder passive Beteiligung zutage tritt. Bei dem Katholikenauftand im Norden 1569, der auch mit ihrer Gefangenschaft und Befreiung, ihrem Anspruch auf den englischen Thron in Zusammenhang stand, wurden zahlreiche Balladen gedruckt, wie die Eintragungen in den „Stationer's registers“ I, 403 ff. zeigen. In mancher Ballade mag von Maria erzählt worden sein; in den wenigen erhaltenen (Percy's Folio Ms., ed. Hales und Furnivall I, 292; Child III, 401 ff., 408 ff., 416 ff.) wird sie nicht erwähnt. Dagegen finden wir Beziehungen zu ihr wieder im englischen Drama.

Am 2. Februar 1586 wurde am Hofe John Lylys

### Endymion

aufgeführt, das wahrscheinlich 1585 geschrieben worden ist. (Bond, The complete works of John Lyly, Oxford 1902, III, 7 ff. Halpin. Oberon's vision, Shak. Soc. 1843. Baker, Lyly's Endymion, New York 1894. Feuillerat, John Lyly, Cambridge 1910, 141 ff.)

Endymion verläßt Tellus, weil er von Liebe zu Cynthia ergriffen ist, die aber als kühle Mondgöttin ihm mit Kälte begegnet. Tellus will sich an Endymion rächen und versenkt ihn mit Hilfe einer Zauberin in einen tiefen Schlaf, aus dem ihn niemand erwecken kann. Sie verleumdet Endymion vor Cynthia und wird dafür in einem abgelegenen Schloß gefangen gesetzt. Der Freund Endymions, Eumenides, erfährt durch eine Zauberquelle, daß ein Kuß von Cynthia den Verzauberten erwecken könne. Cynthia unternimmt die Rettung und verheißt dem erwachenden Endymion ihre dauernde Huld. Tellus wird als Täterin entdeckt; aber weil Endymion gerettet ist, wird ihr vergeben.

Selbst beim unbefangenen Lesen kann man sich dem Eindruck nicht entziehen, daß Lyly hier mehr als ein ein-

faches, mythologisches Spiel geben will. Er weicht stark von dem gegebenen Stoff ab, stellt ihn geradezu um, denn Endymion ist hier der Werber und nicht der Umworbene. Der Dichter leugnet zwar im Prolog, daß sein Stück mehr sein solle, als „*a tale of the Man in the Moon.*“ Wenn das zuträfe, dann brauchte er nicht zu fürchten, durch dieses Stück jemand zu erzürnen und müßte sich nicht im Epilog die Huld der Königin sichern.

Halpin war der erste, der auf eine versteckte Allegorie in Endymion aufmerksam machte. Vom „Sommernachtstraum“ II, 1, der Vision Oberons ausgehend, kommt er zu dem Schluß, daß das Stück Vorgänge am Hof um 1579 darstelle. Damals fiel Leicester (Endymiou) zeitweise in Ungnade bei Elisabeth (Cynthia), weil seine Ehe mit Lady Essex und seine frühere mit Lady Sheffield (Tellus) bekannt wurde. Der Graf Sussex (Eumenides) trat für Leicester ein, so daß die Königin von einer Strafe absah. — In den Nebenhandlungen findet Halpin noch zahlreiche, damals bekannte Persönlichkeiten.

Baker verbessert einen logischen Fehler Halpins, indem er Lady Essex zum Urbild der Tellus macht.

Bond kommt zu einer bedeutsam fortschreitenden Deutung. Er sieht in Tellus eine Verkörperung von Maria Stuart. Von dort ausgehend findet er in dem Stück eine Darstellung der Rivalität der beiden Fürstinnen, der Liebe Elisabeths zu ihrem Günstling Leicester und eine Verbindung beider Motive durch die Verhandlungen von 1563, die eine Heirat zwischen Maria und Leicester zu stande bringen sollten. An dieser Deutung ist unbefriedigend, daß ein weiter Abstand zwischen den behandelten Ereignissen untereinander und der Auffassung des Stückes liegt und daß ein Teil der Haupthandlung: Tellus' Intrige gegen Endymion, keine historische Grundlage hat. Wichtiger ist, daß diese, wie die vorhergehenden Deutungen, den Kern des Stückes vollständig zerstört, in dem es sich nicht um eine Trennung zwischen den früher vereinten Endymion und

Cynthia, sondern um einen Racheakt der Tellus handelt, die eine erste Vereinigung verhindern will.

Feuillerat hat den Widerspruch zwischen der Fabel des Stückes und den Deutungen und damit deren Hinfälligkeit gezeigt. Er versucht scharfsinnig eine neue Erklärung.

Cynthia ist augenscheinlich Elisabeth, denn sie wird oft in jener Zeit mit dem Mond als Sinnbild der Keuschheit verglichen und unter den Namen von Mondgöttinnen verherrlicht. Die panegyrischen Schilderungen Elisabeths stimmen gut mit der Gestalt im Drama überein, deren keusche Majestät, barmherzige Gerechtigkeit und viel bewunderte Regierung betont werden (II, 3, 16ff., IV, 1, 67, V, 3, 10ff., u. ö.). Ihr wird Tellus gegenüber gestellt. Sie ist ihr an Macht unterlegen, denn Cynthia kann sie gefangen setzen; aber selbst in der Gefangenschaft bewahrt sie ihre stolze Haltung. „Cynthia may restraine the libertie of my bodie, of my thoughts she cannot, and therefore doe I esteeme my self most free, though I am in greatest bondage“ (III, 2). Sie wagt, sich mit Cynthia zu vergleichen, und auch Endymion gibt zu, daß sie einst alle Gaben Cynthias: Schönheit, Weisheit, Ehre und Glück besessen habe. Von ihrer Umgebung wird sie mit großer Ehrfurcht behandelt. Ihre Schönheit hat von jeher alle bezaubert; selbst ihr rauher Wächter, Corsites, kann ihren Reizen nicht widerstehen. Sie ist von einem unbezähmbaren Temperament, das zur Rachsucht neigt und selbst vor Verbrechen nicht zurückschreckt. „As long as sworde, fire, or poison may be hyred, no traytor to my loue shall liue vnreuenged“ (I, 2). Ein am Hofe Cynthias lebender Wahrsager urteilt über ihre Tat: „that argueth a mallice vnremooueable in the Enchauntresse; and that no power can ende it, till shee die that did it“ (IV, 3, 145 ff.). Da glaubt man die immer wiederkehrende Sorge von Elisabeths Getreuen zu hören, daß nur Maria Stuarts Tod Elisabeths Leben sichern könnte (vgl. Froude, History of England 1860, XI, 499. Cal. of state papers relat. to Scotl., IV, 394). Die Charakter-

zeichnung und zahlreiche Parallelen zwischen Geschichte und Drama (vgl. Feuillerat S. 160 ff.), stützen die Gleichsetzung von Tellus und Maria Stuart.

Mit Hilfe der Mythologie, die auch noch in die Handlung eingeflochten ist, die von Bond schon erkannt, aber nicht für die Deutung nutzbar gemacht wurde, gelangt Feuillerat zu einer neuen Deutung Endymions. Die jungfräuliche Mondgöttin steht Tellus gegenüber, welche die fruchtbare Erde, die Leben gebende, die Mutter verkörpert. Endymion ist wie alle Wesen ihr Kind. So erklärt es sich ungezwungen, daß Endymion behaupten darf, er liebe sie stets, der Gedanke an sie verließe ihn nicht, solange er lebe und daß seine Liebe zu Cynthia kein direkter Verrat an Tellus sei (II, 1). Trotzdem ist Tellus, als Mutter, zur Eifersucht berechtigt.

Wir hätten also in Endymion eine Verhüllung Jakobs VI. von Schottland zu sehen. Diese Hypothese wird durch die Schilderung Endymions bestätigt. Er ist ein eben dem Knabenalter entwachsener Jüngling (III, 4, 20, I, 2, 59, II, 3, 32, u. ö.) mit hagerem, ernsten Gesicht (II, 1, 11f.). Er hat bis dahin ein einsames Leben geführt (II, 1). Seine Jugend erklärt seine Unentschlossenheit und Empfänglichkeit für fremden Rat (u. a. V, 1).

Die Handlung stellt die politischen Vorgänge der achtziger Jahre dar. 1582/83 wird von einer Heirat zwischen Elisabeth und Jakob gesprochen. Maria war über die Treulosigkeit ihres Sohnes tief empört, denn mit dieser Verbindung oder auch nur Unterhandlung mußte Jakob jeden Versuch zur Befreiung seiner Mutter aufgeben. Es lag Maria daran, die ihr verderbliche Verbindung zu verhindern, und es gelang ihr auch mit Hilfe ihrer Partei, Jakob der Königin zu entfremden. Ein Aufstand an der Grenze, an dem Jakobs Günstling beteiligt war, störte die Unterhandlungen mit England; von neuem gewannen die Guisen und die katholische Partei Einfluß auf den jungen König. Elisabeth aber gab den Kampf um den wichtigen

Bundesgenossen nicht auf; durch einen geschickten Schachzug (vgl. D. N. B. XXIX, 163 f.) gelang es ihr, Jakob der protestantischen Partei zurückzugewinnen. 1585/6 wurden von neuem Verträge zwischen England und Schottland geschlossen; und eigentlich wurde die Vereinigung der beiden Länder schon damals vollzogen.

Diese Entfremdung zwischen Jakob und Elisabeth ist der Zauberschlaf Endymions, den Tellus mit Hilfe der alten Zauberin Dipsas (= katholische Partei) bewirkt, den aber Cynthia selbst löst.

### Englische Balladen vor und nach der Hinrichtung.

Durch das Bündnis ihres Sohnes mit Elisabeth war für Maria jede Hoffnung auf Befreiung vernichtet; immer verzweifelter kämpfte sie und mit ihr die katholische Partei um ihr Leben, immer verhaßter wurde dem englischen Volk die Gefangene, von der alle Umtriebe auszugehen schienen, die das Land und die Fürstin nicht zur Ruhe kommen ließen. In dieser politisch unruhigen Zeit entstanden wieder zahlreiche Straßenballaden (vgl. Stationers' registers II, 457 ff.), von denen aber nur wenige erhalten sind. In diesen stehen die Verschwörungen im Vordergrund; Marias Persönlichkeit kommt fast gar nicht zur Darstellung. *The lamentation of Englaunde for the late treasons conspired against the Queene's Majestie, and the whole realme by Francis Throgmorton.* W. M. 1584 (Collier, A book of Roxburghe ballads 1847, S. 127) erwähnt die Verhandlungen der Verschwörer mit Maria, die dahin gingen, Elisabeth zu vertreiben und Maria an ihre Stelle zu setzen. Eine ähnliche Darstellung gibt Thomas Nelson in „*The substance of all the late intended treasons*“ (ebenda S. 189), der den Verschwörern aber weniger politische, als grausame und räuberische Pläne vorwirft.

Auffallend sind einige Gedichte, in denen Maria und ihr Verhältnis zu den Verschwörern gar nicht erwähnt

wird. Thomas Deloney, A proper new ballad, breefely declaring the death and execution of 14 most wicked traitors, who suffered death in Lincolnes Inne Field, neere London: The 20. and 21. of September 1586 (ed. I. P. Collier für die Percy Society 1840, S. 102 ff.) spricht eingehend über jeden Verräter, klagt über ihren Verrat an der Königin, ohne Maria zu erwähnen, ebenso Richard Williams in seinem Klagemonolog des hingerichteten Babington, The complaynte of Anthonye Babington (Ballads from manuscripts, ed. Ballad Society 1873, II, 1 ff.).

Mit der Entdeckung der Verschwörung des Babington und seiner Genossen war Marias Schicksal entschieden. Elisabeth gab dem Drängen des Volkes und der Regierung, aber noch mehr ihren eigenen geheimen Wünschen nach. Sie gestattete die Untersuchung gegen Maria Stuart und unterzeichnete das Todesurteil. Am 8. Februar 1587 wurde Maria Stuart hingerichtet. Wie von einem Drucke befreit, atmete die protestantische Bevölkerung Englands auf. Diesen Gefühlen mag *An excellent ditty made as a general reioycinge for the cuttinge of the Scottishe queene* Ausdruck gegeben haben. Es wurde schon am 27. Februar 1587 zum Drucke angemeldet (Stationers' registers II, 464. Hazlitt, Bibliographical collections and notes 1882, II, 387). *A dutiful invective against the most haynous treasons of Ballard and Babington . . . together with the horrible attempts and actions of the Queen of Scottes* (R. S. Rait, Mary, Queen of Scots 1900, S. 289) von William Kempe ist noch im Mai 1587 entstanden. Maria wird hier ausdrücklich als Urheberin aller politischen Unruhen bezeichnet. Sie will der Königin die Krone rauben und die wahre Religion ausrotten. Elisabeths Ermordung und der Einfall eines feindlichen Heeres sollen ihr dazu verhelfen. Weil ihre Schuld offenbar ist, wird sie von einem großen und vornehmen Gericht verhört, überführt und verurteilt.

Beziehungen auf die Bestrafung Maria Stuarts finden sich wohl verhüllt in dem Trauerspiel

### Locrine.

Es wurde 1594 zum Drucke angemeldet (Stat. reg. II, 657), muß aber schon früher entstanden sein. Ein Teil der Handlung: Besiegung eines Feindes, der übers Meer kommt, um Britannien zu erobern, war die Veranlassung, die Entstehung des Stückes 1588, nach der Besiegung der Armada, anzusetzen. Wegen der anderen Handlung: Tod eines Liebespaars, das durch seine Leidenschaft das Land in Bürgerkrieg stürzt und wegen einiger Anspielungen auf Maria Stuart möchte ich vermuten, daß es schon 1586/87 entstanden ist.

König Brutus hat sterbend sein Land unter seine drei Söhne Locrine, Albanact und Camber verteilt. Bald nach seinem Tode fällt der Scythenkönig Humber in das Land ein. Albanact stellt sich ihm entgegen, wird aber besiegt und getötet. Locrine rächt den Bruder; er besiegt Humber, der sich lebensmüde in einen Fluß stürzt. Erst mit seinem Tode kommt der Geist des Albanact zur Ruhe, nachdem er gesehen hat, daß Ehrgeiz, rechtswidrige Eingriffe und Verrat ihren Lohn empfangen haben. Sein Triumph über den toten Feind wird zur Drohung:

Lo, here the gift of fell ambition  
Of usurpation and of treachery!  
Lo, here the harms that wait upon all those  
That do intrude themselves in others' lands,  
Which are not under their dominion (IV, 2).

Locrine ist von Leidenschaft zu der schönen Elstrid, Humbers Gemahlin, ergriffen worden. Um ihretwillen verstößt er sein Weib Guendolen, die tiefgekränkt über diese Schmach ein Heer sammelt und ihren Gemahl besiegt. Locrine und Elstrid töten sich selbst.

Die Gestalt der Ate, die jeden Akt durch einen Prolog einleitet und die „dumb-shows“ erklärt, beschließt das Stück mit einer ähnlichen Drohung wie sie der Geist des Albanact IV, 2 ausspricht. Das Spiel solle jene warnen, die um ihrer persönlichen Leidenschaft willen das Land ängstigen und

Unruhen erregen. Den Schluß bildet eine Fürbitte für die jungfräuliche Friedensfürstin und eine Drohung gegen ihre Feinde.

Warnung und Drohung können auf Maria Stuart und ihre Anhänger deuten; mit diesen „private amours“ sind nicht nur Marias Vergehen in Schottland gemeint, sondern auch ihre Beziehungen zu Norfolk, den katholischen Großen der nördlichen Grafschaften u. a. In den katholischen Verschwörungen wird nicht nur ihr politischer, sondern auch ihr persönlicher Einfluß gesucht; denn nicht wenig hat der Reiz ihrer Persönlichkeit zur Verstärkung ihrer Partei in England beigetragen. Der Triumph über Humbers Niederlage wäre dann nicht Jubel über die Vernichtung der Armada, sondern hätte das Ziel, die Zeitgenossen zu begeistern, ebenso kraftvoll und darum ebenso erfolgreich dem Feind entgegen zu treten, der in Frankreich und Spanien drohte.

Der Verfasser hat seine politische Tendenz, die Beziehung auf Maria Stuart, nur lose mit der Fabel des Stücks verknüpft. Die Personen, die er im Epilog als warnendes Beispiel hinstellt, sind im Drama durchaus sympathisch gezeichnet. Estrild ist ein zartes, schwaches Weib, voll Angst, daß Locrine sie verlassen könne, voll Furcht vor ihrer kriegerischen Rivalin. Als Locrine fällt, kann sie seinen Tod nicht überleben und tötet sich selbst. Nicht der kleinste Charakterzug erinnert an Maria Stuarts lebensvolle und tatkräftige Persönlichkeit. Nur der Monolog des Albanact und der Epilog deuten auf sie; der Dichter hält Maria für schuldig an den politischen Unruhen; er will durch sein Stück zeigen, welche Strafe solche politische Schuld finden kann.

Ebenfalls eine Darstellung der Zeitverhältnisse, nicht aber auch eine Gleichsetzung der handelnden Personen in Drama und Geschichte gibt das Trauerspiel

### The Misfortunes of Arthur

(Dodsley's Old English plays, ed. Hazlitt 1874, IV, 249 ff.), das wohl 1587 von den Juristen von Gray's Inn, besonders

von Thomas Hughes verfaßt und an Marias erstem Todes-tage, am 8. Februar 1588, vor der Königin aufgeführt wurde. Es kann kurz vor oder nach Marias Hinrichtung entstanden sein, es kann als stimmungsmachend für die Bestrafung oder als Rechtfertigung der vollzogenen Hinrichtung angesehen werden.

Im Prolog bittet ein Rachegeist Cassiopœa, „this climate's joy, plac'd in imperial throne“ das nahende Unheil zu be-achten und seine Rache nicht aufzuhalten. Für sie bleibt dann ein glücklicheres Zeitalter, voll Friede, Frömmigkeit und Wohlstand, das von aller Welt bewundert werden wird. Im Epilog ist der Geist zufrieden, daß Anmaßung, Mord, Ehebruch, Verrat und Treulosigkeit, daß alle Schuld ihre Strafe gefunden hat. Er wünscht Britannien eine glück-lichere Zeit und buldigt der „virgo“, die diese Zeit bringen und erhalten wird. — Die Anspielungen auf englische Zeit-verhältnisse sind deutlich.

Ein Kriegszug hat König Arthur neun Jahre seinem Lande fern gehalten, während welcher Zeit sein Sohn Mordred ihm Weib und Land geraubt hat. Als Guenevera von Arthurs Rückkehr hört, faßt sie den Entschluß, in einem Kloster den Verrat an ihrem Gatten zu sühnen.

Die Beziehungen zu den Zeitverhältnissen werden in den nächsten vier Akten wieder fühlbar, nicht in der Handlung selbst, die nach den antiken Vorbildern sehr dünn ist, sondern in den zahlreichen reflektierenden Reden der handelnden Personen und des Chors, der jeden Akt be-schließt.

Arthur besiegt Mordred, der ihm die Landung ver-wehren will. Aus Vaterliebe und um das Land zu schonen, möchte er einen zweiten Kampf vermeiden, wird aber von Mordreds Hohn und Anmaßung doch zur Schlacht gedrängt. Er tötet Mordred und wird von ihm tödlich verwundet.

Die ideale Zeit der Handlung ist, wie in der Quelle, kurz zu denken, um so mehr fällt in dem Drama die wider-sprechende Betonung der langen Dauer des Bürgerkrieges

auf. Als zwei Freunde Arthurs von der Unglücksschlacht hören, klagen sie, daß das Land durch diesen Bürgerkrieg eine fast unheilbare Wunde empfangen habe. Wenn kommende Geschlechter von diesen Ereignissen lesen, dann mag es ihnen vorkommen, als ob sie nicht längst Vergangenes, sondern Gegenwärtiges und Zukünftiges sehen (IV, 3). Auch der Chor ergeht sich in langen Verwünschungen des Bürgerkriegs, als dessen Ursache er „ambition, wrath, and envy“ ansieht (III). Am Schlusse von Akt IV wünscht er:

Would gods these wars had drawn no other blood  
Then such as sprang from breasts of foreign foe!

Der Schwerpunkt der Beziehungen zu Maria Stuart liegt in dem zerstörten Verhältnis zwischen Arthur und Mordred. Das Drama beabsichtigt keine persönliche Parallele zwischen Arthur und Elisabeth, Mordred und Maria, sondern nur einen Vergleich ihrer Beziehungen. Arthur und Mordred sind nah verwandt. Mordred ist Arthur zu Dañk verpflichtet; um so tragischer wirkt sein Verrat, sein Versuch, ihn aus seiner Machtstellung zu verdrängen. Er wird in seinem ungerechten Kampfe von einheimischen Großen und fremden Fürsten unterstützt. Sein Tod durch Arthur ist seine gerechte Strafe. Als Arthur das Geschehene beklagt (wie Elisabeth nach der Hinrichtung), antwortet ihm der Chor, daß Mordreds Verbrechen eine Sühne verlangten, daß sein Tod notwendig war und von allen gebilligt würde. Arthur hat nicht übereilt gestraft, sondern ist fast zu lange nachsichtig gewesen, denn „pity spar'd what reason sought to spoil“. Hätte er seine Feinde nicht so lange geschont, dann wäre vielleicht mancher seiner Freunde noch am Leben. „The wicked's death is safety to the just“ (V, 1) (vgl. S. 60, 84, 111). Mordred wäre Arthurs rechtmäßiger Nachfolger gewesen, er hätte segensreich herrschen können, wenn er Arthurs Arbeit fortgesetzt hätte. Sein Ehrgeiz wollte aber eher ans Ziel gelangen und griff nach unerlaubten Mitteln; darum mußte er vernichtet werden.

Die Tendenz der beiden vorhergehenden Dramen veranlaßte uns, in ihnen Hinweise auf Maria Stuart zu suchen. Dagegen scheint im

### Hamlet

die starke stoffliche Übereinstimmung zwischen der Fabel des Dramas und Marias Geschichte die Beziehung zwischen beiden zu sichern. Da für 1589 die Existenz eines alten Hamletedramas, vielleicht von Thomas Kyd verfaßt, feststeht (vgl. Hamlet, New variorum edition, ed. Furness 1877, II) und Shakespeares Drama zu diesem wenigstens in stofflichem Abhängigkeitsverhältnis gestanden hat, so möchte ich die Frage an dieser Stelle behaupeln.

Die Entstehung des Stückes gegen 1587 legt die Vermutung nahe, daß die Zeitereignisse die Stoffwahl mit bestimmten und Handlung und Personen für die Zuschauer eigenartig beleuchteten. Daß aber der Verfasser in dem Drama die Vorgänge in Schottland von 1567 darstellen wollte und mit seiner Darstellung politische Zwecke verfolgte, bleibt noch zu erweisen (Literatur vgl. ed. Furness II, 236 ff., Kipka a. a. O., S. 14 ff.).

1796/97 veröffentlichte James Plumptre „Observations on Hamlet . . . being an attempt to prove that Shakespeare designed that tragedy as an indirect censure on Mary, Queen of Scots“. Er glaubt, Shakespeare müsse Maria gemeint haben, wenn er III, 2, 169, sagen läßt:

In second husband let me be accurst!  
None wed the second but who kill'd the first.

Als weitere Ähnlichkeit findet er: die kurze Frist zwischen Mord und Hochzeit (III, 2, 119 f.), der Gegensatz der Persönlichkeiten Darnleys und Bothwells (I, 2, 139 f., III, 4, 53 ff.), die Übereinstimmung der Todesart von Riccio und Polonius, das gleiche Interesse für das Theater bei Hamlet und Jakob VI. Ophelias Bezeichnung der Königin als „beauteous majesty“ (IV, 5), käme nicht der alternden Gertrud, wohl aber Maria Stuart zu. Ebenso träfe nicht

für den Vater des dreißigjährigen Hamlets, wohl aber für den jugendlichen Darnley zu, daß der König in seiner „Sünden Blüte“ (I, 5, 76) getötet worden sei. Knox und Buchanans Schilderung von Vergiftungserscheinungen bei Darnley kurz vor seiner Ermordung stimme mit der Schilderung des Geistes (I, 5) überein. Schließlich zieht er noch als Argument heran, daß die Schilderung der Scenerie nicht zu dem dänischen Schlosse, sondern zu der Umgebung von Holyrood passe.

Carl Silberschlag (Morgenblatt für gebildete Stände 1860, No. 46 f.) stellt unabhängig von Plumptre dieselben Behauptungen auf und findet außerdem noch historische Vorbilder für die Polonius nahestehenden Personen in Teilnehmern der „Gowrie Conspiracy“ von 1600 (J. Hill Burton, The history of Scotland 1898, V, 316 f.).

David Blair (Notes and queries, 5. Series 1875, III, 321) führt außer dem landschaftlichen Argument eine starke Ähnlichkeit zwischen den beiden Königinnen und einen Bericht Buchanans an über Geistererscheinungen, die mit Darnleys Tod in Zusammenhang gestanden hätten.

Bei einem flüchtigen Überblick scheinen die Analogien so zahlreich zu sein, daß sie einen inneren Zusammenhang zwischen Drama und Geschichte sichern könnten; aber dasselbe Drama lieferte ebenso reiches Material zu ganz anders gerichteten Deutungen. Es sollte Vorgänge in der Essexfamilie, historische Ereignisse in Dänemark, oder gar den Kampf zwischen Protestantismus und Katholizismus darstellen (vgl. M. Krummacher, Geschichtliche und literarische Beziehungen in Shakespeares Hamlet. Programm der Realschule I, Elberfeld 1877. Conrad, Hamlet und sein Urbild. Stuttgart 1897).

Schon das Hauptproblem im Hamlet widersetzt sich der historischen Deutung. Hätte das Drama eine politische Tendenz, so hätte 1587 die Bestrafung der Gattenmörderin das Hauptthema sein müssen. — Die Gestalt der Königin stimmt kaum in einem Zuge mit Maria überein. Ihre gleiche Schuld fordert gleiche Sinnlichkeit und gleiche Schönheit

für beide Frauen. Sonst aber ist Maria durch Aktivität charakterisiert; sie ist gebildet, klug, leidenschaftlich und energisch. Dagegen ist die Königin willensschwach; sie ist nicht die Täterin, nur das Opfer. Sie erregt nur Mitleid, nie Bewunderung, wie Maria trotz ihrer Vergehen (vgl. Shak. Jahrb. XVI, 286 ff.). Wäre von der Gleichsetzung beider Frauen etwas im Bewußtsein der Zeitgenossen gewesen, so hätte Shakespeare, der das Stück mit seiner Truppe vor dem König spielte, es vermieden, vom Quarto von 1603 zum Quarto von 1604 die Schuld der Königin zu verschärfen, die in der älteren Fassung ausdrücklich ihre Unschuld beteuert, während die jüngere Fassung über ihre Schuld im Unklaren läßt.

Der Gegensatz der Persönlichkeiten Darnleys und Bothwells zeigt mit dem der beiden Gatten im Drama keine Ähnlichkeit. Bothwell war dem ziemlich einfältigen und unbedeutenden Darnley an Geist und Temperament, an Persönlichkeit weit überlegen.

Andere scheinbare Übereinstimmungen zwischen Drama und Geschichte erklären sich aus künstlerischen Gründen. Glaubwürdigkeit und menschliche Vertiefung forderten den geheimen Mord statt des öffentlichen Totschlags in der Quelle. Das führte zur Erfindung des Giftmordes an dem im Garten schlafenden König und weiter zur Erscheinung des Geistes. Wenn das Schauspiel im Schauspiel zur Entdeckung der Mörder führen soll, wie in der „Spanish Tragedy“, so ergibt sich daraus Hamlets Interesse und Verständnis für die Schauspielkunst, ohne daß man nach einem historischen Vorbilde zu suchen hat. Andere Argumente, besonders die Berücksichtigung der Landschaft, erfordern gar keine Widerlegung; sie gehen von einer falschen Auffassung des künstlerischen Schaffens aus, indem sie auch für unbedeutende Details nach Modellen suchen. Andere, z. B. das Alter des Königs, beruhen auf falscher Interpretation, denn „blossom of my sin“ deutet doch nicht auf das jugendliche Alter des Ermordeten, sondern meint: mitten heraus aus

dem Leben, unerwartet, was der Fortgang: „ungebeichtet“ bestätigt.

Nicht nur auf Vermutungen, sondern auf historische Dokumente kann man sich stützen, wenn man in dem bedeutendsten epischen Werke dieser Periode, in Spensers

### Faerie Queene

die Gestalt Maria Stuarts sucht. Am 20. Januar 1595/96 wurde *The second parte of the ffaery Quene conteining the 4., 5. and 6. bookes* zum Drucke angemeldet (Stat. registers III, 57). Die politische Allegorie des 5. Buches<sup>1)</sup> erregte den Unwillen Jakobs VI. von Schottland. Der englische Gesandte in Edinburg, Robert Bowes, schreibt am 12. November 1596 an Lord Burghley (Thorpe, Calendar of the state papers 1858, Scottish series II, 723 f., 747), daß der König sehr empört sei über die Publikation dieses zweiten Teiles, der sich im 9. Kapitel gegen ihn und seine verstorbene Mutter richte, und daß er die Bestrafung des Dichters fordere.

In diesem 9. Gesange des 5. Buches, das von dem Kampfe der Gerechtigkeit handelt, gelangt der Ritter an den Hof der mächtigen Königin Mercilla, deren Pförtner Awe, deren Marschall Order ist, um deren Thron als Gefolge Dice, Eunomie, Eirene, Temperance und Reuerence stehen. Der Ritter darf einem Gerichtsakt beiwohnen; er sieht, wie die Fürstin gerecht verurteilt und begnadigt. Unter den Angeklagten wird auch eine hohe Gefangene, Duessa, vor die Schranken geführt. Sie ist von stolzer Haltung und seltener Schönheit, zwar durch eigene Schuld entstellt, aber doch noch immer so schön, um das Mitleid der Zuschauer zu er-

<sup>1)</sup> Padelford, *The political and ecclesiastical allegory of the first book of the Faerie Queene*, University of Washington publications in English, II, 57 f. will Duessa schon am Ende von Buch I mit Maria Stuart identifizieren. Die Deutung ist wenig überzeugend und für die vorliegende Arbeit ohne Bedeutung, da sie zu Spensers Auffassung von M. St. keine neuen Züge hinzufügt.

regen. Sie wenden sich aber von ihr, als der Ankläger Zele auftritt und sie außer anderen schweren Vergehen des Hochverrats an Mercilla beschuldigt. Mit mehreren Rittern, welche sie durch Versprechungen zu verlocken verstand, plante sie, Mercilla die Krone zu entreißen. Kingdomes care, Authority, Law of Nations, Religion, Peoples cry, Commons sute und Justice schließen sich den Anklagen an und fordern Duessas Bestrafung. Vergebens erheben sich Pittie, Regard of Womanhood, Daunger, Nobilitie of birth und Griefe als Fürsprecher, denn Zele kann viele Belastungszeugen beibringen: ihre Mitschuldige Ate, dann Murder, Sedition, Incontinence, Adultery und Impiety. Mercilla möchte die Strafe von der Unglücklichen abwenden, trotzdem sie ihre Schuld erwiesen sieht, aber schließlich muß sie dem Zwang der öffentlichen Meinung nachgeben und das Todesurteil vollstrecken lassen.

Die Allegorie ist durchsichtig (Glaserapp, Zur Vorgeschichte der Allegorie in Edmund Spensers „Faerie Queene“. Diss. Berlin 1904, S. 43, 54 f. Max Hoffmann, Über die Allegorie in Spensers Faerie Queene. Diss. Königsberg 1887, S. 33 f.). Zuerst wird die bewundernswerte und geordnete Regierung Elisabeths charakterisiert. In dem Prozeß mit Klägern, Verteidigern und Belastungszeugen wird der wirkliche Prozeß gegen Maria Stuart geschildert, die Klagen, die gegen sie erhoben werden mußten, die Gründe, die zum Aufschub des Urteils mahnten, bis endlich die Wucht ihrer früheren Vergehen alle Bedenken überwand.

Mit dieser Allegorie schwindet Maria Stuart aus der zeitgenössischen englischen Dichtung. Politisch war sie und ihre Partei vernichtet, und auch die Thronbesteigung ihres Sohnes ließ sie bei den englischen Dichtern nicht als Märtyrerin auflieben. Jakob hatte oft genug gezeigt, daß er sich gegen seine Mutter auf Elisabeths Seite stellte, daß er Elisabeths Nachfolger sein und ihre Tradition fortsetzen wollte.

Als erster Versuch einer Verteidigung folgt das vorliegende Gedicht, das zwar früher entstanden ist, aber erst

nach 1603 durch die Überreichung an James Dowglas, den Sekretär des Königs, an die Öffentlichkeit treten wollte.

Dem Verfasser unsres Gedichtes waren die meisten dieser früheren Dichtungen im Druck zugänglich. Das Gedicht hat mit mehreren schottischen Gedichten inhaltlich die Betonung des Zusammenhangs zwischen Riccios und Darnley's Ermordung, der in den historischen Werken nicht so stark formuliert wird, äußerlich die Form der rückblickenden Erzählung gemeinsam. Ein direkter Einfluß läßt sich von keinem feststellen. Auch die zahlreichen Übereinstimmungen mit dem Gedicht von Jenye, „Maister Randolphes phantasey“, beweisen keinen Einfluß des älteren Gedichtes, sondern lassen sich aus der Abhängigkeit von der gemeinsamen Quelle, dem „Mirror for Magistrates“, erklären. Daher stammt die eigenartige Rhetorik und die Komposition als biographischer Monolog, der die Erzählung mit einer Beschreibung der Persönlichkeit und der Familie beginnt.

Von allen vorhergehenden Gedichten scheidet sich das vorliegende durch seine Komposition als vollständige Biographie. Die anderen entstanden auf eine bestimmte Veranlassung und behandeln ein Ereignis oder eine Reihe von aufeinanderfolgenden aus jüngster Vergangenheit. Unser Gedicht dagegen ist von einem Teil der behandelten Ereignisse zeitlich weit entfernt. Wir haben für die Darstellung, die stellenweise von überraschendem Detail und historischer Treue ist, weniger nach einem literarischen Vorgänger als nach den historischen Quellen zu fragen.

---

## Verhältnis zur Geschichte.

Bei der Abfassung des Gedichtes standen dem Verfasser schon mehrere Gesamtdarstellungen der schottischen Geschichte zur Verfügung:

J. Lesley, *De origine, moribus et rebus gestis Scotorum* 1578. In schottischer Übersetzung seit 1596 von Father James Dalrymple (ed. Scot. Text Soc. 1884 f.). *History of Scotland 1436—1561* (ed. Bannatyne Club, Edinburg 1830). G. Buchanan, *Rerum Scoticarum historia*, Edimburgi 1582. J. Knox, *The History of the reformation in Scotland*, zum Teil gedruckt 1587/88 (ed. Laing, *The works of J. K.*, Edinb. 1864).

R. Holinshed, *The chronicles of England, Scotland, and Ireland*. 1578<sup>1</sup>, 1586<sup>2</sup>. Neudruck 1808.

Besondere Quellen waren noch für einen Teil des Gedichtes (109—127) vorauszusetzen, der Marias Beteiligung an Darnleys Ermordung, die Anklagen der Lords und Marias Verteidigung behandelt. Daran knüpfte sich ein heftiger Streit zwischen Marias Freunden und Feinden, der damals begann und in unsren Tagen noch nicht entschieden ist. Die ersten und wichtigsten dieser Streitschriften sind:

J. Lesley, *A defence of the honour of Marie Queene of Scotland* 1569. Neugedruckt von J. Anderson, *Collections relating to the history of Mary Queen of Scotland*. 1727 f. I. Adam Blackwood, *Martyre de la Royne d'Escosse, Douairière de France* etc. 1587. Neugedruckt von S. Jebb, *De vita et rebus gestis Mariae Scotorum reginae* etc. 1725, II, 181 ff. Es wurde zum Teil ins Englische übersetzt, wohl

noch vor dem Ende des 16. Jahrhunderts (ed. Maitland Club, Edinb. 1834).

G. Buchanan, *Detectio Mariae reginae Scotorum etc.* 1571, neugedruckt von Jebb I, 237 ff. Eine schottische Übersetzung, vielleicht von ihm selbst herrührend, ist bei Anderson gedruckt als „*Ane detection of the doingis of Marie Quene of Scottis.*“

The Book of Articles, das von Murray bei den Verhandlungen in London als Formulierung der Anklagen den englischen Schiedsrichtern eingereicht worden sein soll. Gedruckt bei Hosack, *Mary Queen of Scots and her accusers* 1869. Über seine Echtheit vgl. Hosack S. 426 ff. Burton, *The history of Scotland* 1897, IV, 443, Anm.

Im folgenden werde ich die Hauptzüge der Erzählung mit den zeitgenössischen Berichten vergleichen und die historische Einsicht und Glaubwürdigkeit des Gedichtes feststellen. — Gleich im Eingang geht der Verfasser über die mehr deskriptive Darstellung der zeitgenössischen Historiker hinaus, indem er den verhängnisvollen Einfluß der Guisen auf Marias Geschick erkennt und betont. Dieselbe Einsicht fanden wir aber schon in dem älteren Gedicht von Jeuye (vgl. S. 71). Die einzelnen Ereignisse bis zum Tode des Dauphins sind richtig dargestellt und verknüpft (— Str. 45). Die beiden Söhne Jakobs V. starben im Säuglingsalter 1541 (vgl. Buchanan fol. 168 a, Lesley (Sc. T. Soc.) II, 246, Holinshed V, 516). Maria wurde am 8. Dezember 1542 geboren, und acht Tage darauf starb ihr Vater. In der Datierung von Geburt und Tod stimmen die Historiker nicht überein. Das Gedicht hat dieselbe Angabe wie Knox, I, 91. In den Kämpfen um die Regentschaft werden (34/6 f.), wie es scheint, die beiden Hauptprätendenten, Hamilton und der Kardinal Beaton, charakterisiert. Hamilton legte tatsächlich Nachdruck auf seine nahe Verwandtschaft; er hatte nach Maria das größte Anrecht auf den Thron. Der Kardinal dagegen wollte seiner Partei zur Herrschaft verhelfen, die sich gegen England richtete und für Schottlands politische,

noch mehr aber religiöse Unabhängigkeit von England eintrat (vgl. die übereinstimmenden Darstellungen von Knox I, 93 f., Lesley II, 263, Buchanan fol. 169 b). Nach Hamiltons Sieg wurde das Heiratsprojekt mit Edward VI. eingeleitet und ein Vertrag geschlossen (vgl. Burton III, 202). Die Partei des Kardinals war diesem Plane natürlich abgeneigt; es gelang ihr, durch Bestechungen viele Anhänger der Gegenpartei zu sich herüberzuziehen und ihre Einwilligung zu einer Ehe der Königin mit dem französischen Thronfolger zu erhalten (vgl. Knox I, 217 f., Buchanan fol. 170 b). Das Brechen der Verträge mußte in England verstimmen; die Kämpfe begannen von neuem, und die Schotten erlitten 1547 bei Pinkie oder Musselburgh eine empfindliche Niederlage.

Die Ereignisse bis zu dem Tode des jungen Königs von Frankreich werden nur kurz aufgezählt, 1548 kommt Maria nach Frankreich, 1558 wird sie vermählt, im Juli 1559 stirbt ihr Schwiegervater. Über seinen Tod (45) vgl. Lesley (Bannatyne) S. 278. Im Dezember 1560 stirbt Marias junger Gatte. In den Unruhen, die während Marias Aufenthalt in Frankreich, in Schottland fortduern, stehen sich noch dieselben Parteien, Protestanten und Katholiken, gegenüber. Nicht zutreffend erzählt das Gedicht (46), daß Hamilton bereitwillig die Regentschaft an die Königinmutter abgetreten habe; er mußte erst durch französische Entschädigung dazu gewonnen werden. Mit der Regentschaft Marias von Guise wurden der französischen Politik alle Türen geöffnet. Die Befürchtungen der Adligen, daß Frankreich Schottlands Unterwerfung plane, kommt in dem Gedicht (48) in Übereinstimmung mit den Historikern zum Ausdruck (vgl. Lesley (Bannatyne) S. 234, Knox I, 292 u. ö., Buchanan fol. 185 b u. ö.). Die Adligen suchen Unterstützung in England, das seit Elisabeths Regierungsantritt wieder protestantisch ist und schließen 1560 die Verträge von Berwick und Edinburg. Durch diese Verträge wurde die französische Besatzung gezwungen, Schottland zu ver-

lassen. Bedeutsam ist die Forderung Englands, daß als Entschädigung für die geleistete Hilfe, Maria und ihr Gatte aufhören sollten, die englischen Wappen zu führen. Maria hatte sich dazu von ihrem Schwiegervater verleiten lassen, dessen Politik dahin ging, Elisabeth als Anna Boleyns Tochter als nicht erb berechtigt hinzustellen und Maria als Nachfolgerin einzusetzen. Maria erkannte darum den Vertrag von Edinburg nie an, weil er durch diese Forderung sie und ihre Erben von der Nachfolge in England auszuschließen schien. Darauf mag sich das Gedicht (51 ff.) beziehen; es kann aber auch auf andere Anschläge deuten, da es von Gerüchten spricht, während der Edinburger Vertrag doch öffentlich bekannt war. Damals wurde bald von diesem, bald von jenem Adligen behauptet, daß er nach der Krone strebe, daß er Marias Nachfolger werden wolle, wenn sie ohne Erben sterben sollte (vgl. Knox I, 368, 439, Lesley (Sc. T. Soc.) S. 473).

Nach langen Verhandlungen entschloß sich Maria, nach dem Tode ihrer Mutter und ihres Gemahls, nach Schottland zurückzukehren; im August 1561 landete sie in Leith, von ihrem Volke erwartungsvoll und freundlich empfangen (vgl. Knox II, 287). Trotz der vielen religiösen und politischen Streitigkeiten hatten sich die Schotten die Anhänglichkeit an ihr Fürstenhaus bewahrt, und Maria kam mit den besten Absichten, sich die Liebe ihres Volkes zu gewinnen, so daß eine kurze Zeit wirklich Harmonie herrschte (59).

Die Heiratspläne entstanden sofort nach dem Tode ihres ersten Gemahls; noch mehr Bewerber als in dem Gedicht (62) genannt werden, kamen in Betracht (vgl. Knox II, 360 f.). England hatte ein Interesse an der Entscheidung, denn eine Heirat Marias konnte England nicht nur einen gefährlichen Feind bringen, sondern konnte auch Marias Erbansprüche schwächen oder stützen. Es ist bekannt, daß Elisabeth ihren Günstling, den Grafen Leicester, als Gatten vorschlug. Sie machte auch Versprechungen, wenn Maria darauf eingehen würde. Von den im Gedicht (63)

erwähnten 30 000 Kronen, die sie als jährliche Unterstützung versprochen haben soll, wissen die zeitgenössischen Historiker nichts. D. Hay Fleming, *Mary Queen of Scots* 1898<sup>2</sup> zitiert S. 329 eine Stelle aus dem *Calendar of state papers*, *Elisabeth, foreign series VII*, 220, aus der hervorgeht, daß sie versprach, „she would gladly bear the charges of the family, both of the Earl of Leicester and her, as shall be meet for one sister to do for another.“ Das berührt sich mit der Aussage unsres Gedichtes; die Versprechungen, die bei den Historikern angegeben werden, sind alle politischer Natur, betreffen besonders Marias Erbfolge.

An eine Verbindung mit Darnley hatte man viel früher schon einmal gedacht (vgl. Fleming S. 34). In einer Beziehung war diese nicht ganz ebenbürtige Heirat für Maria vorteilhaft; durch die doppelte Verwandtschaft mit Heinrichs VII. Schwester — Maria und Darnley waren ihre Enkel — verstärkte sie den Erbanspruch auf den englischen Thron (64) (vgl. Buchanan fol. 207a). In letzter Linie hat aber Marias Leidenschaft den Ausschlag gegeben; während die Verhandlungen über Leicester noch nicht zum Abschluß gekommen waren, kam Darnley im Februar 1565 nach Schottland und gewann sofort Marias Gunst und Neigung (67). Elisabeth, die selbst Darnley nach Schottland geschickt hatte und auch die Verbindung zu begünstigen schien, versuchte nun alles, um sie rückgängig zu machen. Buchanan fol. 207a erzählt nur diese Tatsachen; ebenso vermeidet das Gedicht (69) jeden Vorwurf gegen dieses Doppelspiel, der an dieser Stelle sehr nahe gelegen hätte. Maria aber war nicht länger gewillt, Elisabeth über sich bestimmen zu lassen, da der Preis für ihre Fügsamkeit — Sicherung ihrer Erbfolge — immer wieder verweigert wurde. Am 29. Juli fand die Vermählung statt.

Die protestantischen Adligen widersetzten sich auch diesem Heiratsplan, da Darnleys Eltern als gut katholisch bekannt waren. Es kam zu Kämpfen zwischen Königin und Protestant; da aber die erhoffte Unterstützung von Eng-

land sehr gering war, mußten die Adligen Marias größerer Macht weichen und als Verbannte nach England fliehen. Schon vorher hatte Maria eine Erklärung veröffentlicht, in der sie behauptete, daß die religiösen Beweggründe der Protestantenten nur ein Vorwand seien; daß sie vielmehr selbst nach der Königsmacht strebten oder wenigstens die ganze Verwaltung und Regierung in ihre Hände bekommen wollten (72 ff.) (vgl. Fleming S. 115).

Von Oktober 1565 bis März 1566 ist es verhältnismäßig ruhig in Schottland; dagegen bereiten sich in Marias Ehe die folgenden tragischen Ereignisse vor. Mit anderen Gedichten (vgl. S. 72 ff.) betont der Verfasser, daß Riccios und Darnleys Ermordung im inneren Zusammenhang stehen. Er geht aber über sie hinaus, wenn er erkennt, daß Riccios Ermordung schließlich auch Marias Untergang zur Folge hat (80). David Riccio kam ungefähr dreißigjährig im Gefolge des savoyischen Gesandten nach Schottland. Er blieb in Marias Dienst, anfangs in untergeordneter Stellung, bis er 1564 Sekretär wurde und großen Einfluß auf die Politik gewann. Die protestantischen Adligen fürchteten und haßten nicht nur den Günstling in Riccio, sondern auch den heimlichen Abgesandten des Papstes, der ihre Religion bedrohte. Sie faßten den Plan, ihn zu vernichten. Es gelang ihnen bald, Darnley dafür zu gewinnen, weil er sich persönlich an Riccio rächen wollte. Er machte ihn nämlich für die Entfremdung verantwortlich, die zwischen ihm und Maria bald nach ihrer Vermählung eingetreten war. Ob er zu dieser Eifersucht berechtigt war, ist nicht sicher festzustellen. Unser Gedicht weist wie alle Verteidiger diesen Verdacht ab (82, 84 ff.). Die Darstellung stimmt überein mit Blackwood (Jebb.) S. 202: „il estoit bien respecté de sa maîtresse, non par aucune beauté ou bonne grace qui fust en luy estant homme assez aagé, laid, morne et mal plaisant, mais pour sa grande fidélité, sagesse et prudence.“ Die beiden Motive Darnleys zur Beteiligung an dem Mord werden richtig erkannt: persönliche Eifersucht auf den

Mann und Haß auf den Ratgeber, der ihm die Krone versagte.

Am 5. März 1566 drangen die Verschwörer in Marias Gemächer ein und erschlugen Riccio in einem benachbarten Zimmer. Die neuere Forschung hat den rohen Gewaltakt, den unser Gedicht (94 f.), wie alle Verteidiger Marias, behauptet, nicht bestätigt gefunden; Riccio wurde nicht unmittelbar vor Marias Augen getötet (vgl. Burton IV, 146 ff., Fleming S. 387 ff.). Maria wartete beherrscht auf einen für die Rache geeigneten Zeitpunkt. Sie begnadigte alle Verbannten bis auf die Mörder und nahm ihren Halbbruder Murray wieder in Gnaden auf.

Die Darstellung wird unter dem Einfluß der Tendenz von nun ab historisch weniger zuverlässig; sie entstellt die Tatsachen nicht direkt, aber deutet sie gewaltsam. So ist es nicht zutreffend, daß Maria Darnley die Beteiligung an dem Morde vergeben habe. Ihr scheinbar freundliches Verhalten ihm gegenüber wird vielmehr durch dasselbe kluge Warten auf Rache bestimmt. Das sie belastende Verhältnis zu Bothwell wird mit dem Einfluß eines Zauberers entschuldigt (105). Ähnliches behauptet Lesley: „Bothwell threw the Queen's mind into a confused state by means of magical arts“ (vgl. Fleming S. 161) und Bothwell in seiner Beichte (vgl. S 107). In der Nacht vom 10. Februar 1567 wurde Darnley von Bothwell und seinen Helfershelfern ermordet, erwürgt oder durch eine Mine in die Luft gesprengt (108) (vgl. Buchanan fol. 214 b, Burton IV, 189 ff.). Mit der folgenden Verteidigung wählt der Verfasser denselben Weg, den von Lesley bis Hosack die leidenschaftlichen, bedingungslosen Verteidiger Marias gegangen sind. Sie versuchen, die ganze Verantwortung für Bothwells Tat den protestantischen Adligen zuzuschieben: Die Lords hatten Grund Darnley zu beseitigen; sie hatten ihn durch Täuschung zu dem Mord an Riccio verleitet und mußten seine Rache fürchten. Sie gewannen Bothwell als Täter, indem sie ihm in einem Vertrag versprachen, sich für eine spätere Heirat

mit der Königin zu verwenden. In Wahrheit wollten sie durch diese Tat auch ihn, der ihnen gefährlich war, vernichten (vgl. Blackwood (Maitland) S. 28 f., Lesley (Anderson) I, 73 ff., IV, (2), 129, IV, 188 ff., Burton IV, 454 ff.). Erhalten ist ein Vertrag zwischen den Lords und Bothwell vom 19. April 1567, also nach dem Morde (vgl. Fleming S. 155, Anderson I, 107 ff., Burton IV, 214f., 226). Die Verteidiger Marias bemühen sich aber, die Existenz eines früheren, vor dem Morde geschlossenen Vertrages zu beweisen, der die Adligen wirklich belasten und Bothwell und Maria entlasten könnte.

Nach einer ersten kurzen Verteidigung geht das Gedicht (109—127) genauer auf Anklage und Verteidigung ein. Jetzt erscheint der Mord Darnleys nur als Glied in einer Verschwörung, welche die Absetzung Marias und Einsetzung ihres Halbbruders Murray zum König plant, während vorher Furcht vor Darnleys Rache als Hauptmotiv angegeben wurde. Charakteristisch für die vorsichtige Darstellung des Gedichtes ist, daß kein Verschwörer mit Namen genannt ist, und Murray, auf dessen Erhöhung diese Verschwörung hinzielen sollte, sogar entlastet wird: er tat es nicht aus persönlichem Ehrgeiz, sondern folgte nur dem Beschuß von Kirche und Regierung. Die Behauptung, Murray wolle sich des Thrones bemächtigen, tauchte zu verschiedenen Zeiten immer wieder auf. An dieser Stelle findet sie sich in genauer Übereinstimmung mit dem Gedicht (112) bei Blackwood (Maitland) S. 1f.: „he wished with all his hearte that shee wold tie and ioine the croune to foure houses of the name of Stewarde, and substitute them one after the other“; ähnlich Lesley, Defence (Anderson) S. 60.

Die Anklagen gegen Maria (109) werden ähnlich wie bei diesen beiden Verteidigern zusammengestellt; Lesley (Anderson) S. 4ff.: die Entfremdung der Gatten, Marias vermeintliche Briefe an Bothwell, ihre geringe Trauer, die Freisprechung Bothwells und ihre Heirat; Blackwood (Maitland) S. 72. Ebenso stimmt die Verteidigung überein. Die

Entfremdung gibt das Gedicht (115) zu, stellt sie aber als harmlosen Ehezwist dar, der die Liebe nur erneuere; ebenso Blackwood (Maitland) S. 78: „The falling out of lowers is the renewinge of lowe.“ Lesley, S. 10, macht die Lords dafür verantwortlich.

Bei den Briefen, die (109, 117ff.) erwähnt werden, handelt es sich um die bekannten „Kassettenbriefe“, Briefe und Gedichte, die von Maria geschrieben sein sollen. Die Frage nach ihrer Echtheit ist nicht mehr sicher zu entscheiden, da die Originale, wahrscheinlich von Jakob I., vernichtet wurden und nur noch Abschriften und Übersetzungen erhalten sind. In der falschen Ansicht, daß die Behauptung von Marias Schuld sich nur auf diese Briefe gründe, taucht der Gedanke früh auf, sie für eine Fälschung der Lords zu erklären. Maria gab ihren Anwälten den Auftrag, falls in York Briefe von ihr vorgezeigt würden, sollten sie erklären: „they are false and feinyet, forgit and inventit by themselves.“ Dasselbe behaupten Lesley (Anderson) S. 20f. und Blackwood (Maitland) S. 80ff. Wie das Gedicht betonen beide, Lesley S. 5 und Blackwood S. 75, daß Maria, wenn sie es überhaupt gewollt hätte, einen anderen Weg zur Beseitigung Darnleys hätte wählen können, der sie weniger belastet hätte.

Den ersten Verdacht, an dem Morde beteiligt zu sein, erregte Maria durch die kurze Trauerzeit, die sie innehielt. Ihren Feinden erschien auch die Beisetzung Darnleys nicht zeremoniell genug. Das formuliert in übertrieben scharfer Weise Buchanan in seiner „Detectio“ (Anderson II) S. 27 und das „Book of Articles“ (Hosack, S. 541). Die Verteidigung ist wieder einheitlich. Lesley und Blackwood zeigen, daß das Begräbnis durchaus angemessen war; wem es nicht ausreichend erscheine, der müsse die puritanischen Bräuche Schottlands dafür verantwortlich machen (vgl. Lesley (Anderson) S. 23ff., Blackwood (Maitland) S. 86). Den zweiten Einwand bringt auch das Gedicht (122).

Die am meisten belastende Anklage, Bothwells Freisprechung und die darauf folgende Vermählung, wird wieder gegen die Lords gerichtet. Sie haben Bothwell zur Tat bestimmt, ihm die Ehe mit der Königin in Aussicht gestellt und Maria dann zur Ehe gezwungen. Die Behauptung, daß Maria nur gezwungen diese Ehe eingegangen sei, fanden wir auch schon in einem älteren Verteidigungsgedicht (vgl. S. 79). Unser Gedicht weicht mit Blackwood (Maitland) S. 38 zur wirkungsvolleren Verteidigung von der historischen Wahrheit ab, wenn es behauptet, daß Maria sich sofort von Bothwell trennte, als sie einsah, daß diese Ehe ein Unrecht war. Zutreffend ist, daß sie sich nach der Schlacht bei Carberry Hill, am 15. Juni 1567, nur unter dem Zwang der Verhältnisse trennten. Bothwell mußte sich durch die Flucht in Sicherheit bringen, und Maria begab sich in die Gewalt der siegreichen Gegner. Sie willigte nicht in eine Scheidung ein, als es die Adligen und Elisabeth von ihr forderten, erst im Oktober 1568, als ihre Heirat mit Norfolk in Aussicht stand. Zum Schluß dieser Verteidigung (125f.) sagt Maria, das Verhalten ihrer Feinde gegen sie, als sie in Bedrängnis war, noch mehr aber das gewaltsame Ende ihrer Gegner müsse die wirklichen Täter zeigen. Die bei Marias Freunden als Darnleys Mörder galten, sind tatsächlich alle vor ihr gestorben, darunter nur Argyll eines natürlichen Todes. Das Gedicht nennt keine Namen, aber die Angabe der Todesarten zeigt, wer gemeint ist. Murray wurde 1570 ermordet, Maitland starb 1573 im Gefängnis, Huntly starb ganz plötzlich, so daß schon Bannatyne auf ein Gottesurteil hinwies (vgl. D.N.B. XXII, 183f.). Bothwell starb 1578 im Gefängnis in Dänemark, wohin er auf seiner Flucht gekommen war. Morton wurde 1581 hingerichtet.

Die Beichte, die Bothwell auf seinem Sterbebett abgelegt haben soll, in der er Marias Unschuld bekennt (127), wird auch von Blackwood (Jebb) S. 227, (Maitland) S. 54, erwähnt. Diese Beichte ist erhalten (gedruckt in „Les Affaires du Conte de Boduel“, Bannatyne Club, Edinb. 1829, S. 64),

aber die neuere Forschung hat sie ziemlich sicher als Fälschung erwiesen (vgl. Burton IV, 471). Für unser Gedicht ist eine Stelle dieser Beichte bedeutungsvoll: „Pour-suit après, comme par enchantement, auquel dès sa jeunesse à Paris et ailleurs il s'estoit beaucoup addoné, il avoit tiré la Reine à l'aymer“. Das berührt sich mit dem Gedicht (105). Die Abweichung zeigt, daß der Verfasser wohl genaue Nachricht über das Bekenntnis besaß, es aber nicht selbst gesehen hatte.

Wenn auch die Lords ihre Zustimmung zu der Heirat mit Bothwell gegeben hatten, so erregte doch die vollendete Tatsache und die politische Anmaßung Bothwells sofort großen Unwillen, und die Adligen schlossen einen Bund, dessen Zweck die Trennung Marias von Bothwell, die Bestrafung von Darnleys Mördern und die Sicherheit des jungen Prinzen war. Maria forderte darauf die Auslieferung ihres Sohnes, der sich unter dem Schutz des Grafen von Mar in Stirling befand. Das Gedicht (133) stimmt genau mit Blackwood (Maitland) S. 44 überein, Maria habe ein Recht gehabt, die Herausgabe des Kindes zu fordern, als „mother of the infant, whose guarde, God, the lawes, custome and nature itselff, gaiwe vnto her“. Als sie sich kurz vor ihrer Vermählung mit Bothwell nach Stirling begab, um ihr Kind zu besuchen, wurde das Gerücht verbreitet, sie habe den Prinzen vergiften wollen (135) (vgl. Burton IV, 215 Anm., Blackwood (Maitland) S. 76).

Die Adligen zogen nun mit einem Heer gegen Bothwell und Maria, die vor ihnen von Borthwick nach Dunbar flohen, wo sie versuchten, schnell ein Heer zu sammeln. Über die Zusammensetzung ihres Heeres (132) vgl. Buchanan fol. 220 b, über die Motive ihrer Anhänger vgl. Buchanan fol. 225 a. Bei Carberry Hill stießen die Heere zusammen. Bald sah Maria, daß sie nichts ausrichten konnte, denn ein Teil ihrer Soldaten war gleich zum Feinde übergegangen; da entschloß sich Bothwell zur Flucht und Maria zur Übergabe. Am 17. Juni 1567 wurde sie als Gefangene nach Loch Leven

gebracht. Daß ihr Leben in Gefahr stand (139), wird mehrfach berichtet (vgl. Fleming S. 168, 470f.). Nachdem Maria in die Abdankung zu Gunsten ihres Sohnes gewilligt hatte, wurde sie nicht mehr in strengstem Gewahrsam gehalten, so daß es ihr nach Jahresfrist gelang, mit Hilfe der jungen Söhne ihrer Wächter zu entfliehen. In kurzer Zeit sammelte sie wieder zahlreiche Anhänger um sich; es kam zur Schlacht bei Langside, in der Maria besiegt wurde, trotzdem ihr Heer fast doppelt so stark war (vgl. Holinshed V, 633). Sie ergriff die Flucht; in rasender Eile floh sie nach Süden und begab sich nach England. Ihre Verteidiger versuchen darzustellen, daß ihr zahlreiche Zufluchtsstätten offen standen, daß sie aber im Vertrauen auf Elisabeths Freundschaft, die ihr oft zugesichert war, England wählte und daß durch die folgende Gefangenschaft dies Vertrauen schmählich getäuscht wurde. Ähnlich wie das Gedicht (141) nimmt Blackwood (Maitland) S. 59f. eine Beratung an, wohin Maria fliehen oder wie sie ihren Feinden begegnen sollte. Die Ratschläge stimmen genau überein.

Königin Elisabeth befand sich seit Marias Gefangen nahme in einem inneren Zwiespalt. Politisch war sie geneigt, die protestantischen Adligen zu unterstützen; persönlich aber konnte sie das Vorgehen gegen eine Fürstin nicht gut heißen, denn sie war unerschütterlich von dem göttlichen Gnadentum und der Unantastbarkeit der Herrscher überzeugt. Bis sie und ihre Ratgeber sich zu einem Vorgehen für oder wider Maria entschlossen, wurde diese durchaus angemessen in Carlisle empfangen, und bald sammelte sich ein großer Kreis von schottischen und nordenglischen Anhängern um sie. Dies gab zu Bedenken Veranlassung, ebenso die Möglichkeit, daß Maria sich doch noch entschließen würde, in Frankreich um Unterstützung zu bitten. So nahm Marias Aufenthalt bald mehr die Form einer Haft an (148). Sie wurde weiter von der Grenze entfernt und in Schloß Bolton in York untergebracht. Im September 1568 in York, später, bis Januar 1569, in London

fanden unter englischem Vorsitz die Verhandlungen zwischen Marias Anklägern und Verteidigern statt. Sie endeten nicht in einer Verurteilung — das entsprach Elisabeths abwartender Politik nicht —, sondern die Adligen wurden freigesprochen und Marias Schuld für unerwiesen erklärt (vgl. D. N. B. XXXVI, 386). Die Behauptung Marias im Gedicht (145), daß die Lords Bothwell entschlüpfen ließen, sei ein Beweis ihrer Mitschuld, findet sich auch bei Lesley, Defence (Anderson) S. 41 und bei Blackwood (Maitland) S. 51.

Für die Darstellung von Marias Gefangenschaft braucht man nicht nach bestimmten Quellen zu suchen; diese Tatsachen konnten dem Verfasser um 1590 noch gegenwärtig sein; außerdem werden die zahlreichen Verschwörungen und Versuche, Maria zu befreien, nur ganz kurz und summarisch berichtet. Die Heiratspläne mit Norfolk tauchen sehr bald auf. Norfolk plante zunächst eine Befreiung Marias auf friedlichem Wege, trotzdem machte er sich schon dadurch verdächtig. Als später entdeckt wurde, daß er mit Spanien in Unterhandlung stand, wurde er des Hochverrats für schuldig erklärt und im Juni 1572 auf dem Tower Hill hingerichtet. Schon Blackwood (Maitland) S. 107 ff. will die Schuld von Norfolks Untergang von Maria nehmen und behauptet, dieses Heiratsprojekt sei nur eine Intrige Murrays und Elisabeths gewesen, um Maria und Norfolk zu vernichten. Das Gedicht macht hauptsächlich seine eigene Unvorsichtigkeit verantwortlich (155).

Ein förmlicher Kreuzzug wurde nun von Frankreich aus gegen Elisabeth unternommen. Die katholischen Seminare schickten fanatische Agenten nach England, die es wagen wollten, jene „ruchlose Jesabel“ aus dem Wege zu räumen, oder den Märtyrertod dafür zu leiden. Heiligsprechung sollte ihr Lohn sein (vgl. Froude XI, 305, Gaedecke, Maria Stuart, Heidelberg 1879, S. 274). Darauf scheint das Gedicht (160) mit Ironie zu deuten.

Nach der Entdeckung der Verschwörung des Babington entschloß sich die Regierung zur Einleitung eines Gerichtsverfahrens gegen Maria. Elisabeth konnte sich lange nicht dazu entschließen, nicht aus Mitleid und Versöhnlichkeit, wie das Gedicht (163) annimmt, sondern weil sie, wie immer, vor einem letzten entscheidenden Schritt zurückschreckte. In den Verhandlungen wird immer wieder betont, ebenso im Gedicht, daß es sich um die Sicherheit der Königin handele, die nur durch den Tod der Feindin erkauf werden könne. Zutreffend wird auch (168 ff.) berichtet, daß Maria die Beteiligung an der Verschwörung leugnete, die Schriftstücke ihrer Schreiber für nicht beweiskräftig erklärte, aber schließlich zugab, für ihre Befreiung gearbeitet, ohne aber etwas gegen das Leben der Königin geplant zu haben. Sie wurde trotzdem für schuldig befunden und zum Tode verurteilt. Am 10. November wurde ihr in Fotheringhay das Urteil zugestellt, das sie mit stolzer Gelassenheit entgegennahm (164) (vgl. Gaedecke S. 321). Am 8. Februar 1587 wurde sie hingerichtet.

Die vorhergehende Untersuchung hat ergeben, daß die historische Darstellungsweise sehr ungleich ist. Die Erzählung beschränkt sich häufig auf Andeutungen, an anderer Stelle gibt sie dagegen zahlreiche Einzelheiten. Im allgemeinen stellt das Gedicht die Tatsachen richtig dar und stimmt mit den Angaben der zeitgenössischen Historiker überein, darum läßt es sich nur wahrscheinlich machen, daß der Dichter sie als Quellen benutzt hat. Gemeinsame Fehler, übereinstimmende tendenziöse Behauptungen, Folgerungen und Abweichungen von den Tatsachen aber sichern die Kenntnis von Lesleys „Defence“ und der davon abhängigen Schrift von Blackwood.

Mehrmals geht der Dichter über seine Quellen hinaus. Er erkennt den verhängnisvollen Einfluß der Guisen auf Maria Stuart und die Bedeutung der Ermordung Riccios für die Entwicklung der Ereignisse bis zu Marias Untergang. Er kennt ein Versprechen Elisabeths bei Gelegenheit der

geplanten Verbindung zwischen Maria und Leicester, das sich nicht in den zeitgenössischen historischen Schriften findet, aber durch neuere Veröffentlichungen zum Teil bestätigt wird. Er zeigt eine genauere Kenntnis der Beichte Bothwells als Blackwood, der sie nur erwähnt; ebenso ist er gut unterrichtet über Marias wirkliche Verteidigung vor Gericht und ihre letzten Tage, wofür ihm noch keine gedruckten Quellen zur Verfügung standen.

---

## Tendenz.

Das Gedicht verfolgt ein doppeltes Ziel: es will Maria Stuart verteidigen und Königin Elisabeths Verhalten rechtfertigen. Maria Stuart wird in jener Zeit in Straßenballaden direkt oder in Spensers „Faerie Queene“ und anderen Dichtungen verhüllt angeklagt. Eine Verteidigung, selbst in dieser gemäßigten Form, mußte als etwas Unerhörtes erscheinen. Wohl deshalb ist das Gedicht bis zu Jakobs Regierung im Manuskript geblieben und auch nach der Überreichung an den Sekretär des Königs nicht gedruckt worden.

Um seine Tendenz durchzuführen, konnte der Verfasser Maria von den schweren Anklagen in Schottland befreien, konnte ihre Schuld gegen England mildern, aber mußte sie soweit zugeben, daß der Prozeß gegen sie gerechtfertigt erscheint. Andrerseits mußte er Elisabeth als milde und gerecht schildern. Er betont ihre Güte gegen die Gefangene, ihre Notlage zwischen dem drängenden Volke und den katholischen Attentätern, die sie zwingen, zum Schutze ihres Lebens Marias Todesurteil zu unterschreiben.

Es ist ihm aber nicht völlig gelungen, beiden Tendenzen zu genügen. Im mittleren Teil der Verteidigung macht sich eine große Unsicherheit geltend. Er will Maria verteidigen und weiß nicht, wen er anklagen darf (178). Widersprechende Behauptungen über Marias Unschuld oder Schuld an den Verschwörungen in England finden sich (149 ff. u. 155, 156 u. 159, 158 u. 162). Dagegen ist Anfang und Schluß der Darstellung klar und sicher, wo er der histori-

schen Verteidigung folgen kann. Er versucht zu beweisen, daß Maria an der Ermordung Darnleys und an den Verschwörungen gegen Elisabeths Leben unschuldig gewesen sei. Er gibt schließlich dem Ganzen gewaltsam einen versöhnlichen Schluß, indem er Maria sagen läßt, daß sie freudig zur Erneuerung und Befestigung des Friedens in England und zur Sicherheit der Königin gestorben sei (172).

Neben dieser Haupttendenz zieht sich ein anderer starker politischer Gedanke durch das Gedicht: die großbritannische Idee. Immer wieder betont Maria, wie unnatürlich und gefährlich Schottlands Bündnis mit Frankreich sei. Die geographische Lage und die Blutsverwandtschaft zwischen den Völkern und den Fürstenhäusern fordern ein Zusammengehen der Schotten mit den Engländern (20, 43 f.). Sie klagt, daß die geplante Ehe zwischen ihr und Edward VI. von England nicht zustande gekommen sei, sie hätte die Kriege beendet und beide Länder vereint (36, 40). Dieser Gedanke findet seinen Abschluß in dem Preis Jakobs, dem die Mutter Nachkommen wünscht, die einst Königreiche stützen können (72, 78).

Das Gedicht hat eine ausgesprochen religiöse Haltung. Maria sieht ihr ganzes Leben als Fügung Gottes an. Er hat ihr alle Gaben verliehen, er hat sie erhöht und hat die Macht, ihr alles zu nehmen. Er hat sie oft hart, aber nur aus Liebe gestraft. Oft hat er sie auch beschützt und böse Absichten ihrer Feinde vereitelt. In der Zuversicht, daß ihr trauriges Leben nur eine Vorbereitung auf ein besseres Dasein war, daß ihre Seele auferstehen und sie die Krone des Lebens erlangen wird, gibt sie freudig ihren Leib dem Henkerbeil hin (27—32, 52, 55, 128 f., 174 f., 185 f.).

Protestantische Parteilichkeit spricht aus der Behauptung, daß Maria unter ihren reichen Gaben nur eine, Religiosität, vermissen lasse (27). Die Reformation in Schottland wird als notwendig angesehen (37). Der historischen Glaubwürdigkeit entgegen, läßt der Verfasser Maria Freude ausdrücken, daß der Beistand, den die Engländer den

schottischen Adligen 1560 gewährten, die Existenz der wahren Kirche sicherte (50). Sie findet die Adligen berechtigt, von der Heirat mit Darnley, der zur römischen Kirche neigte, Gefahren für ihr Bekenntnis zu fürchten; sie tadeln aber, daß sie mit Gewalt ihre Kirche begründen wollten und unschuldiges Blut dabei vergossen (74).

Der Papst wird für die Förderung der Unruhen in England verantwortlich gemacht (159 f.).

Seiner literarischen Tradition (vgl. das folgende Kapitel) entsprechend, will das Gedicht moralische Schäden aufdecken und bessern, will belehren und warnen.

Maria zeigt, wie wenig beneidenswert das Los der Fürsten ist, wie Fortuna ihnen zwar anfangs günstig ist und sie mit Gaben überschüttet, dann aber ihre Güte bereut und ihr Schicksalsrad dreht, so daß die am tiefsten fallen, die am höchsten stehen. Die Fürsten dürfen nie auf ihr eigenes Glück bedacht sein, nicht Gatten nach ihrem Herzen wählen, sondern müssen stets politische Rücksichten nehmen (70). So lange sie unmündig sind, sind sie ein Spielball der Parteien und müssen doch die Folgen falscher Politik tragen (41, 25). Wenn sie zur Regierung gelangen, finden sie keinen aufrichtigen Freund und Berater, sondern nur Schmeichler an ihrem Hof (6).

Marias Geschick soll vor allem Fürsten ermahnen, nicht auf ihre Stellung zu vertrauen, nicht mit ihrem hohen Namen ihre Sünde zu decken, sondern ihren Namen und ihre Krone mit Tugenden zu schützen (180). Allen aber soll es eine Lehre sein, dem Schicksal und Fortuna nicht zu trauen und die Gefahr hoher Stellungen einzusehen (11, 77 f., 58, 181 u. ö.).

---

## Verhältnis zum „Mirror for Magistrates“.

Unser Gedicht gehört zu den zahlreichen Nachahmungen des im 16. Jahrhundert populären Sammelwerkes „A Mirror for Magistrates“ (neugedruckt von Haslewood 1815). Sein Erfolg gründete sich auf das lebhafte historische Interesse, das damals erwacht war und durch die Chroniken gepflegt wurde. Es entsprach zugleich mit seiner Tendenz dem moralischen Bedürfnis dieser Zeit voll schwerer politischer und sozialer Kämpfe, die unerwarteten Wechsel von Glück und Unglück, Steigen und Fallen zur Folge hatten.

Der MfM<sup>1)</sup> wurde zuerst 1559 veröffentlicht. Die Anregung zu dem Werke ging von dem Buchdrucker Eduard Whitchurch aus, der einen Druck von Lydgates „Falls of the Princes“ plante (vgl. Trench, A Mirror for Magistrates. Its origin and influence. 1898. Haslewood II, 7). Lydgates Werk, eine Bearbeitung von Boccaccios „De casibus virorum illustrium“ erzählt von dem tragischen Fall und Tode bekannter Persönlichkeiten. Die meisten Geschichten sind in der dritten Person erzählt; daneben finden sich einige Monologe von Geistern, die Boccaccio ihre traurige Geschichte erzählen. Diese letzte Form der Erzählung wird von den Fortsetzern beibehalten.

---

<sup>1)</sup> Abkürzungen: MfM = Mirror for Magistrates. W = John Woodward, The life and tragedy of the royal Lady Mary, late Queen of Scots.

Die erste Ausgabe von 1559 enthielt neunzehn „tragedies“. 1563 erschien eine um acht Geschichten vermehrte Auflage. Weitere Auflagen und zahlreiche Nachahmungen, teils einzelne Tragödien, von denen einige in spätere Auflagen aufgenommen wurden, teils ähnliche umfangreiche Sammelwerke, zeigen, welche schnelle und weite Verbreitung der MfM fand. John Higgins gab 1574 „The first part of the MfM“ heraus, der 1587 mit Baldwins Teil vereint gedruckt wurde. 1578 erschien von Blenerhasset „The second parte of the MfM“ 1610 vereinte Richard Niccols diese drei Teile mit zahlreichen Veränderungen und fügte selbst noch einen vierten Teil hinzu.

Aus der Eingangsstrophe, die Baldwin, Ferrers und Sackville als Dichter nennt, dann über den Verfall der Dichtkunst klagt, der die Erzählung eines traurigen Geschickes nicht als würdiges Thema erscheint, geht hervor, daß der Verfasser zwar Baldwins MfM, nicht aber die Erweiterungen von Higgins und Blenerhasset, die Gesamtausgaben von 1587 und 1610 oder die Nachahmungen, die sich bis 1628 verfolgen lassen, kennt. Nur unter dieser Voraussetzung hat die Klage über die literarischen Verhältnisse Berechtigung. Von den Verfassern des ursprünglichen MfM werden nur die Hauptmitarbeiter genannt. Von 27 „Tragödien“ hat Ferrers sicher 5, Baldwin vielleicht 10 und Sackville die bedeutungsvolle „Induction“ und „The tragedy of Henry, Duke of Buckingham“ geschrieben, welche die übrigen Beiträge des MfM an poetischem Werte weit überragen. Auch Niccols nennt in seiner Ausgabe von 1610 nur diese drei als Verfasser des ursprünglichen Werkes.

Durch die Eingangsstrophe, die den MfM als abgeschlossenes und zeitlich zurückliegendes Werk voraussetzt, schließt sich das vorliegende Gedicht von dem Zusammenhange des Werkes selbst aus. Es war als selbständige Nachahmung geplant. Von anderen Nachahmungen, die nicht zur Aufnahme in den MfM bestimmt waren, unterscheidet es sich durch seine Einkleidung, daß Baldwin und

nicht der Verfasser selbst als Zuhörer gedacht ist. Wie weit das Gedicht seinem Vorbild folgt, soll die vergleichende Stiluntersuchung zeigen.

### Komposition.

Die Gedichte des ursprünglichen MfM, der also das Vorbild unseres Gedichtes war, zeigen trotz der zahlreichen Verfasser eine große Einheitlichkeit. Die Einkleidung des MfM fanden wir aus Lydgate übernommen. Wir haben uns Baldwin und seine Mitarbeiter in seinem Londoner Arbeitszimmer zu denken. Dorthin kommen die Geister, die gehört haben, daß Tragödien aufgeschrieben werden sollen. Baldwin muß ihre Berichte, gleichsam nach ihrem Diktat, aufschreiben. Elenor Cobham fordert ihn auf (II, 112): „stay thy pen a while And of pure pitty ponder well my case.“ Diese groteske Vorstellung erreicht wohl ihren Höhepunkt in der Erzählung des Lord Rivers, der in der Ausgabe von 1563 den zweiten Teil beginnt (II, 249 ff.). Er wartet lange in einer großen Schar, daß die Reihe an ihn kommen soll, da plötzlich stehen die Zuhörer auf und gehen fort. Erst denkt er betrübt, er solle mit Absicht übergangen werden; dann aber hört er, daß nur eine Pause gemacht werden soll, um die Hörer nicht zu ermüden (!).

Außer dieser gemeinsamen Einkleidung haben die Gedichte auch dasselbe Kompositionsschema. Der erzählende Geist nennt seinen Namen und fordert Baldwin auf, seine Geschichte anzuhören und aufzuschreiben. Dann folgt die eigentliche Erzählung. Zum Schluß bittet der Geist Baldwin, durch seine traurige Geschichte Fürsten und andere hochstehende Personen zu warnen: II, 84/20

Wherfore, good Baldwine, will the peeres take heede,  
Of slander, malice, and conspiracy . . .

Seltener erfolgt die Mahnung direkt: II, 42/29

Take heed yee princes by examples past,  
Bloud will haue bloud, eyther first or last.

Daneben haben Gedichte, um die Situation wieder lebendig zu machen und die gleichmäßig verlaufende Erzählung zu unterbrechen, Aufforderungen beider Art, zur Niederschrift und zur Warnung, in dem mittleren Teile.

W ist genau so gebaut: Marias Geist tritt zu Baldwin ins Zimmer und fordert ihn, dessen Feder gleichsam wie im Schlaf so lange geruht hat, auf, sich in Trauerkleidung zu hüllen und ihr Unglück niederzuschreiben (1, 8). Sie beschreibt dann ihr Äußeres, als ob Baldwin sie nicht sehen könnte (9 f.). Im MfM werden solche Beschreibungen durch Fragen und Ausrufe anschaulicher und dramatischer gestaltet (II, 429/43, II, 462/6).

Die Aufforderung zuzuhören und aufzuschreiben findet sich 1, 8 ff.; die Aufforderung zur Mahnung und Warnung 180 ff. Im Vergleich zu seinen Vorbildern läßt aber W die Situation lebendiger bleiben durch die zahlreichen Anreden an Baldwin im Verlaufe der Erzählung (26, 55, 110 f., 125, 177), die wir zwar auch in einigen Gedichten des MfM, aber nur vereinzelt, fanden.

Die eigentliche Erzählung beginnt stets ab ovo. Nachdem der Geist seinen Namen genannt und den Grund angegeben hat, warum er seine Geschichte erzählen möchte, nennt er seine Eltern oder seine ganze Familie. Besonders die Erzählungen aus der Zeit der Kämpfe zwischen der roten und der weißen Rose zeigen begreifliche Vorliebe für genealogische Erörterungen. Auch in W ist Maria stolz auf ihre vornehme Geburt, sie nennt sowohl die Familie ihres Vaters, wie die ihrer Mutter (18).

Das Gedicht zeigt im Eingang (3, 10, 13) große Ähnlichkeit mit den Erzählungen der beiden Frauen im MfM, mit Ferrers „Elenor Cobham“ und Churchyards „Shore's wife.“ Beide Frauen klagen (119/23, 47; 462/6 f.), daß ihre Feinde ihnen selbst im Grab keine Ruhe lassen, daß die Anklagen sie zwingen, das Grab zu verlassen und sich zu verteidigen.

Öfter betonen die Geister, daß gerade ihre vornehme

Verwandtschaft ihr Verhängnis war (130/8, W 19). Nach der Feststellung ihrer Verwandtschaft geben die Erzähler eine knappe Charakteristik von sich selbst, schildern ihr Äußeres und ihre Fähigkeiten (15/7 f., 32/2 f., 485/3, W 27 f.). Nach dieser Einleitung wird der Lebenslauf kurz erzählt, bis zu den Ereignissen, die zum Sturz und Ende führten, die eingehender dargestellt werden, in W Marias Anklage und Verteidigung.

Die Erzählung wird häufig unterbrochen und verzögert durch lange, zusammenhängende, moralisierende Reflexionen über die Unbeständigkeit des Glücks, über die schlimmen Folgen von Tyrannei, von Aufstand und Bürgerkrieg, von Staatsverbrechen aller Art. Daran knüpfen sich Ermahnungen allgemeiner Art oder Warnungen an bestimmte Stände und Würdenträger, je nach der Person und den Erlebnissen des Erzählers. In W finden sich retardierende Reflexionen über allgemeine Zeitverhältnisse (1 f.), über das Hofleben (6, 24 f.) über die Launenhaftigkeit Fortunas (76 f. u. ö.).

Die Erzählung wird bis zum Tode des Erzählers geführt, auch wenn der Tod nicht die unmittelbare Folge des Vergehens ist, das den Sturz bewirkte. Lord Mowbrey (II, 44 ff.) ist für seine Tat mit Verbannung bestraft worden; er erzählt aber weiter seine Erlebnisse im Auslande bis zu seinem Tode. Marias Leben wird ebenfalls von ihrer Geburt bis zu ihrer Hinrichtung erzählt.

### Personen und Begebenheiten.

Die Wahl der Personen ist im MfM und seinen Nachahmungen sehr einheitlich. Das Werk will den hohen Würdenträgern einen Spiegel vorhalten, indem es ihnen eindringlich zeigt, wie es Menschen in ähnlich hoher Stellung ergangen ist, die eine Schuld auf sich geladen haben oder ohne Verschulden, durch den Neid, den ihre Stellung erregte, gestürzt worden sind. So erzählen Könige (Richard II., Heinrich VI., Edward IV., Richard III. u. a.),

hohe Adlige (Glocester, Percy, York u. a.), der oberste Richter (Tresilian), Frauen, die auf die Regierung des Landes Einfluß gewonnen haben (Elenor Cobham, Duchess of Gloucester und Shore's wife), nur vereinzelt niedere Personen, die aber eine zeitlang große Macht besessen haben (Jack Cade und der Blacksmith) und einmal ein Dichter, der wegen eines politischen Gedichtes hingerichtet wurde (Colingbourne). Zu den Königen gesellt sich in W Maria Stuart.

Unter den Begebenheiten wird eine Auswahl getroffen und nicht etwa eine vollständige Biographie gegeben. Die Ereignisse werden erzählt, die in innerem Zusammenhange stehen, die zum Verschulden und zum Tode führen. Es werden nicht Taten und Ereignisse erzählt, um den Helden zu charakterisieren, sondern um zu zeigen, wie sie ihn erheben und stürzen. So erzählt Elenor Cobham gleich nach der Feststellung ihrer Herkunft, wie sie ehrgeizig ihres Gatten Zukunft erfahren wollte und sich mit einer Hexe einließ, angeklagt und verurteilt wurde. Warwick erzählt als erste Tat seinen Sieg über Heinrich VI., Richard III. den Mord an seinem Bruder Clarence. Unser Gedicht weicht hier von seinen Vorbildern ab. Es ist umfangreicher und ausführlicher, es erzählt auch die Ereignisse, die vor der Haupthandlung, die mit Riccios Ermordung einsetzt, liegen, fast vollzählig, wenn auch ganz knapp.

Die erzählten Ereignisse und Taten sind stets politisch: Verletzung der Gesetze, Mißregierung, Hofintrigen, Königs mord, Hinrichtung, Bürgerkrieg, Sieg und Niederlage, Aufstände und Verschwörungen.

Die Umgebung kommt in keinem Gedicht zum Ausdruck. Es fehlt jede Schilderung des Zuständlichen; es wird nur Bewegtes (Geschehnisse in der Vergangenheit), nichts Ruhendes (Milieu) dargestellt.

### Auffassung.

Die Auffassung der Dichter zeigt sich schon in der Wahl des moralisch-didaktischen Stoffes. Sie tritt dann noch deutlicher in der Behandlung hervor, in den oft beherrschenden Betrachtungen und daran anschließenden Belehrungen.

Die Gedichte sollen Verteidigungen sein; sie enthüllen zwar die Schuld der Verstorbenen, bemühen sich aber, diese Schuld aus den Verhältnissen heraus oder als unglückliche Schicksalsfügungen zu erklären und damit bis zu einem gewissen Grad zu entschuldigen. Dasselbe fanden wir in W.

Wenn die Verfasser nicht den Personen, sondern den äußeren Verhältnissen die Schuld zuschreiben, so geben sie ihren Gedichten einen stark fatalistischen Gedankeninhalt. Schicksal und Glück bestimmen alles vorher, der Mensch ist nicht fähig, sich ihnen zu widersetzen. Immer wieder richten die Geister ihre Anklagen gegen Fortuna, die besonders die Hochstehenden ihre Launen fühlen lässt. Die Dichter werden nicht müde, die Gefährlichkeit hoher Stellungen in immer neuen Bildern darzustellen (MfM 28/14, 462/3, W 57f.). Immer wieder werden das Glück und die Sicherheit der Armut gepriesen (413/64, 472/46) und die Reichen und Fürsten mit ihren Sorgen und Ängsten bemitleidet (220/19, W 70). Die Fürsten werden nicht nur durch die Unberechenbarkeit von Schicksal und Glück, sondern auch durch das moralische Verhalten ihrer Umgebung entlastet, die ihnen schmeichelt, allen ihren Wünschen nachgibt und ihre Pläne ausführt (W 6, 132, MfM 59/6).

Hinter den fatalistischen Gedanken und den daran geknüpften Mahnungen zu Vorsicht und den Warnungen vor Ehrgeiz, die das Epische oft überwuchern, treten religiöse Fragen ganz zurück. Fortuna, nicht Gott ist die treibende Macht. Unser Gedicht zeigt gegen sein Vorbild in dieser Beziehung eine gedankliche Bereicherung, ebenso durch die politischen Tendenzen, die im MfM fast ganz fehlen.

### Metrik.

In der metrischen Form zeigt der MfM nicht so große Einheitlichkeit; hier wird das Sammelwerk noch am ehesten fühlbar, und gute und schlechte Metriker lassen sich unterscheiden. Merkwürdig ungefüge, unregelmäßige Form zeigen Ferrers Beiträge. Andere haben überaus glatten, regelmäßigen Bau, besonders die Beiträge von Baldwin, Sackville und Churchyard.

Wie verhält sich unser Gedicht in dieser Beziehung zu seinen Vorbildern?

#### 1. Bau der Füße.

W hat festen Wechsel zwischen betonter und unbetonter Silbe, bis auf den ersten Takt, wo sich öfter mit Durchbrechung des metrischen Rahmens durch sogenannte Taktumstellung zweisilbige Senkung findet. Die üblichen Mittel, die scheinbar zweisilbige Senkung beseitigen, sind dabei nur spärlich angewendet worden. a) Verschleifung auf der Hebung: spirit v. 192. b) Verschleifung in der Senkung: th' ambitions 170, t'aide 355, b'intaile 780. c) Ausfall des Zwischenvokals in dreisilbigem Wort: flatt(e)ry 108, counc'lers 378, trait(o)rous 750. d) Abfall eines unbetonten Präfixes: 'gan 179, 'gainst 201, 'monngst 402. e) Abfall des Anlautvokals in satzunbetonter Partikel: they're 704, lett's 841, 'twas 1083. Die Flexionssilben -ed und -es können wie bei andern zeitgenössischen Dichtern verstummen oder vollgemessen werden (vgl. Alscher, Sir Thomas Wyatt und seine Stellung in der Entwicklungsgeschichte der englischen Literatur und Verskunst. Wiener Beitr. zur Engl. Philol. 1886): depríu'd 148, héapèd 1025, bánishéd 700.

Öfter finden sich in unvolkstümlicher Weise schwerere Silben in der Senkung als in der Hebung: in coúrse iust ór uniúst 355; when bý first sight 461, sent fróm abóve 470.

Dieselben Verhältnisse beim Bau der Füße finden sich bei den oben angeführten guten Metrikern des MfM.

## 2. Bau der Verse.

Das Gedicht hat Verse mit 5 Hebungen, die mit einem Auftakt beginnen, ebenso wie die Gedichte des MfM, wo sich nur vereinzelt andere, z. B. in „King Henry the sixte“ 6-hebige Verse, finden.

Abweichend sind einige Verse mit Taktumstellung 486, 579, 983 ff. und ein Vers, 1174, ohne Auftakt, mit einsilbiger Senkung auch im ersten Fuß.

Die Cäsur findet sich am häufigsten stumpf und klingend im zweiten Fuß. This was his want, | his thoughts did rest secure 624 . . . he did at last descry Theire dangerous purpose, | 692. Seltener ist die Cäsur nach der dritten Hebung: Lord Bothwell was his name, | vnhappy man 722, und schon nach der ersten Hebung: the worse she is, more fur She goes, | . . . 949.

Satzübergang (enjambement) findet sich ziemlich häufig, dabei werden getrennt: Subjekt und Prädikat: . . . my place | Was fixed . . . 531. Prädikat und Objekt: . . . they blinde | The peoples eies 172. Prädikat und adverbiale Bestimmung: . . . such as factious were | In France and England 918. Attribut und Beziehungswort: . . . the only ground | Of this soe hasty speed 815. Finites Verb und Infinitiv: . . . cullors may | Be laid 923.

Der MfM zeigt die Übergänge in demselben Maße; auffallend ist das fast völlige Fehlen der Übergänge in Churchyards Beiträgen. In diesen Gedichten ist das Gegenteil, der Zeilenstil, scharf ausgeprägt. Auch in den andern Beiträgen des MfM und in W finden sich diese syntaktisch abgeschlossenen Verse; in ganzen Strophen ist Hauptsatz an Hauptsatz gereiht (vgl. Str. 57 u. a.). Aber in keinem Gedichte findet sich dieser metrische Bau so häufig wie bei Churchyard. Dieser Zeilenstil ist mit bedingt durch eine stilistische Eigentümlichkeit, durch den Parallelismus im syntaktischen Bau (vgl. S. 133 f.).

## 3. Verbindung der Verse.

## a) Reim.

Die Reime zeigen im allgemeinen Reinheit, wenn man den Lautstand des 16. Jahrhunderts in Betracht zieht. Für diese Zeit ist charakteristisch, daß oft me. Länge erhalten ist und daneben bereits die ne. Kürze steht, sowie daß qualitative Lautwandel, die im Beginn des Jahrhunderts einsetzen, sich auch im Verlauf des Jahrhunderts noch nicht vollständig durchgesetzt haben. Daraus ergeben sich zahlreiche qualitative und quantitative Doppelformen (vgl. Kartzke, Die Reimsprache des Mirror for Magistrates. Diss. Berlin 1908, bes. S. 20 f.).

**Quantität.** Me. Länge ist oft noch erhalten, wo im späteren ne. Kürzung eingetreten ist. Vor *d* erweist Kartzke § 6 für den MfM und seine Zeitgenossen sowohl kurzes: *wood*, wie langes: *mood*, *stood*, wie kurzes und langes: *good*, *blood*. Unser Gedicht zeigt dieselben Quantitätsverhältnisse, Länge in *blood*: *stood* 335, : *good* 443, : *mood* 911, Kürze in *blood* : *bud* 128. Dieselben Reime bei Kartzke S. 9. Vor *t* *threat* : *seat* : *intreat* 142; derselbe Reim bei Kartzke S. 10 f. Vor *n* *alone* : *none* 685; derselbe Reim bei Kartzke S. 11 f. Kürzung vor *st* *haste* : *last* : *past* 1101; derselbe Reim bei Kartzke S. 18.

**Qualität.** *w + a*. Im 16. Jahrhundert tritt eine Verdumpfung des *a* durch *w > o* ein. Zuerst stehen *a*- und *o*-formen noch nebeneinander; unser Gedicht hat durchweg Bindungen: *a. pass* : *was* 272, *warr* : *farr* 274, : *want* : *plant* 853, *award* : *prepar'd* 782. Ebenfalls ausschließlich *a*-reime bei Kartzke S. 27 f. *ě + r*. Die *r*-modifikation *> a* hat damals einen weiteren Umfang gehabt als im heutigen ne. Das Gedicht hat *a*-formen in Wörtern, die daneben Formen auf *e* behielten, die später der 2. *r*-modifikation *> ee* verfielen *desert* : *heart* : *smart* 86, : *part* 219, *serve* : *carve* 869; *farr* : *barr* 1170, dagegen *furr* : *incurr* 948, : *concurr* 610. Dieselben Reime bei Kartzke S. 23, Alscher S. 115 f. *ē + r*

hat nach der Zeit des Gedichtes bald Erhöhung des  $\bar{e} > \bar{i}$ , bald nicht, unter dem Einfluß des r. Folgende Bindungen sind damals noch rein: *fear : forbear* 498, *wear : rear* 1056. Dieselben Reime bei Kartzke S. 32 ff.

Hilfszeitwörter haben oft noch vollen Vokal, anstatt der gewöhnlicheren Kürze: *have : crave* 1024, : *gave* 1027. *shall*: *all* 811, : *fall* 1241, *shalte* : *halt* : *fault* 765. Dieselben Reime bei Kartzke S. 14 f., 46 f. *would*, *should* [oul] : *bold* : *told* 9, : *hold* 926. Dieselben Reime bei Kartzke S. 25, 52.

Konsonanten. Lateinisches b, eingeschoben, hat keine lautliche Geltung in *doubt : about* 412. In der Gruppe -mb ist das b stumm in *tyme : clymbe* 1077, *lamb : frame* 835. Die neuenglische „spelling pronunciation“ liegt noch nicht vor in *realm : dream : stream* 919. Dieselben Reime bei Kartzke S. 51 f.

Unrein sind trotz allem folgende Reime: vokalisch: *yield : build* 1252, traditionell: *love : prove* 569, *above : move* 470; *build : child* 121, *credulity : espy : buy* 641, *defence : since* 1128; konsonantisch: *myne : repine : tyme* 1087; *bequeath : bereave* 1226, *ease : cease : peace* 275; *choice : voice : noise* 492; *is : bliss* 181, *pass : was* 272.

Im MfM finden sich nicht selten zweisilbige Reime: *pleasure : treasure* 25/6, *village : pillage* 35/8. Die gewissenhaften Metriker meiden diese Durchbrechung des metrischen Rahmens, der am Schluß eine Hebung fordert. Auch unser Gedicht hat nur einsilbige Reime.

Meist reimen volltonige Wörter oder Silben. In wenigen Ausnahmen reimen Suffixe mit schwachem Nebenton oder voller Unbetontheit, die aber im Vers die Hebung tragen, auf Accentsilbe oder untereinander: *Leicester : debar* 433, *success : confess : trecherousnes* 1171, *busily : misery : iniury* 912. Einmal ist das Reimwort eine Flexionssilbe, die weder vom Wort-, noch vom Versaccent getroffen wird: *Death : breath : oweth* 79 (vgl. Alscher, S. 123 f.).

Gleichreim findet sich: *at all : at all* 841, unter Kompositis *resist : consist* 702, *sought : besought* 1019. Reicher

Reim, d. h. unter Homonymen findet sich nur vereinzelt:  
*too : unto* 226, *new : knew* 1229.

b) Strophe.

Das Gedicht hat auch die gleiche Strophenform wie sein Vorbild. Der MfM hat bis auf wenige Ausnahmen (Henry VI., Edward IV., Hastings, Blacksmith z. T., James IV.) die siebenzeilige Troilusstrophe oder „rhyme-royal“ ababbcc. Das Eigentümliche dieser Strophe ist, daß das 3. Glied b durch den Strophenbau zum Abgesang gehört, durch den Reim aber eng mit dem Aufgesang verbunden ist. Sowohl im MfM wie in W finden sich Strophen, die durch ihren syntaktischen Bau die Strophenform scharf markieren, unter Reimbrechung zwischen bb (MfM 13/1, 15/6, W 1, 3), dagegen andere, die mit markantem Satzübergang die Grenze zwischen Auf- und Abgesang verwischen (MfM 13/2, 21/22, W 25, 39).

Sprachkunst.

Im MfM ist auch der Stil (im engeren Sinne) trotz der verschiedenen Verfasser sehr einheitlich. In allen Gedichten sind dieselben Stilmittel verwendet, und nur in Bevorzugung einzelner zeigt sich zuweilen eine individuelle Verschiedenheit. Eine Ausnahme machen Sackvilles Beiträge, die nicht von Anfang an für den MfM, sondern für ein eigenes größeres Werk bestimmt waren (vgl. MfM, ed. Haslewood 1815, II, 307f. Trench S. 57 ff.) Die Sprachkunst seiner Beiträge läßt sich rein auf Surreys Virgilübersetzung zurückführen (vgl. Fest, Über Surreys Virgilübersetzung, Palaestra XXXIV, 1903, S. 83ff.), während sich bei dem MfM noch andere Einflüsse geltend machen.

Mittel zur Erregung der Aufmerksamkeit werden nur vereinzelt verwendet.

a) Der Ausruf will neben der Aufmerksamkeit das Mithören der Zuhörer erregen. Der MfM hat neben einfachem: lo!, woe!, welaway u. a., oft leidenschaftlich gesteigerte, meist anaphorisch eingeleitete Ausrufe; besonders zahlreich sind sie bei Churchyard: Woe, woe to kinges . . . , Woe, Woe to realmes . . . 49/17 f. Acht mal woe worth . . . , z. B. Woe worth the man, that fathered such a childe, Woe worth the howre wherein thou wast begate . . . 479/67 ff. O wicked womb . . . , O cursed earth . . . 479/65 ff. W verwendet ihn nur in einfacher Form (150).

b) Die Anrede wirkt ähnlich, besonders als Apostrophe: Ah wretched world, what is it to trust thee! MfM 35/6, Alas, King Richard, . . . 41/28. But herein, fortune, thou hast shew'd thy spight W 94. Häufig ist die Anrede bei der Warnung am Schluß: Learne by us, ye laweyers MfM 1/1. Note this, all subiects. 37/14. See, princes, see . . . 60/8.

c) Die Inversion stellt Worte, die Nachdruck finden sollen, unerwartet an den Anfang oder an den Schluß: This heynous act, although the king detested MfM 259/38, colours blacke and browne 465/18, Chaste were my thoughts W 66, Him did I put in hope for former trust 101. Bei W findet oft eine Umstellung nur unter dem Zwange des Rhythmus und des Reimes statt, ohne eine künstlerische Wirkung zu erzielen. Der MfM dagegen hat einen schlichten Satzbau und verwendet Inversion nicht häufiger als andere zeitgenössische Gedichte.

### Mittel zur Befriedigung der Aufmerksamkeit.

#### 1. Mittel der Anschaulichkeit.

Von den einfachsten Mitteln der Anschaulichkeit, den schmückenden Adjektiven, machen der MfM und W auf fallend wenig Gebrauch, was die Darstellung oft dürr und die Begriffe farblos lässt. Eine Ausnahme machen Sackvilles Beiträge, die sie reichlich verwenden (vgl. Fest 84 f.).

a) Der Vergleich kann der Anschaulichkeit dienen, indem er zwei Vorstellungsgebiete einander gleichsetzt und durch diese Gleichsetzung bereichert. Er verliert aber seine Wirkung, wenn er konventionell wird. In den zahlreichen Vergleichen des MfM macht sich der Einfluß der Übersetzungen klassischer Werke fühlbar (vgl. Hübner, Der Vergleich bei Shakespeare, Diss. Berlin 1908). Sie sind meist konventionell, darum wenig anschaulich. Sie sind vorwiegend aus der Natur geschöpft; es finden sich Vergleiche mit Tieren, deren Eigenschaften und Lebensverhältnissen MfM 142/52, 176/25, 465/16, 385/14 und 73,27, 74,31, 74/32, 342/34 f., Vergleiche mit Pflanzen MfM 48/14, W 19, mit schwelendem Feuer MfM 40/23, 114/8. Seltener sind die Vergleiche aus dem Menschenleben, MfM 16/11, 232/20 f., aus der Religion W 37, aus der klassischen Mythologie und Sage MfM 94/17, 257/29, W 137. Verglichen werden Personen und Vorgänge. Der MfM und W haben einfache Vergleiche, in denen die Glieder isoliert nebeneinander stehen: A noble heart is lion like MfM 266/63. Like Ivy they did climbe W 19. Häufiger sind die zu Gleichnissen erweiterten Vergleiche, die nicht nur Begriffe, sondern volle Zustände und Vorgänge nebeneinander stellen: W 57,

I trapped was as seely fishe in net  
Who swift in swimming, not doubtfull of deceit  
I caught in gin wherein is layde no bayt. MfM 396/2.

Nur vereinzelt wird das Gleichnis noch weiter ausgeführt: MfM 232/20 f., 342/34 f., W 21.

b) Die Metapher, die nicht wie der Vergleich die Begriffe nebeneinander stellt, sondern einen für den andern einsetzt, findet sich noch zahlreicher. Wie die Vergleiche, so sind auch die Metaphern im MfM und W sehr konventionell und auf bestimmte, in Vorbild und Nachahmung übereinstimmende Gebiete beschränkt. Häufig wiederkehrende Begriffe wie Verrat und Gefahr sind beinahe nur metaphorisch ausgedrückt. Plötzlich her-

vortretender Verrat und Aufruhr erscheinen als Feuer MfM 174/18, W 34, 56, 173; versteckte Empörung als innerlich blutende Wunde W 75, 99; politische Pläne, die andere ins Verderben stürzen, als vergifteter Trank W 152, als Falle 153, 154, als Kuckuckseier 159. Ebenfalls als Feuer erscheint Gefahr W 83, Verdacht 90, Aufreizung MfM 229/12. Öfter finden sich für Gefahr und Verderben Metaphern aus dem Seemannsleben MfM 179/36, 471/42, 473/50, W 41 oder die „Fangmetapher“: Beute und Netz MfM 174/19, Köder W 65, 155. Die Gefahr, die dem Schwachen von dem Mächtigen droht, erscheint als Verhältnis des Lammes zum Wolf oder Fuchs, der Hindin zum Löwen MfM 385/15, W 95, 134.

c) Die Personifikation von Konkreten ist sehr selten: each tongue doth shoote MfM 461/1, thy pen hath slept to long W 1. Dagegen ist die Personifikation von Abstrakten sehr häufig und bei W geradezu die Regel: Dissembling, enuy, and flattery . . . haue shewde their power MfM 44/1, pride and envy joyntly runne 48/13, time vnburdened hath her brest 226/1. Ambition drives men forward W 33, rage did reason, rule, and lawes exile 95, naked truth is seld a welcome guest 7.

d) Die Allegorie entsteht aus der Personifikation, wenn zu der Belebung von Konkreten und Abstrakten noch eine Schilderung von Eigenschaften und Tätigkeiten tritt und beide sich zu einem breiteren Bilde vereinen. Sehr oft findet sich im MfM und W die Allegorie des „Glücks“, die Vorstellung von der blinden Fortuna, die unaufhörlich ihr Rad dreht, an dem die Menschen hängen und mit ihm ewig steigen und fallen. Baldwin gibt in dem Titel seines MfM an, daß sein Buch zeigen solle, „howe frayle and unstable worldly prosperity is found, even of those, whom Fortune seemeth most highly to fauour“, und 23/1 werden die klagenden Geister direkt „riders of the rolling wheele, that lost their holdes“ genannt. Ausführlich findet sich das Bild:

Wee knowe, say they, the course of fortune's wheele,  
How constantly it whirleth still about,  
Arrearing now, while elder headlong reele,  
How all the riders alway hang in doubt. MfM 367/4

und W 76. Darauf hingedeutet wird MfM 14/3, 35/10, 114/7, 157/1, 343/36, 470/35, W 79. Fortuna ist blind MfM 158/5, W 79. Sie ist falsch und unzuverlässig MfM 129/3, 184/1, 210/2, 391/38. Sie zürnt und vernichtet MfM 23/2, 182/45, 192/21, 390/34, W 11, 26, 94.

## 2. Mittel des Nachdrucks.

Der MfM und W benutzen die bisher behandelten rhetorischen Mittel meist sparsamer als die zeitgenössischen Gedichte; dagegen verwenden sie verschwenderisch verschiedene Mittel des Nachdrucks, die in ihrer Fülle und Häufung dem Stil das charakteristische Gepräge verleihen. Das Werk erstrebt nicht Anschaulichkeit, sondern Ein dringlichkeit.

a) Dem didaktischen Zweck entsprechend, findet sich zahlreich der Sinnspruch. Einige sind neu geprägt, andere sind alte Sprichwörter, was oft durch eine Berufung auf „old prouerb“, „men say“, oder „hath commonly ben sayd“ betont wird. Daneben finden sich breitere Fassungen von älteren Sprichwörtern.

Ich kann aus der großen Menge nur einige herausheben: So lightly leese they all, which all do weene to win MfM 13/1, derselbe W 181. In trust is treason 34/5 (vgl. Bohn, A handbook of proverbs 1905, S. 137). Cat will after kinde 66/2 (Bohn, S. 167). Might ruleth right 88/8 (Bohn, S. 115). Pride will haue a fall 112/1 (Bohn, S. 126). For silence, schoolemen say, consent doth prove W 3 (Bohn, S. 132). When neighbours house in raginge fire dothe burne, Thow arte not safe, but nexte wilbe thie turne 43 (Bohn, S. 105, 262). In heaven, they say, are weddings first decreed 67 (Bohn, S. 42). In troubled water fish are soonest caught 92.

b) Das einfachste Mittel des Nachdrucks, das nicht einen Gedanken oder eine Gedankenreihe hervorhebt, sondern einzelne Wörter und ihre syntaktische Fügung betont, ist die Wiederholung.

1. Wiederholung des Anlauts (Alliteration). Die häufige Verwendung der Alliteration ist einer der charakteristischsten Züge des MfM. Einige Dichter zeigen besondere Vorliebe für dieses Kunstmittel, so Segars, Baldwin und Churchyard, der hier, wie bei der Verwendung anderer Mittel des Nachdrucks, kein Maß kennt. Formelhafte Verbindungen sind dabei selten: from post to piller W 128.

Wenn sich nur zwei stabende Wörter finden, so wird durch den gleichen Anlaut eine engere Verbindung der Wörter bezweckt: the peeres, the people MfM 24/4, speedy speche 226/2, royll robe W 10, stay the strife 68, power and port 83, young of yeares 87.

Sehr häufig ist die Bindung von drei Wörtern. Die Stellung dieser Wörter ist nicht etwa wie im altgermanischen Stabreimvers festgelegt; der Vers ist völlig anders gebaut, und der Zweck der Alliteration hat sich geändert. Sie soll nicht zwei Verse verbinden und die stärksten Hebungen hervorheben, sondern nur ein Versschmuck sein, so daß der Stab nicht selten Senkungen: Fāme flīes fāst W 116, wit wīns the wōrld MfM 493/36, und Hebungen in jeder Stelle des Verses trifft. Stab auf den ersten drei Hebungen: A heape of hidden harmes W 16, auf den letzten drei Hebungen: And sodaynly a bruit abroade was blowne MfM 387/23, A ladies suite should move a manly mind W 95 oder über den ganzen Vers verteilt: See here the fine and fatall fall of me MfM 393/44, The wedding-day is roote of weale or woe W 41.

W hat nie mehr als drei stabende Hebungen, während MfM vier oder alle fünf staben läßt: These doubtfull doings draue me to my dumpes 250/4, Who fild my face with fauour fresh and fayre 463/10.

Ein paarmal finden sich auch zwei Stäbe in einem

Vers, aber nicht kunstvoll durchkreuzt, sondern nebeneinander: aa bb. Till lust were lost through fancy fully fed MfM 230/15, In shrouding sheet, in graves deformed guise W 12.

2. Geistreicher als die Alliteration ist die Wiederholung der Wurzel. Sie findet sich hier nur als Bindung zwischen Verb und Substantiv gleichen Stammes: a band bound to his bent MfM 41/26, I strake the stroke 469/32 = W 100, to bite at better bayts 485/4 = W 155, tell a tale 110, till deed be done . . . 174.

3. Wiederholung von Wörtern im Anfang (Anapher). Sehr häufig ist im MfM die Verbindung von Versen und Gedankenreihen durch gleichen Versanfang: Woe, woe to . . . 2 mal MfM 49/17, Where is . . . ? 4 mal 246/5, in Churchyards Beiträgen: Sweet are . . . 3 mal, zuletzt: But sweetst . . . 468/29, Woe worth . . . 6 mal 479/67 f., Each . . . 5 mal 487/11. W ist weniger pathetisch und hat diese Wiederholungen in geringerem Umfang. They knew . . . 3 mal 118, Some . . . 4 mal 132, Some, by . . . 3 mal 141, Tell them . . . 2 mal 181.

c) Dem gleichen Streben nach Nachdruck entspringt der im MfM stark ausgeprägte Parallelismus. Gleiche, ähnliche und entgegengesetzte Gedanken vereinen sich zu einer gedanklichen Einheit von gesteigertem Nachdruck. Diese Einheit wird noch kräftiger fühlbar durch den gleichen syntaktischen Bau der Glieder, die oft durch Anaphern verbunden werden. Wir haben als Quelle dieses Stilmittels nicht Surreys Virgilübersetzung, die sonst von starkem Einfluß auf die Sprachkunst war, sondern die Übersetzungen anderer klassischer, nicht epischer Werke anzusehen (vgl. die Horazübersetzungen und -nachahmungen in Tottel's Miscellany 1557, ed. Arber 1870, u. a. S. 157 f., 256). Weiter können wir für den Parallelismus ein Fortleben der heimischen Predigttradition annehmen, die ihrerseits wieder auf die Technik der Bibel zurückgeht. Gerade dieser biblische, rein tautologische Parallelismus findet sich

oft im MfM. Am häufigsten erscheinen 1. parallele, synonyme oder antithetische, Ganzverse:

The hell consume all things that did thee good,  
The hesuens shut their gates agaynst thy spreete,  
The world tread downe thy glory vnder feete! MfM 479/65.

Besonders charakteristisch ist W 95, wo zwei Parallelreihen die ganze Strophe füllen.

For outwardly hee wrought our stay to furder,  
Where inwardly he mynded nought sauе murder. MfM 262/48.  
Nott any hate vnto the Prince he had,  
Nor vnbesemming love to me he bare. W 86.

Seltener sind 2. parallele Halbverse: Each toun will tripp, and envious eye will glaunce W 88. Wealth findes great helpe, want gets no friend at neede MfM 475/55. Ill te to the prince, but to the people worse W 25. My faults were great, great was his wrath therfore 30 (chiastisch).

Die parallele Gedankenfügung tritt besonders stark in den Reflexionen und Ermahnungen hervor, wo meist mehrere Erfahrungssätze oder Sinsprüche durch ähnliche äußere Form miteinander verbunden sind.

1. ohne verbindenden allgemeinen Gedanken:

They are but blinde that wake where fortune sleepes,  
They worke in vayne that striue with stremme and tyde,  
They misse the mark that shoote their arrowes wide ... MfM 488/17.  
But with the tide, the world doth ever goe,  
In swiftest channell is the shallowest ground,  
In comon tales a truth is seldome found. W 4.

2. mit verbindendem allgemeinen Gedanken:

Each thing by nature tendeth to the same  
Whereof it came and is disposed like:  
Downe sinks the mould, vp mounts the fiery flame,  
With horn the hart, with hoofe the horse doth strike,  
The wolf doth spoile, the subtle fox doth pike. MfM 66/3.  
Tell them, they lightly lose, who all would have,  
That clymers feete are but in tickle stay,  
That strength is lost, when men doe oversway. W 181.

d) Eine ähnliche Wirkung wie die Alliteration durch das Aneinanderreihen von Wörtern gleichen Anlauts, wie der

Parallelismus durch Fügung verwandter Gedanken, erstrebt die Aufzählung durch Zusammenstellen von Wörtern verwandter Gattungen oder gleicher syntaktischer Funktion. Sie erhöht ihre Wirkung durch Alliteration und schmückende Adjektive. Sie findet sich sehr zahlreich und ausgedehnt im MfM:

The fiery feends with feuers hot and frenzy,  
The ayery heggs with stench and carren sauoures,  
The watry ghostes with gowtes and with dropsy,  
The earthy goblines with aches at all houres,  
Furyes and fayryes with all infernall powers,  
I would haue stir'd from the darke dungeon. MfM 121/31.

Bindung durch „our“ 9 mal: Our kingdomes are but cares, our state deuoide of stay . . . , der letzte Vers: Our pomp a pumpe, our fame a flame, our power a smouldering smoke 220/19.

W hat weniger umfangreiche Aufzählungen: Pride, wrath, hate, lust, and greedynes of mynde . . . 33, Aufzählung ihrer Naturgaben 28, ihrer Freier 62, Gründe des Verdachts gegen sie 109; vgl. ferner 87, 123, 132, 151, 180. —

Die vorliegende Untersuchung zeigte die große stilistische Einheitlichkeit des Sammelwerkes MfM und den engen Anschluß unsres Gedichtes an sein Vorbild. Woodward trifft dieselbe Auswahl der Personen und Begebenheiten, er wählt dieselbe Komposition und metrische Form und verwendet dieselben rhetorischen Mittel, besonders die des Nachdrucks, und zeigt nur in wenigen Punkten einige Abweichungen.

Solch auffallend enge Nachahmung ist nicht vereinzelt; ein Vergleich der anderen Nachahmungen des MfM zeigt dieselbe Erscheinung (vgl. Lämmerhirt, Thomas Bleuerhassets „Second Part of the Mirror for Magistrates“. Diss. Straßburg 1909, S. 99 ff., allerdings nur eine deskriptive Untersuchung der häufigsten Stilmittel). Der Stil des MfM, im weitesten Sinne, bildet eine charakteristische Einheit, die als Einheit nachgebildet wird. Er wird mit durch die zahlreichen Nachahmungen ein literarisches Gemeingut, so daß wir gewandte Nachahmungen auch von Verfassern haben, die sich sonst nicht weiter poetisch betätigt zu haben scheinen.

---

## Verfasser.

Fry, der Herausgeber der Hs. B, hält den ersten Besitzer der Hs. für den Verfasser und will diesen Thomas Wenman identifizieren mit dem, den Wood in Athenae Oxonienses (ed. Bliss 1813/20, 1848) II, 365 und Fasti Oxon. I, 251 erwähnt.

Diese Vermutung erschien mir unwahrscheinlich schon bei der Durchsicht der Hs., die eine Sammelhs., aber nicht ein Original oder eine zusammenhängende Abschrift eines Originals zu sein scheint. Thomas Wenman ist wohl der Sammler und der Verfasser einiger kleiner Gedichte der Sammlung, aber nicht der des großen Gedichtes.

Diese Beobachtung wurde durch die Kenntnisnahme der Edinburger Hs. bestätigt. Es liegt kein Grund vor zu bezweifeln, daß der Briefschreiber John Woodward auch der Verfasser des Gedichtes ist, das er seinem Freund und Gönner, James Dowglas Esq., einem Sekretär Jakobs I., widmet.

Dieser James Dowglas erscheint seit dem 4. Juni 1607 als Sir James Douglas 'of Spott, knight (vgl. Registers of the Privy Council of Scotland, Edinb. 1887, Bd. VIII—XII). In einem Briefe von Sir A. Hay, einem Sekretär Jakobs I. für Schottland, wird er erwähnt, als „one of the gentlemen in attendance on the King“ 1609. Ein anderer Brief vom Grafen Angus zeigt, daß er das Vertrauen des Königs genoß und zu seiner engeren Umgebung gehörte (vgl. Fraser, The Douglas book, Edinb. 1885 II, 321, 402, IV, 247 f.).

Über den Verfasser konnte ich biographisch nichts feststellen. Der Name ist damals schon weit verbreitet (vgl. Notes and queries, 3rd series VI, 403, VII, 299 f. u. ö.). In den „Calendars of state papers“ sowohl aus der Regierung Elisabeths wie Jakobs I. finden sich mehrmals Erwähnungen eines John Woodward, aber nirgends Hinweise auf einen Dichter John Woodward. Auch die bibliographischen Werke von Watt, Lowndes, Hazlitt, Bullen u. a. bringen seinen Namen nicht. In den „Stationers' registers“ ist nur ein Drucker John Woodward 1589 belegt (II, 707).

Die meist gewandte Metrik und Sprachkunst des Gedichtes ließen das negative Ergebnis der Nachforschung über die Person des Dichters merkwürdig erscheinen. Es schien danach nicht ausgeschlossen zu sein, daß der Dichter sich absichtlich unter einem angenommenen Namen verborgen hätte, weil er fürchten konnte, daß die Tendenz seines Gedichtes, so vorsichtig sie auch in den Anklagen war, ihm trotzdem noch gefährlich werden könnte. — Äußerlich spricht gegen die Vermutung: der dem Gedicht vorangestellte Widmungsbrief, der an eine Persönlichkeit des Hofes mit falscher Namensunterschrift geschrieben, völlig seinen Zweck verfehlt würde, nämlich ein Empfehlungsbrief zu sein.

Weiter ergab ein Vergleich der Beiträge des „Mirror for Magistrates“ untereinander und mit ihren Nachahmungen, daß der Stil so charakteristisch ist, daß es wohl möglich ist, mit dieser Form schon in einem Erstlingswerk oder gar einzigm Werk eine gewisse Routine zu zeigen. Wenn wir annehmen, daß unser Gedicht wirklich das einzige Werk des John Woodward war, was nach dem Stande der Überlieferung nicht gesichert ist, so steht sein Fall im literarischen Zusammenhänge des MfM nicht vereinzelt da. Unter den Mitarbeitern sind mehrere, von denen außer ihren Beiträgen kein poetisches Werk überliefert ist, so Cavyll, Dolman und Dingley. Unter den Nachahmungen findet sich ein verwandter Fall bei „The complaint of Anthony Babington“ von Robert Williams (vgl. S. 87), das ebenfalls

den charakteristischen Stil — Komposition, Auffassung und Sprachkunst — zeigt wie der MfM, auf den sich der Verfasser in seinem Widmungsbrief an König Jakob I. als Quelle beruft. Die Persönlichkeit des Verfassers konnte bisher noch nicht mit Sicherheit festgestellt werden (vgl. Einleitung von F. J. Furnivall, S. XXXVIII f.). Nach diesen Erwägungen ist die Annahme nicht zwingend, den Namen John Woodward für eine Mystifikation zu halten.

Aus dem Briefe sehen wir, daß Woodward in Beziehung zum Hofe stand, daß er den Sekretär des Königs gut kannte, dem er das Gedicht widmet, wohl in der Hoffnung, daß er es an den König weitergeben würde. Er mag auch schon unter Elisabeth dem Hofe nahe gestanden haben, da er gute Kenntnisse über die Gerichtsverhandlung gegen Maria, ihre Verteidigung und letzten Lebenstage hat, und da er gelegentlich Detailwissen zeigt, das ihm aus gedruckten Quellen nicht zur Verfügung stand.

Er stand den literarischen Kreisen Londons nicht fern. Er kannte den MfM und seine Hauptmitarbeiter; er weiß, daß Sackville durch Staatsgeschäfte an literarischer Betätigung verhindert ist, daß Ferrers tot ist († 1579), daß Baldwin seit längerer Zeit nichts mehr geschrieben hat (seit 1561).

Aus der Sprache und der politischen Tendenz (vgl. S. 114 f.) des Gedichtes geht hervor, daß er ein Engländer war. Die religiöse Tendenz zeigt ihn als Protestant; er ist deshalb nicht wie die andern Verteidiger Marias ein Gegner Lord Murrays, des Aufführers der schottischen Protestanten.

Über seinen Bildungsgrad ist wenig zu erschließen. Die Hinweise auf klassische Mythologie und Dichtung, die sich in dem Gedicht finden, sind kein Beweis für klassische Bildung, denn Namen wie Cäsar und Brutus, Dido, Pallas und Fortuna (9, 28, 40, 67, 76, 80) konnten durch die „exempla“, welche die Dichtung des Mittelalters liebte, jedem geläufig sein.

---

## Lebenslauf.

Ich, Hanna Lohmann, evangelischer Konfession, wurde am 15. Juni 1885 als Tochter des Chemikers Dr. Wilhelm Lohmann in Schmalkalden geboren.

Von Ostern 1891—1904 besuchte ich die höheren Mädchenschulen in Delitzsch und Friedenau, die Kgl. Augustaschule und das Kgl. Lehrerinnenseminar in Berlin. Nachdem ich die Prüfung für mittlere und höhere Schulen bestanden hatte, war ich zwei Jahre als Lehrerin tätig und bereitete mich auf die Reifeprüfung vor, die ich Ostern 1907 vor der Kommission des Sophien-Realgymnasiums in Berlin ablegte.

Ich studierte seitdem germanische Sprachen und Philosophie in Marburg und Berlin und nahm teil an den Vorlesungen und Übungen der folgenden Herren Professoren und Dozenten: Beacock, Brandl, Brie, Delmer, Dessoir, Erdmann, Harnack, Harsley, Herrmann, Heusler, Imelmann, R. M. Meyer, Müuch, Savory, Riehl, Runze, E. Schmidt, Spies, Vietor, Vogt, v. Wilamowitz-Moellendorf, Wölfflin, Wrede. Je ein Semester war ich ordentliches Mitglied des Englischen und Germanischen Seminars in Marburg, des Englischen und Philosophischen Seminars in Berlin. Die Promotionsprüfung bestand ich am 20. Juli 1911.

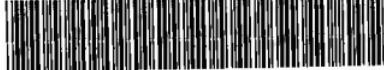
Allen meinen Lehrern bin ich für Belehrung und Anregung zu aufrichtigem Danke verpflichtet, vor allem aber Herrn Professor Brandl, der die vorliegende Arbeit stets durch gütigen Rat förderte.

---



Cornell University Library  
**PR 2199.L72 1912**

**John Woodward: The life and tragedy of t**



3 1924 013 117 134

0100

